叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 斯蒂芬·h·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(stephen H. Branch's Alligator, Vol.) 000001

2. 斯蒂芬·h·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(stephen H. Branch's Alligator, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯蒂芬·H·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(Stephen H. Branch's Alligator, Vol.)

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[tru:θ] [wɪps] ['fɪkʃ(ə)n] . [ˌtu:'tu:]
Truth **Whips** **Fiction** **.** **2**
真相 鞭子 小说 . 2

真相鞭笞虚构。2

['sti:vən] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz] ['ælɪgeɪtər] . ['sɛvən]
Stephen **H** **.** **Branch's** **Alligator** **.** **7**
史蒂芬 H . 分行的 鳄鱼 . 7

斯蒂芬·H·布兰奇的鳄鱼。7

[aɪs] [kri:m] . ['sɛvən]
Ice **Cream** **.** **7**
冰 奶油 . 7

冰淇淋.7

['su:pərvaɪzər] [blʌnt] . -
Supervisor **Blunt** **.** **10**
导师 钝 . -

主管布朗特.10

[fʌn] , [ænd; ənd] [sʌn] , [ænd; ənd] [ʃeɪd] . -
Fun **,** **and** **Sun** **,** **and** **Shade** **.** **11**
乐趣 , 和 太阳 , 和 阴影 . -

乐趣、阳光和阴凉。11

['aʊər; ɑ:r] [bɪ'lʌvɪd] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] . -
Our **Beloved** **Brethren** **of** **the** **Press** **.** **12**
我们的 心爱 弟兄们 的 这 按 . -

我们亲爱的新闻界同仁们。12

[laɪf] [ʌv; əv] ['sti:vən] [eɪtʃ] . [bræntʃ] . - [[wʌn]]
Life **of** **Stephen** **H** **.** **Branch** **.** **12** **[** **1** **]**
生活 的 史蒂芬 H . 分支 . - [1]

Stephen H. Branch 的生平。12[1]

['vɑ:ljəm] [aɪ] . — [noʊ] . [θri:] .]
Volume **I** **.** **—** **No** **.** **3** **.** **]**
体积 我 . — 不 . 3 .]

第一卷—第三期

['sætərdeɪ] , [meɪ] [eɪt] , - .
SATURDAY **,** **MAY** **8** **,** **1858** **.**
周六 , 可能 8 , - .

1858年5月8日，星期六。

[[praɪs] [ˌtuːˈtuː] [sents] .
[Price 2 Cents .
[价格 2 分 .

[价格 2 美分。

[ˈstiːvən] [eɪtʃ] . [ˈbræntʃɪz]
STEPHEN H . BRANCH'S
斯蒂芬 H . 分行的

斯蒂芬·H·布兰奇

[ˈælɪgeɪtər] . [[ˌtuːˈtuː]]
ALLIGATOR . [2]
鳄鱼 . [2]

鳄鱼。[2]

[truːθ] [wɪps] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
Truth Whips Fiction .
真相 鞭子 小说 .

真相胜过虚构。

[lʌv] [ænd; ənd] [sɪn] . — [feɪˈtæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] . — [dəˈmestɪk] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] . — [ˈvəːdʒinz]
Love and Sin . — Fatality of the Metropolis . — Domestic Vices . — Virgins
爱 和 罪 . — 死亡 的 这 都会 . — 国内的 恶习 . — 处女
[bɪˈwer] . — [ˈpɑːrsənz] [prəˈfes] [tuː] [mʌtʃ] ,
Beware . — Parsons Profess too much ,
提防 . — 帕森斯 宣称 也 很多 ,

爱与罪——大都市的致命性——家庭恶习——处女当心——牧师言辞过激

[ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] . — “ [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkruːəl] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] . ” — [ə; eɪ]
and Practice too little . — “ We must be Cruel to be Kind . ” — A
和 实践 也 小的 . — “ 我们 必须 是 残忍的 到 是 种类 . ” — 一个

练习太少。——“我们必须残酷才能仁慈。”——A

[ˈterəb(ə)l] [ɪgˈzæmp(ə)l] . — [let] [ˈseɪkrɪd] [ˈtiːtʃərz] [wɔːrn] [ðer; ðər] [prɪˈkeriəs] [ˈdɔtɚz] [tuː; tə] [əˈvɔɪd]
Terrible Example . — Let Sacred Teachers Warn their precarious Daughters to Avoid
糟糕的 例子 . — 让 神圣 教师 警告 他们的 岌岌可危 女儿们 到 避免
[ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
the Snares of Music and Fiction .
这 小军鼓 的 音乐 和 小说 .

糟糕的例子。——让神圣的老师们告诫他们那些迷途的女儿们，远离音乐和小说的陷阱。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ˈtwaɪlaɪt] , [əˈmɪd] [ðə; ði] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌni] [zoʊnz] ,
In the shades of twilight , amid the perfume of the sunny zones ,
在 这 色调 的 暮 , 之中 这 香水 的 这 阳光明媚 区域 ,

在暮色笼罩下，在阳光普照之地的芬芳中，

[sæt] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [əˈtenjueɪtɪd] [ˈstuːd(ə)nt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [klaimz] , [ˈmjuːzɪŋ] [ʌv; əv]
sat a pale and attenuated student from the northern climes , musing of
卫星 一个 苍白 和 减弱 学生 从 这 北方 气候 , 沉思 的
[hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [veɪlz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,
his native vales and hills ,
他的 本国的 山谷 和 丘陵 ,

一位来自北方、面色苍白、身材瘦削的学生坐在那里，沉思着他故乡的山谷和山丘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] [ˈaɪdl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [huːz] [ˈleɪtɪst] [θɔːts] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst]
and the sweet idol of his heart , whose latest thoughts he had just
和 这 甜的 偶像 的 他的 心 , 谁 最新的 想法 他 有 只是
[pəˈruːzd] .
perused .
仔细阅读 .

还有他心中挚爱的偶像，他刚刚仔细阅读过她的最新动态。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'sʊmd] [tuː] [mʌtʃ] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz]

He	had	consumed	too	much	midnight	oil	at	college	,	and	his	health	was
他	有	消耗	也	很多	午夜	油	在	大学	,	和	他的	健康	曾是

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

他在大学期间熬夜太多，健康彻底垮了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [blʌfs] [ʌv; əv] ['nætʃɪz] [fɔːr; fər] [ˌrestə'reɪʃn] , [wer] [hiː; hi]

and	he	sought	the	towering	bluffs	of	Natchez	for	restoration	,	where	he
和	他	寻求	这	参天	悬崖	的	纳奇兹	为了	恢复	,	在哪里	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɑːfə'mɔːrɪk] ['pæstər] .

was	a	sophomoric	pastor	.
曾是	一个	幼稚的	牧师	.

他前往纳奇兹高耸的悬崖边寻求复兴，在那里他成为了一名稚嫩的牧师。

[ðə; ði] [fɪgz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['bɑːmi] ['briːzɪz] [rɪ'stɔːrd] [hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	figs	,	and	flowers	,	and	balmy	breezes	restored	his	health	,	and	he
这	无花果	,	和	花朵	,	和	芳香	微风	恢复	他的	健康	,	和	他

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['lætəˌtuːdz] ,

returned	to	his	native	latitudes	,
返回	到	他的	本国的	纬度	,

无花果、鲜花和和煦的微风恢复了他的健康，他回到了故乡的纬度。

[ænd; ənd] ['mærid] [wʌn][ʌv; əv] [iːvz] [moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pɑː'sterəti] .

and	married	one	of	Eve's	most	fascinating	posterity	.
和	已婚	一	的	夏娃的	最多	迷人	后人	.

并嫁给了夏娃最迷人的后代之一。

[hiː; hi] [priːtʃt]

He	preached
他	布道

他布道

[ɪn] [deɪl] [ænd; ənd] [vil] ,

In	dale	and	vill	,
在	戴尔	和	村庄	,

在山谷和村庄里，

[ænd; ənd] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [hɪl] ,

And	shore	and	hill	,
和	支撑	和	爬坡道	,

还有海岸和山丘，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] , [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] ['gɔːntlət] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

and	came	to	the	metropolis	,	and	cast	a	gauntlet	to	Dr	.
和	来了	到	这	都会	,	和	投掷	一个	手套	到	博士	.

['weɪnˌraɪt] [ɑːn] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['krɪnəlɪn] ,

Wainwright	on	bishops	and	crinoline	,
温赖特	在	主教们	和	裙撑	,

于是他来到大都会，向韦恩赖特博士就主教和裙撑的问题发起了挑战。

[wɪtʃ] [meɪd] [aulz] [skriːtʃ] , [ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms][skwɜːrm] , [ænd; ənd]['frɑːgz] [sɪŋ] , [ænd; ənd]

which	made	owls	screech	,	and	worms	squirm	,	and	frogs	sing	,	and
哪个	制成	猫头鹰	尖叫	,	和	蠕虫	蠕动	,	和	青蛙	唱歌	,	和

['ælɪˌgeɪtəz] ['grɪmli] [grɪn] ,

alligators	grimly	grin	,
鳄鱼	阴沉地	咧嘴笑	,

这让猫头鹰尖叫，让蚯蚓蠕动，让青蛙鸣叫，让鳄鱼露出狰狞的笑容。

[ænd; ənd] [sneɪks] [ænd; ənd] [təudz] [hɪs] [ænd; ənd] [beltʃ] - .

and	snakes	and	toads	hiss	and	belch	sepulchrals	.
和	蛇	和	蟾蜍	嘶	和	嗝	-	.

蛇和蟾蜍发出嘶嘶声，打着嗝，仿佛在向墓穴进发。

['weɪnˌraɪt] ['boʊldli] [siːzd] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ʃæft] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd]['pjuːdʒɪlɪsts] [kloʊzd] [laɪk]

Wainwright	boldly	seized	the	gauntlet	shaft	,	and	the	sacred	pugilists	closed	like
温赖特	大胆地	查获	这	手套	轴	,	和	这	神圣	拳击手	关闭	喜欢

['pænθərz] ,

panthers	,
黑豹	,

韦恩赖特大胆地抓住了拳套，神圣的拳击手们像豹子一样合拢起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hist] , [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [ə'plɔːd] , [æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l]

and	the	people	hissed	,	and	laughed	,	and	applauded	,	as	the	battle
和	这	人们	嘶嘶作响	,	和	笑了	,	和	鼓掌	,	作为	这	战斗

[reɪdʒd] ,

raged	,
愤怒	,

战斗激烈进行时，人们发出嘘声、嘲笑声和掌声。

[ænd; ənd] ['benɪt] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst]['kɑːmɪk][dɑːrts] ,

and	Bennett	filled	the	air	with	his	most	comic	darts	,
和	贝内特	已填	这	空气	和	他的	最多	漫画	飞镖	,

贝内特向空中抛出他最滑稽的飞镖，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['herəld] [sel] [laɪk] - [nuːz] .

which	made	the	Herald	sell	like	Slievegammon	news	.
哪个	制成	这	先驱报	卖	喜欢	-	消息	.

这使得《先驱报》的销量堪比斯利夫加蒙新闻。

[wiː; wi][hæd; həd][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd] [bɔɪlz] , [ænd; ənd][sɔːlt] [ruːm] , [ænd; ənd] [eɪt] ['greɪəm] -

We	had	worms	and	boils	,	and	salt	rheum	,	and	ate	Graham	-
我们	有	蠕虫	和	沸腾	,	和	盐	感冒	,	和	吃	格雷厄姆	-

[bred] [ænd; ənd] [mʌʃ] ,

bread	and	mush	,
面包	和	糊状物	,

我们身上长了蛔虫、疖子和盐性风湿，吃了全麦面包和粥。

[ænd; ənd] [slept] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrəs] ['griːli] [ɪn] ['bɑːkli] [striːt] , [tɪl] ['aʊər; ɑːr] [boʊnz] [dɪd]['ræt(ə)l] ,

and	slept	with	Horace	Greeley	in	Barclay	street	,	till	our	bones	did	rattle	,
和	睡着了	和	贺拉斯	格里利	在	巴克莱	街道	,	直到	我们的	骨头	做过	嘎嘎作响	,

我和霍勒斯·格里利在巴克莱街过夜，直到骨头都咯咯作响。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [læf] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['wɪspər] , [ænd; ənd]

and	we	could	not	laugh	beyond	a	whisper	,	and
和	我们	可以	不是	笑	超过	一个	耳语	,	和

我们只能低声轻笑，而且

['aʊər; ɑːr] [ʃæŋks] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪn] ,

Our	shanks	were	so	thin	,
我们的	小腿	是	所以	薄的	,

我们的腿骨太细了，

[ðæt] ['niːgrəuz] [dɪd] [grɪn] ,

That	negroes	did	grin	,
那	黑人	做过	咧嘴笑	,

那些黑人咧嘴笑了，

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [baɪ] ,

And	,	as	we	passed	by	,
和	,	作为	我们	通过了	经过	,

当我们经过时，

[dɔ:gz][ænd; ənd][kæts][dɪd][kraɪ] .
Dogs **and** **cats** **did** **cry** **.**
狗 和 猫 做过 哭 .

猫狗都会哭。

“ [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn]['i:v(ə)n] [skeɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [hʌŋ] ,
“ **Long** **time** **in** **even** **scale** **the** **battle** **hung** **,**
“ 长的 时间 在 甚至 规模 这 战斗 悬挂 ,

“双方规模相当，战斗持续了很长时间，

” [ʌn'tɪl] ['pɑ:ts][ænd; ənd] ['weɪnˌraɪt] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [æz; əz] ['kɔŋkərəz] ,
” **until** **Potts** **and** **Wainwright** **retired** **from** **the** **field** **as** **conquerors** **,**
” 直到 波茨 和 温赖特 退休 从 这 场地 作为 征服者 ,

直到波茨和温赖特作为胜利者退出战场为止

[ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [frendz] .
in **the** **estimation** **of** **themselves** **and** **enthusiastic** **friends** **.**
在 这 估算 的 他们自己 和 热情的 朋友们 .

在他们自己和热情的朋友的评价中。

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk][stɑ:rz] [pər'fɔ:rmd] [ðer; ðər] ['wʌntɪd] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ,
The **sun** **and** **moon** **and** **romantic** **stars** **performed** **their** **wonted** **evolutions** **,**
这 太阳 和 月亮 和 浪漫的 明星 执行 他们的 惯常 进化 ,

太阳、月亮和浪漫的星星们按照惯常的轨迹运行着。

[ænd; ənd]['pɑ:ts][ænd; ənd] ['weɪnˌraɪt] [hæd; həd][ðer; ðər] ['sæləriz] [ɪn'kri:st] ,
and **Potts** **and** **Wainwright** **had** **their** **salaries** **increased** **,**
和 波茨 和 温赖特 有 他们的 薪资 增加 ,

波茨和温赖特的薪水都提高了。

[ænd; ənd][roʊz][tu:; tə] ['bɪʃəprɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪdi] [æl'paɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:dli]['ævəˌnjʊs] ,
and **rose** **to** **Bishoprics** **and** **the** **giddy** **alpines** **of** **the** **godly** **avenues** **,**
和 玫瑰 到 主教区 和 这 头晕 高山 的 这 敬虔的 途径 ,

然后一路晋升到主教职位，登上神圣大道令人眩晕的高山之巅，

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][wɜ:rld] .
and **we** **went** **to** **the** **setting** **sun** **,** **and** **almost** **beyond** **the** **world** **.**
和 我们 去 到 这 环境 太阳 , 和 几乎 超过 这 世界 .

我们朝着落日的方向走去，几乎到达了世界的尽头。

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bli:k] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] , [ænd; ənd] ['snoʊi] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]
On **our** **return** **from** **the** **bleak** **,** **and** **shady** **,** **and** **snowy** **slopes** **of** **the**
在 我们的 返回 从 这 苍凉 , 和 阴凉 , 和 下雪的 连续下坡 的 这
['rɑ:ki] ['maʊntnz] ,
Rocky **Mountains** **,**
洛基 山脉 ,

当我们从落基山脉荒凉、阴暗、白雪皑皑的山坡上返回时，

[ɪn] - , [wi:; wi] [dwelt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['hju:stən] [ænd; ənd]
in **1849** **,** **we** **dwelt** **with** **Mrs** **.** **Mitchell** **,** **at** **the** **corner** **of** **Houston** **and**
在 - , 我们 居住 和 太太 . 米切尔 , 在 这 角落 的 休斯顿 和
[mək'du:gəl] [stri:ts] ,
McDougal **streets** **,**
麦克杜格尔 街道 ,

1849年，我们住在米切尔太太家，就在休斯顿街和麦克杜格尔街的拐角处。

[hu:z] ['fæməli] [kən'sistid] [ʌv; əv] [[θri:]]
whose **family** **consisted** **of** **[** **3** **]**
谁 家庭 由……组成 的 [3]

其家庭成员包括[3]

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [tuː] [niːsiz] , [ə; eɪ]['sɪstər] , [ænd; ənd]['ɑːtoʊ] ['drɛsəl] , [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]

her	daughter	,	two	nieces	,	a	sister	,	and	Otto	Dressel	,	a	teacher	of
她	女儿	,	二	侄女	,	一个	姐姐	,	和	奥托	德雷塞尔	,	一个	老师	的

[piˈænoʊ]['mjuːzɪk] ,

piano	music	,
钢琴	音乐	,

她的女儿、两个侄女、一个妹妹，以及钢琴教师奥托·德雷塞尔

[huːz] [staɪl] [wʌz; wəz][sɔːft] , ['pensɪv] , ['seɪkrɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] .

whose	style	was	soft	,	pensive	,	sacred	,	and	bewitching	.
谁	风格	曾是	柔软的	,	沉思的	,	神圣	,	和	迷人的	.

他的风格柔和、沉思、神圣而迷人。

[wiː; wi][hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] , [ɪn] ['brɔːdweɪ] , [eɪt] ['jɪrz] ['priːviəs] ,

We	had	boarded	with	Mrs	.	Mitchell	,	in	Broadway	,	eight	years	previous	,
我们	有	登机	和	太太	.	米切尔	,	在	百老汇	,	八	年	以前的	,

[ænd; ənd][ɪn] - ,

and	in	1841	,
和	在	-	,

八年前，我们寄宿在百老汇的米切尔太太家；1841年，

[waɪl] ['goʊɪŋ][ʌp][ðə; ðɪ][dɑːrk] ['æli] [ðæt] [led][tuː; tə]['dʒæksənz] ['pɔːnˌbroʊkərz] [ʃɑːp] [ɪn] ['rɛd] [striːt] ,

while	going	up	the	dark	alley	that	led	to	Jackson's	pawnbroker's	shop	in	Reade	street	,
尽管	去	向上	这	黑暗的	胡同	那	引领	到	杰克逊的	当铺老板	店铺	在	里德	街道	,

在沿着通往里德街杰克逊当铺的黑暗小巷向上走的时候，

[wiː; wi] [met] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [leɪn] , [huː] [sniːzd] [waɪl] [wiː; wi] [kɔft] ,

we	met	Mrs	.	Mitchell	coming	down	the	lane	,	who	sneezed	while	we	coughed	,
我们	遇见	太太	.	米切尔	未来	向下	这	车道	,	WHO	打喷嚏	尽管	我们	咳嗽	,

我们在小路上遇到了米切尔太太，我们咳嗽的时候她打了个喷嚏。

[wen] [wiː; wi][bəuθ] [pæst] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [tʃiːks] [ænd; ənd][slaɪ] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

when	we	both	passed	on	with	crimson	cheeks	and	sly	glances	of	each	other	.
什么时候	我们	两个都	通过了	在	和	赤红	脸颊	和	狡猾	眼神	的	每个	其他	.

我们俩都面色绯红，彼此交换着狡黠的眼神，然后离开了人世。

['ɑːtoʊ] [drɛsəlz] ['sliːpɪŋ] [əˈpɑːrtmənt][æt; ət]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəlz] [ɪn] ['hjuːstən] [striːt] , [ɪn] - ,

Otto	Dressel's	sleeping	apartment	at	Mrs	.	Mitchell's	in	Houston	street	,	in	1849	,
奥托	德雷塞尔的	睡眠	公寓	在	太太	.	米切尔的	在	休斯顿	街道	,	在	-	,

[wʌz; wəz][nekst][tuː; tə]['aʊərz] ;

was	next	to	ours	;
曾是	下一个	到	我们的	;

1849 年，奥托·德雷塞尔在休斯顿街米切尔太太家的卧室就在我们隔壁；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌmər] [iːv] , [waɪl] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kaʊtʃ] ,

and	many	a	summer	eve	,	while	reclining	on	our	couch	,
和	许多	一个	夏天	前夕	,	尽管	斜倚	在	我们的	长椅	,

许多个夏日夜晚，我们斜倚在沙发上，

[hæz; həz]['ɑːtoʊ] [bɔːrn] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] ['rɛlmz] [ʌv; əv]['mɔːfiəs; -fjuːs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

has	Otto	borne	us	into	the	unconscious	realms	of	Morpheus	,	with	his
有	奥托	出生	我们	进入	这	无意识	领域	的	墨菲斯	,	和	他的

['suːðɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'trænsɪŋ] ['mjuːzɪk] .

soothing	and	entrancing	music	.
舒缓	和	迷人的	音乐	.

奥托用他舒缓迷人的音乐，将我们带入了梦乡。

[ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd]['roʊzi][ænd; ənd][dɑːrk] - [aɪd] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd]

The	pale	and	rosy	and	dark	-	eyed	offspring	of	the	mother	and	departed
这	苍白	和	红润	和	黑暗的	-	眼睛	后代	的	这	母亲	和	已离开

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

母亲和已故姐姐所生的，肤色苍白红润，眼睛乌黑的后代。

[wɜːr; wər]['evər][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd][pər'hæps] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [wɪ'ðɪn] ,

were	ever	at	his	door	,	and	perhaps	too	often	within	,
是	曾经	在	他的	门	,	和	也许	也	经常	之内	,

他们总是出现在他家门口，或许也常常出现在他家门口。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['mjuːzɪk][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːrtl] .

or	on	the	music	side	of	his	portal	.
或者	在	这	音乐	边	的	他的	门户网站	.

或者在他的门户网站的音乐版块。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['ekoʊ][ʌv; əv] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

We	often	heard	the	thrilling	echo	of	kisses	,	and	the	sudden	tap	of	his
我们	经常	听到	这	惊险	回声	的	吻	,	和	这	突然	轻敲	的	他的

[pi'ænoʊ] ,

piano	,
钢琴	,

我们经常听到令人心潮澎湃的亲吻声回荡，以及他突然敲击钢琴的声音。

[tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [rɪˌvɜːrbə'reɪʃn] ['embləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lʌvər][ɔːr] ['lɪbərtiːn] .

to	drown	the	reverberation	emblems	of	a	lover	or	libertine	.
到	溺水	这	混响	徽章	的	一个	情人	或者	放荡不羁的	.

淹没情人或浪荡子的回响象征。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['ɪntɪməsi]

And	we	often	warned	the	mother	and	sister	of	the	fatal	intimacy
和	我们	经常	警告	这	母亲	和	姐姐	的	这	致命的	亲密关系

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mjuːzɪk]['sɜːrpənt] ,

between	the	music	serpent	,
之间	这	音乐	蛇	,

我们经常警告母亲和妹妹，音乐之蛇与人之间存在着致命的亲密关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['vəːdʒɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] .

and	the	pretty	virgins	of	their	blood	.
和	这	漂亮的	处女	的	他们的	血	.

还有他们血脉中那些美丽的处女。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] : “ [oʊ] , [faɪ] ; ” [ænd; ənd][wiː; wi][let][ðə; ði]['mjuːzɪk] - ['tiːtʃər]

But	they	smiled	,	and	said	:	“	O	,	fy	;	”	and	we	let	the	music	-	teacher
但	他们	微笑	,	和	说	:	“	哦	,	风云	;	”	和	我们	让	这	音乐	-	老师

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

have	his	way	,
有	他的	方式	,

但他们笑了笑，说：“哦，算了；”于是我们让音乐老师如愿以偿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['meidnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

and	he	kissed	and	hugged	the	lovely	maidens	to	his	heart's	content	.
和	他	亲吻	和	拥抱	这	迷人的	少女们	到	他的	心脏的	内容	.

他尽情地亲吻和拥抱了这些美丽的少女。

[ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːrl][wʌz; wəz]['dʒuːliə] ['mɪtʃəl] ,

The	eldest	girl	was	Julia	Mitchell	,
这	长子	女孩	曾是	朱莉娅	米切尔	,

年纪最大的女孩是朱莉娅·米切尔，

[huː] [druː] [nɪr] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,
who drew near one evening while we were seated on the sofa ,
WHO 画 靠近 一 晚上 尽管 我们 是 坐着 在 这 沙发 ,

一天晚上，我们坐在沙发上时，有人走近了我们。

([wɪð; wɪθ][noʊ] [laɪt] [seɪv] [ðə; ði] ['mɪlki] ['reɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔː'tʌmnəl] [muːn] ,) [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
(with no light save the milky rays of an autumnal moon ,) when she said :
(和 不 光 节省 这 乳白色 射线 的 一个 秋季 月亮 ,) 什么时候 她 说 :

（除了秋月乳白色的月光外，没有其他光线，）她说：

“ ['stiːvən] , [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] ? ”
“ Stephen , can you keep a secret ? ”
“ 史蒂芬 , 能 你 保持 一个 秘密 ? ”

“斯蒂芬，你能保守秘密吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] ['lɪs(ə)n] : ['ɑːtoʊ] ['drɛsəl] , [juː; jʊ] [pər'siːv] , [ɪz][mə'roʊs][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] , [ænd; ənd]
“ Then listen : Otto Dressel , you perceive , is morose and reserved , and
“ 然后 听 : 奥托 德雷塞尔 , 你 感知 , 是 忧郁 和 预订的 , 和
['dɪgnɪfaɪd][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] ,
dignified at our table ,
凝重 在 我们的 桌子 ,

“那么请听：你会发现，奥托·德雷塞尔在我们餐桌上显得忧郁、内敛，却又很有风度。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [skæmp] , [ænd; ənd][soʊ] [lə'kweɪʃəs] [wen] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
but he is a thorough scamp , and so loquacious when alone in the presence
但 他 是 一个 彻底 恶棍 , 和 所以 贫嘴 什么时候 独自的 在 这 在场
[ʌv; əv] ['prɪti] ['gɜːlz] ,
of pretty girls ,
的 漂亮的 女孩们 ,

但他是个彻头彻尾的无赖，只要和漂亮女孩单独相处，就特别能说会道。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['rætlz] [laɪk][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] , [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]
that his tongue rattles like a rattlesnake ; and his music , in the society of
那 他的 舌头 嘎嘎作响 喜欢 一个 响尾蛇 ; 和 他的 音乐 , 在 这 社会 的
['spɑːtləs] ['vəːdʒɪnz] ,
spotless virgins ,
一尘不染 处女 ,

他的舌头像响尾蛇一样发出沙沙声；他的音乐，在纯洁无瑕的处女们面前，

[ɪz][soʊ] [ə'lʊrɪŋ] , [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'ræptʃər] , [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃ] , [ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv]
is so alluring , as to enrapture , and bewitch , and deprive them of
是 所以 诱人 , 作为 到 狂喜 , 和 蛊惑 , 和 剥夺 他们 的
[self] - [kən'troʊl][ænd; ənd] ['kɑːnʃəsnəs] .
self - control and consciousness .
自己 - 控制 和 意识 .

它如此诱人，以至于能使人陶醉、着迷，并剥夺他们的自制力和意识。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] ,
Almost every evening , the beautiful , and musical ,
几乎 每一个 晚上 , 这 美丽的 , 和 音乐 ,

几乎每天晚上，美妙的音乐，

[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər] [dʒɔːrdʒ] ['pɑːts] ['ɑːrtʃli] [ænd; ənd]['slaɪli]

and	intellectual	daughter	of	the	Rev	.	Doctor	George	Potts	archly	and	slyly
和	知识分子	女儿	的	这	牧师	.	医生	乔治	波茨	傲慢的	和	狡猾地

[drɑːps] ['gɪldɪd] [noʊts] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [steps] ,

drops	gilded	notes	on	our	steps	,
滴	镀金	笔记	在	我们的	步骤	,

乔治·波茨牧师博士的才女女儿，狡黠而阴险地将镀金的钞票丢在我们台阶上。

[wen] ['ɑːtoʊ] , [huː] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] ,

when	Otto	,	who	is	watching	her	arrival	from	his	bedroom	window	,
什么时候	奥托	,	WHO	是	观看	她	到达	从	他的	卧室	窗户	,

奥托正从卧室窗户看着她到来，

[rʌnz] [daʊn] [sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] ['klʌtʃɪz] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd]

runs	down	stairs	with	the	velocity	of	a	deer	,	and	clutches	the	pale	and
跑步	向下	楼梯	和	这	速度	的	一个	鹿	,	和	离合器	这	苍白	和

['lʌvli] ['misivz] ,

lovely	missives	,
迷人的	信件	,

她像鹿一样飞奔下楼，手里紧紧攥着那些淡黄色的、精美的信件。

[ænd; ənd] [baʊndz] [ʌp] [sterz] [laɪk] [ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] .

and	bounds	up	stairs	like	a	bloodhound	.
和	界限	向上	楼梯	喜欢	一个	寻血猎犬	.

然后像猎犬一样飞奔上楼。

['ɑːtoʊ][ɪz][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] - ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [riːdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Otto	is	her	music	-	teacher	,	and	he	tells	me	that	he	reads	with	her
奥托	是	她	音乐	-	老师	,	和	他	讲述	我	那	他	阅读	和	她

,

,

,

奥托是她的音乐老师，他告诉我他会和她一起读书。

[æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd] ['elsˌwer] , [ɔːl][ðə; ði]['leɪtɪst] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən]

at	her	father's	and	elsewhere	,	all	the	latest	English	,	French	and	German
在	她	父亲的	和	别处	,	全部	这	最新的	英语	,	法语	和	德语

[wɜːrks] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

works	of	fiction	,
作品	的	小说	,

在她父亲家和其他地方，她都能看到所有最新的英文、法文和德文小说作品。

[wɪtʃ] [fɪl] [hɜːr; hər] [ɪm'pʌlsɪv] ['dʒiːniəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['roʊmæns][ænd; ənd][feɪ'tæləti] .

which	fill	her	impulsive	genius	with	the	profoundest	romance	and	fatality	.
哪个	充满	她	冲动	天才	和	这	最深邃	浪漫	和	死亡	.

这使她冲动的才华充满了最深刻的浪漫和宿命感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,

It	is	about	the	period	of	her	appearance	,
它	是	关于	这	时期	的	她	外貌	,

这是关于她出道时期的描述，

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][brˈhoʊld] [haʊ]

and	I	desire	you	to	take	a	position	at	the	window	,	and	behold	how
和	我	欲望	你	到	拿	一个	位置	在	这	窗户	,	和	看哪	如何

['prɪtɪli] ,

prettily	,
漂亮	,

我希望你们站在窗边，看看多么美丽！

[ænd; ənd] ['greɪsfəli] , [ænd; ənd] ['ɑːrtʃli] , [ʃiː; ʃi] [[fɔːr]]

and	gracefully	,	and	archly	,	she	[	4	]
和	优雅地	,	和	傲慢的	,	她	[	4	]

她优雅而又傲慢地[4]

[liːvz] [hɜːr; hər] [mɪ'stɪriəs] [noʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ə'dɔrd] ['ɑːtoʊ] .

leaves	her	mysterious	note	for	her	adored	Otto	.
树叶	她	神秘	笔记	为了	她	受人喜爱	奥托	.

她给心爱的奥托留下了一张神秘的纸条。

" [wiː; wi] [sæt] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [skriːnd] [baɪ] [ðə; ði] ['lætɪs] [ænd; ənd] ['gɔːzi] ['kɜːtənz] ,

"	We	sat	near	the	window	,	screened	by	the	lattice	and	gauzy	curtains	,
"	我们	卫星	靠近	这	窗户	,	筛选	经过	这	格子	和	薄纱	窗帘	,

我们坐在窗边，透过格子窗和薄纱窗帘，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [bɪ'hoʊld] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [geɪzɪŋ] [æt; ət]

and	presently	we	behold	her	in	the	distance	;	and	,	after	gazing	at
和	目前	我们	看哪	她	在	这	距离	;	和	,	后	凝视	在

['ɑːˌtoʊz] ['wɪndoʊ] ,

Otto's	window	,
奥托的	窗户	,

不一会儿，我们就在远处看到了她；然后，我们凝视着奥托的窗户，

[ʃiː; ʃi] [dis'kʌvəz] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [krɔsiz] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] , ['æftər]

she	discovers	him	on	the	watch	,	and	rapidly	crosses	the	street	,	and	,	after
她	发现	他	在	这	手表	,	和	快速	十字架	这	街道	,	和	,	后

[lɪərɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] ,

leering	cautiously	around	,
色眯眯的	谨慎地	大约	,

她发现他在看手表，便迅速穿过马路，然后小心翼翼地四处张望了一番。

[ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['letər] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [diˈpɑːts] , [wen] [daʊn] [kʌmz]

she	softly	places	the	letter	on	the	steps	,	and	hastily	departs	,	when	down	comes
她	轻轻	地方	这	信	在	这	步骤	,	和	草草	离开	,	什么时候	向下	来

['ɑːtoʊ] ,

Otto	,
奥托	,

她轻轻地把信放在台阶上，匆匆离开，这时奥托走了下来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['vʌltʃər] [fɔːr; fər] [ɪts] [preɪ] , [ɔːr] [laɪk] ['pʌtnəm] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] ['presəpɪs] ,

like	a	vulture	for	its	prey	,	or	like	Putnam	down	the	rocky	precipice	,
喜欢	一个	秃鹫	为了	它是	猎物	,	或者	喜欢	普特南	向下	这	岩石	悬崖	,

像秃鹫捕食猎物一样，或者像普特南从岩石峭壁上跳下去一样。

[ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [naɪ'ægrə] , [ænd; ənd] ['siːzɪz] [ðə; ði] ['prɪti] [noʊt] ,

or	like	the	Falls	of	the	eternal	Niagara	,	and	seizes	the	pretty	note	,
或者	喜欢	这	瀑布	的	这	永恒	尼亚加拉	,	和	逮捕	这	漂亮的	笔记	,

或者像永恒的尼亚加拉瀑布一样，抓住那优美的音符，

[ænd; ənd] [flaɪz] [laɪk] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'lestʃ(ə)l] ['klɔɪstər] .

and	flies	like	an	eagle	to	his	celestial	cloister	.
和	苍蝇	喜欢	一个	鹰	到	他的	天体	修道院	.

他像雄鹰一样飞向天上的隐居之所。

['dʒuːliə] ['dʒentli] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [ɪn'tentli] [geiziŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ɪn]

Julia	gently	smiles	,	and	intently	gazes	at	us	,	and	we	at	her	,	in
朱莉娅	轻轻地	微笑	,	和	专注地	凝视	在	我们	,	和	我们	在	她	,	在

[ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['saɪləns] ,

the	profoundest	silence	,
这	最深邃	沉默	,

朱莉娅温柔地笑着，专注地看着我们，我们也看着她，周围一片寂静。

[wen] [wi:; wi][ə'raɪz] , [ænd; ənd] [peɪs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['reɪz] [ðæt] [gɪld][ðə; ði] ['reɪnbɔʊ] ['kɑ:rpɪt] ,
when **we** **arise** **,** **and** **pace** **across** **the** **moonlight** **rays** **that** **gild** **the** **rainbow** **carpet** **,**
什么时候 我们 出现 , 和 步伐 穿过 这 月光 射线 那 镀金 这 彩虹 地毯 ,
[ɪn] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
in **disconcerted** **meditation** **.**
在 不安 冥想 .

当我们起身，在月光洒满彩虹地毯的光芒中踱步，陷入一种不安的冥想。

['dʒu:liə] [bɪ'kʌmz] [ə'lɑ:rmd] , [ænd; ənd][iks'kleimz] : " ['sti:vən] , [ju:; jʊ] [si:m] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd]
Julia **becomes** **alarmed** **,** **and** **exclaims** **:** **"** **Stephen** **,** **you** **seem** **agitated** **and**
朱莉娅 变成 惊慌 , 和 惊呼 : " 史蒂芬 , 你 似乎 激动 和
[bɪ'wɪldərd] ,
bewildered **,**
困惑 ,

朱莉娅惊恐地说道："斯蒂芬，你看起来很激动，也很困惑。"

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪs'kloʊz][ɪn] ['bɛnəts] ['herəld] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [tu:; tə] - [naɪt]
and **I** **fear** **you** **will** **disclose** **in** **Bennett's** **Herald** **what** **you** **have** **seen** **to** **-** **night**
和 我 害怕 你 将要 透露 在 贝内特 先驱报 什么 你 有 已见 到 - 夜晚
.
:
.

我担心你会把今晚你看到的事情公之于众，发表在《贝内特先驱报》上。

" [wi:; wi] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'sɔ:t] [ˌju: 'es] , [ɪn]
" **We** **assured** **her** **that** **we** **would** **not** **,** **and** **then** **she** **besought** **us** **,** **in**
" 我们 保证 她 那 我们 会 不是 , 和 然后 她 恳求 我们 , 在
['pleɪntɪv] [toʊnz] ,
plaintive **tones** **,**
哀怨 音调 ,

"我们向她保证不会，然后她用哀怨的语气恳求我们，

['nevər] [tu:; tə] [daɪ'vʌldʒ] ['aʊər; ɑ:r] ['peɪnf(ə)l] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['revərənd] ['dɑ:ktər] ['pɑ:ts] ,
never **to** **divulge** **our** **painful** **observations** **to** **the** **Reverend** **Doctor** **Potts** **,**
绝不 到 泄露 我们的 痛苦 观察 到 这 牧师 医生 波茨 ,
[ænd; ənd][wi:; wi] [ə'sentid] ,
and **we** **assented** **,**
和 我们 同意 ,

我们答应绝不将我们痛苦的观察结果透露给波茨牧师，并且我们同意了。

[ænd; ənd] [su:n] [rɪ'taɪərd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'poʊz] , [ænd; ənd][ə'roʊz][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m]
and **soon** **retired** **,** **but** **could** **not** **repose** **,** **and** **arose** **and** **paced** **the** **room**
和 很快 退休 , 但 可以 不是 休息 , 和 出现 和 踱步 这 房间
,
,
,

他很快便回房休息了，但却无法安眠，起身在房间里踱步。

[ænd; ənd][ɪn]['fænsi] ['ræmbəld] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rli] [deɪz] , [ænd; ənd]['pɑ:rtɪd][ðə; ði] ['lætɪs] ,
and **in** **fancy** **rambled** **through** **our** **early** **days** **,** **and** **parted** **the** **lattice** **,**
和 在 想要 漫无目的地闲聊 通过 我们的 早期的 天 , 和 分手了 这 格子 ,

于是，我神游天外，回忆起早年时光，拨开了窗棂。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɔ:'tʌmnəl] ['fɜ:rməmənt] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ɪts] ['brɪlɪənt] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz]
and **gazed** **upon** **the** **autumnal** **firmament** **,** **and** **counted** **its** **brilliant** **constellations**
和 凝视 之上 这 秋季 苍穹 , 和 计数 它是 杰出的 星座
.
:
.

他凝视着秋日的星空，数着璀璨的星座。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['miːtiːəz] [fɔːl] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɑːtʃmənz] ['sɑːləm] [kraɪ] , [ænd; ənd] [kloʊzd]

We	saw	the	meteors	fall	,	and	heard	the	watchman's	solemn	cry	,	and	closed
我们	锯	这	流星	落下	,	和	听到	这	守望者的	庄严	哭	,	和	关闭

[ðə; ði] ['lætɪs] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] ,

the	lattice	and	retired	,
这	格子	和	退休	,

我们看见流星坠落，听见守夜人庄严的呼喊，便关上窗棂，退了回去。

([wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'pruːd(ə)nt] ['pɑːrsənz] ['dɔːtər] , [laɪk] [æn; ən] [ə'fraɪt] [goʊst] , ['flɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr]

(	with	the	imprudent	Parson's	daughter	,	like	an	affrighted	ghost	,	flitting	before
(	和	这	轻率的	牧师的	女儿	,	喜欢	一个	惊恐	鬼	,	飞掠	前

['aʊər; ɑːr] ['mɪdnaɪt] ['vɪʒ(ə)n] ,

our	midnight	vision	,
我们的	午夜	想象	,

（轻率的牧师女儿，像受惊的幽灵一样，在我们午夜的视线中飘忽不定，

) [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'poʊz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

)	and	there	was	no	repose	for	us	.
)	和	那里	曾是	不	休息	为了	我们	.

我们根本没有喘息的机会。

[wiː; wi] [tɔːst] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] ,

We	tossed	hither	and	thither	,	like	a	vessel	in	a	storm	,
我们	抛掷	这里	和	那里	,	喜欢	一个	血管	在	一个	风暴	,

我们像暴风雨中的船只一样，被抛来抛去。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['doʊlf(ə)l] [klɑːk] ['meʒər] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊərz] ,

and	heard	the	doleful	clock	measure	the	passing	hours	,
和	听到	这	悲伤的	钟	措施	这	通过	小时	,

听见那哀伤的钟声丈量着时光的流逝，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [henz] ,

and	heard	the	shrill	music	of	the	King	of	hens	,
和	听到	这	尖锐	音乐	的	这	国王	的	母鸡	,

我听见了鸡王的刺耳音乐，

[ænd; ənd] ['glædli] [heild] [ðə; ði] [fɜːrst] [peɪl] [reɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ðæt] [lɪt] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr]

and	gladly	hailed	the	first	pale	ray	of	the	morning	twilight	that	lit	upon	our
和	乐意	赞誉	这	第一的	苍白	射线	的	这	早晨	暮	那	点燃	之上	我们的

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

我们欣喜地迎接了洒在我们鼻尖的第一缕晨曦。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] [ɪgzɪlɜ-eɪtɪŋ] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd] [stroʊl] [wɪð; wɪθ]

and	we	arise	,	and	enter	the	exhilerating	atmosphere	,	and	stroll	with
和	我们	出现	,	和	进入	这	令人振奋	气氛	,	和	漫步	和

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['reɪz] [ʌv; əv] [ɔː'rɔːrə] ,

the	earliest	rays	of	Aurora	,
这	最早	射线	的	极光	,

于是我们起身，进入令人兴奋的氛围中，漫步在极光的第一缕光芒中。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gɪldz] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [skaɪz] .

as	she	gilds	the	hills	and	sacred	skies	.
作为	她	镀金	这	丘陵	和	神圣	天空	.

她为山峦和神圣的天空镀上了一层金光。

[wiː; wi] [peɪs] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][ɪkˈsaɪtɪd] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈwægənz] , [ænd; ənd] [ˈrʌstɪks] ,

We	pace	the	streets	in	excited	contemplation	,	and	waggons	,	and	rustics	,
我们	步伐	这	街道	在	兴奋的	沉思	,	和	马车	,	和	乡村	,

[ænd; ənd] [ˈbutʃəz] ,

and	butchers	,
和	屠夫	,

我们兴奋地在街上踱步沉思，还有马车、乡下人和屠夫。

[ænd; ənd] [ˌdɛbɔˈʃiːz] , [ænd; ənd] [ˈhoʊmləs] [ˈwɔndərəz] [pæs] [ˌjuː ˈes][ɪn][ˈræpɪd] [səkˈseʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]

and	debauchees	,	and	homeless	wanderers	pass	us	in	rapid	succession	,	for
和	放荡不羁的人	,	和	无家可归者	流浪者	经过	我们	在	迅速的	演替	,	为了

[huːz] [hɑːrd][ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [ˈdestəni] ,

whose	hard	and	mysterious	destiny	,
谁	难的	和	神秘	命运	,

还有那些放荡不羁的人，以及无家可归的流浪者，他们接连不断地从我们身边经过，他们的命运艰难而神秘，

[ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [hɑːrt] [biːts] [haɪ] [ɪn] [ˈtɪrfl] [ˈsɪmpəθi] .

our	poor	heart	beats	high	in	tearful	sympathy	.
我们的	贫穷的	心	节拍	高的	在	内牛满面	同情	.

我们心如刀绞，悲痛欲绝。

[wiː; wi] [pæs] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][ˈgɜːlz] , [ʌv; əv] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ˈbjuːti] , [riːld] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr]

We	pass	on	,	and	intoxicated	girls	,	of	incomparable	beauty	,	reeled	by	our
我们	经过	在	,	和	酣	女孩们	,	的	无与伦比	美丽	,	卷曲	经过	我们的

[saɪd] ,

side	,
边	,

我们继续前行，身边跟着一群醉醺醺的、美得无与伦比的少女，她们摇摇晃晃地走着。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [denz] [ʌv; əv] [ˈɪnfəmi] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈkɔɪd]

who	had	just	emerged	from	dens	of	infamy	,	where	they	had	been	decoyed
WHO	有	只是	出现	从	巢穴	的	骂名	,	在哪里	他们	有	到过	诱饵

,

,

,

他们刚刚从臭名昭著的巢穴中脱身，在那里他们被人诱骗了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][vərˈdʒɪnəti] [fərˈevər] [ˈblaɪtɪd] [baɪ] [ɪnˈkɑːrnət] [ˈdiːmənz] .

and	their	virginity	forever	blighted	by	incarnate	demons	.
和	他们的	童贞	永远	秕	经过	体现	恶魔	.

她们的贞洁永远被化身恶魔玷污。

[wiː; wi] [roʊv] [θruː] [ðə; ði] [kəˈmoʊdiəs] [pɑːrk] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [neɪm] [ʌv; əv]

We	rove	through	the	commodious	Park	,	bearing	the	enchanting	name	of
我们	漫游	通过	这	宽敞的	公园	,	轴承	这	妖娆	姓名	的

[ˈwɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

我们漫步在宽敞的公园里，它有着一个迷人的名字——华盛顿公园。

[ænd; ənd] [rɪˈkleɪn] [bɪˈniːθ] [ɪts] [meˈlɪfluəs] [ˈfoʊliɪdʒ] , [ænd; ənd] [səˈlɪləkweɪz] [ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l]

and	recline	beneath	its	mellifluous	foliage	,	and	soliloquize	in	the	mental
和	横卧	下面	它是	悦耳动听	叶子	,	和	自言自语	在	这	精神的

[dɪsˈkwaɪəˌtuːd][ʌv; əv] [ˈærɪˌstɑːtl] ,

disquietude	of	Aristotle	,
不安	的	亚里士多德	,

然后斜倚在它悦耳的树叶下，在亚里士多德式的精神不安中独白。

[wen] [hiː; hi] [əˈpɔstrəfaiz] [ɑːn][hɪz; ɪz][iksˈpaiərɪŋ] [ˈpɪloʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [[faɪv]]

when	he	apostrophised	on	his	expiring	pillow	,	with	his	arms	across	his	[	5	]
什么时候	他	带撇号	在	他的	到期	枕头	,	和	他的	武器	穿过	他的	[	5	]

当他躺在即将离世的枕头上，双臂交叉抱在胸前时[5]

[brest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['delju:dʒd]['vɪʒ(ə)n] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['hev(ə)n] : “ [oʊ][gɑ:d] !

breast	**,**	**and**	**his**	**deluged**	**vision**	**turned**	**to**	**Heaven**	**:**	**“**	**O**	**God**	**!**
胸部	,	和	他的	洪水泛滥	想象	转向	到	天堂	:	“	哦	上帝	!

胸膛，他被洪水淹没的视线转向天空：“哦，上帝！

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][sɪn] , — [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][aɪ][dɪ'pɑ:rt][ɪn]

I	**entered**	**the**	**world**	**in**	**sin**	**,**	**—**	**I**	**have**	**lived**	**in**	**anxiety**	**,**	**and**	**I**	**depart**	**in**
我	进入	这	世界	在	罪	,	一	我	有	居住地	在	焦虑	,	和	我	离开	在

[ˌpɜ:rtər'beɪʃn] .

perturbation	**.**
扰动	.

我带着罪孽来到世上，我带着焦虑生活，我带着不安离去。

[kɔ:z] [ʌv; əv] ['kɔ:zɪz] , ['pɪti] [ˌem 'i:] , [pʊr] ['ærɪˌstɑ:tl] .

Cause	**of**	**causes**	**,**	**pity**	**me**	**,**	**poor**	**Aristotle**	**.**
原因	的	原因	,	遗憾	我	,	贫穷的	亚里士多德	.

因果之因，可怜的亚里士多德。

” [wi:; wi]['ru:mɪneɪt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'wɪldərd] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑ:n]['veɪkənsi] ,

”	**We**	**ruminate**	**with**	**our**	**bewildered**	**eyes**	**riveted**	**on**	**vacancy**	**,**
”	我们	寻味	和	我们的	困惑	眼睛	铆接	在	空缺	,

我们茫然地盯着空缺，反复思索着

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə][daɪ'vʌldʒ][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['revərənd] ['dɑ:ktər]['pɑ:ts] ,

and	**suddenly**	**resolve**	**to**	**divulge**	**all**	**to**	**the**	**Reverend**	**Doctor**	**Potts**	**,**
和	突然	解决	到	泄露	全部	到	这	牧师	医生	波茨	,

于是突然决定将一切都告诉波茨牧师博士。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][baʊnd][ɑ:r; ər][ɪn][hɪz; ɪz] ['dæzlɪŋ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [kloʊz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

and	**at**	**a**	**bound**	**are**	**in**	**his**	**dazzling**	**habitation**	**,**	**close**	**by**	**his**	**side**	**,**
和	在	一个	边界	是	在	他的	耀眼的	居住地	,	关闭	经过	他的	边	,

一跃而入他那令人惊艳的住所，就在他身边，

[hu:m] [ðʌs] ['ru:dli] [du:][wi:; wi] [ə'kɔ:st] : “ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

whom	**thus**	**rudely**	**do**	**we**	**accost**	**:**	**“**	**We**	**are**	**a**	**stranger**	**,**	**on**	**a**	**mission**	**of**
谁	因此	粗鲁地	做	我们	招呼	:	“	我们	是	一个	陌生人	,	在	一个	使命	的

[lʌv] [ænd; ənd]['du:ti] .

love	**and**	**duty**	**.**
爱	和	责任	.

我们如此粗鲁地向他们打招呼：“我们是陌生人，肩负着爱与责任的使命。

[wʌt] [wi:; wi][dɪs'kloʊz] [wɪl] [ə'pɔ:l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [lu:z] [jʊr; jər]['seɪkrɪd] ['tempər] ,

What	**we**	**disclose**	**will**	**appal**	**,**	**and**	**you**	**may**	**lose**	**your**	**sacred**	**temper**	**,**
什么	我们	透露	将要	惊骇	,	和	你	可能	失去	你的	神圣	脾气	,

我们揭露的内容会让你震惊，你可能会失去你那神圣的脾气。

[ænd; ənd] [draɪv] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .

and	**drive**	**us**	**from**	**your**	**presence**	**.**
和	驾驶	我们	从	你的	在场	.

把我们从你身边赶走。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [im'breisiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	**,**	**as**	**we**	**came**	**to**	**save**	**your**	**daughter**	**from**	**the**	**embraces**	**of**	**a**
但	,	作为	我们	来了	到	节省	你的	女儿	从	这	拥抱	的	一个

['vɪlən] ,

villain	**,**
恶棍	,

但是，当我们前来将你的女儿从恶人的魔爪中解救出来时，

[ɪf] [juː; jʊ]['vaɪəleɪt]['aʊər; ɑːr]['pɜːrs(ə)n] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [jɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd]

if	you	violate	our	person	,	we	shall	yearn	for	a	terrible	revenge	,	and
如果	你	违反	我们的	人	,	我们	将	向往	为了	一个	糟糕的	复仇	,	和

[meɪ] ,

may	,
可能	,

如果你侵犯了我们的人身，我们将渴望进行可怕的报复，并且可能，

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɔːf(ə)l] [ræθ] , [sleɪ] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [də'mestɪk] ['kæs(ə)l] .

in	our	awful	wrath	,	slay	you	in	your	own	domestic	castle	.
在	我们的	可怕	愤怒	,	杀戮	你	在	你的	自己的	国内的	城堡	.

在我们可怕的愤怒中，我们将在你自己的家庭城堡里杀死你。

” [hiː; hi] [peɪld] [ænd; ənd] ['trembld] , — [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] [ænd; ənd][lɪps] ['kwivəd] , [ænd; ənd]

”	He	paled	and	trembled	,	—	his	eyes	glistened	and	lips	quivered	,	and
”	他	苍白	和	颤抖	,	—	他的	眼睛	闪闪发光	和	嘴唇	颤抖	,	和

[hɪz; ɪz] [her] ['æktʃuəli] [ə'roʊz] .

his	hair	actually	arose	.
他的	头发	实际上	出现	.

“他脸色苍白，浑身颤抖，眼睛闪闪发光，嘴唇微微颤抖，头发都竖了起来。”

[wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [sə'riːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] [wɪ'ðaʊt] , [æz; əz][wiː; wi]

We	told	him	to	be	as	serene	as	the	morning	sky	without	,	as	we
我们	讲述	他	到	是	作为	安详	作为	这	早晨	天空	没有	,	作为	我们

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

我们告诉他，要像外面清晨的天空一样平静，就像我们来时一样。

[laɪk][ðə; ði] ['seɪvjər] , [tuː; tə]['reskjuː][hɪz; ɪz] ['bjuːtiəs] [tʃaɪld][frʌm; frəm]['ruːɪn] , [ænd; ənd][hɪm'self] ,

like	the	Saviour	,	to	rescue	his	beauteous	child	from	ruin	,	and	himself	,
喜欢	这	救主	,	到	救援	他的	美丽的	孩子	从	废墟	,	和	他自己	,

[ænd; ənd][waɪf] ,

and	wife	,
和	妻子	,

就像救世主一样，为了将他美丽的孩子从毁灭中拯救出来，也为了拯救他自己和他的妻子。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ɪ'tɜːrn(ə)l][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

and	other	children	from	eternal	degradation	;	and	that	what	we	should
和	其他	孩子们	从	永恒	降解	;	和	那	什么	我们	应该

[dɪs'kloʊz] ,

disclose	,
透露	,

以及其他儿童免遭永恒的堕落；而这正是我们应该揭露的。

[mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [moʊst]['siːkrət] [rɪ'sesɪz] ,

must	be	concealed	in	his	heart's	most	secret	recesses	,
必须	是	暗	在	他的	心脏的	最多	秘密	凹陷处	,

必须隐藏在他内心最隐秘的角落里。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['kɜːrfjuː] ['toʊld] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][sʌn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][moʊst]

until	the	curfew	tolled	the	departure	of	his	final	sun	,	to	which	he	most
直到	这	宵禁	收费	这	离开	的	他的	最终的	太阳	,	到	哪个	他	最多

['sɑːləmli] [ə'sentid] .

solemnly	assented	.
庄严地	同意	.

直到宵禁的钟声敲响，他生命的最后一缕阳光消逝，他对此表示最庄严的接受。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][diˈvʌldʒd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] ['nærˌeɪtid] , [wen] [hiː; hi][ə'roʊz] , [ænd; ənd] ,

And	then	we	divulged	all	we	have	here	narrated	,	when	he	arose	,	and	,
和	然后	我们	泄露	全部	我们	有	这里	旁白	,	什么时候	他	出现	,	和	,

然后，当他起身时，我们便将我们在这里叙述的一切都告诉了他。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɑ:spt] , [hi:; hi][kraɪd][ɪn][toʊnz][ʌv; əv] ['meltɪŋ] ['tendərnəs] : “ [wʌt] !

with	his	hands	clasped	,	he	cried	in	tones	of	melting	tenderness	:	“	What	!
和	他的	双手	紧握	,	他	哭	在	音调	的	融化	压痛	:	“	什么	!

他双手紧握，用充满柔情的语气哭喊道：“什么！

[maɪ] ['dɔ:tər] !

my	daughter	!
我的	女儿	!

我的女儿！

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [tʃaɪld] , [hu:] [ɪz][ðə; ði][hoʊp][ænd; ənd] ['sɑ:ləs] [ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] ,

my	darling	child	,	who	is	the	hope	and	solace	of	my	being	,
我的	亲爱的	孩子	,	WHO	是	这	希望	和	慰藉	的	我的	存在	,

我亲爱的孩子，你是我生命的希望和慰藉，

[tu:; tə][drɑ:p][noʊts][fɔ:r; fər]['ɑ:toʊ] ['drɛsəl] [ɪn] ['hju:stən] [stri:t] !

to	drop	notes	for	Otto	Dressel	in	Houston	street	!
到	降低	笔记	为了	奥托	德雷塞尔	在	休斯顿	街道	!

在休斯顿街头给奥托·德雷塞尔留纸条！

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [sɜ:r] — [ɪm'pɑ:səb(ə)l] — ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

Impossible	,	sir	—	impossible	—	utterly	impossible	.
不可能的	,	先生	—	不可能的	—	完全地	不可能的	.

不可能，先生——不可能——绝对不可能。

['mɪstər] . ['drɛsəl] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pi:ənɪst] ,

Mr	.	Dressel	is	a	great	pianist	,
先生	.	德雷塞尔	是	一个	伟大的	钢琴家	,

德雷塞尔先生是一位伟大的钢琴家。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['letərz] [tu:; tə][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][men]

and	came	to	this	country	with	letters	to	me	from	the	leading	men
和	来了	到	这	国家	和	信件	到	我	从	这	领导	男人

[ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] ,

of	Germany	,
的	德国	,

他们带着德国一些重要人物写给我的信件来到这个国家。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd][aɪ][pər'mɪt]

and	I	have	the	highest	confidence	in	his	integrity	,	and	I	permit
和	我	有	这	最高	信心	在	他的	正直	,	和	我	允许

[hɪm; ɪm][tu:; tə]['vɪzɪt][maɪ]['fæməli] ,

him	to	visit	my	family	,
他	到	访问	我的	家庭	,

我对他的人品充满信心，并允许他来拜访我的家人。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n]['pa:siz][hɪz; ɪz] ['li:ʒər] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['ti:tʃɪz] ['mju:zɪk][tu:; tə][maɪ]

and	he	often	passes	his	leisure	in	my	house	,	and	teaches	music	to	my
和	他	经常	通过	他的	闲暇	在	我的	房子	,	和	教导	音乐	到	我的

['dɔ:tər] ,

daughter	,
女儿	,

他经常在我家消磨闲暇时光，并教我女儿音乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n][sɪt][fɔ:r; fər]['aʊərz][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

and	they	often	sit	for	hours	at	the	piano	,
和	他们	经常	坐	为了	小时	在	这	钢琴	,

他们经常一坐就是几个小时，坐在钢琴前。

[ænd; ənd] [pleɪ] [dju':ets][ænd; ənd] [sɪŋ] [tə'geðər] [laɪk] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk]

and	play	duets	and	sing	together	like	brother	and	sister	;	and	I	think
和	玩	二重唱	和	唱歌	一起	喜欢	兄弟	和	姐姐	;	和	我	思考

[ðeɪ] [ə'maɪər] ,

they	admire	,
他们	钦佩	,

他们像兄妹一样一起演奏二重唱、一起唱歌；我认为他们彼此欣赏。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] [bɪ'troʊðd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['dʒent(ə)lmən]

but	do	not	love	each	other	,	as	she	is	betrothed	to	a	southern	gentleman
但	做	不是	爱	每个	其他	,	作为	她	是	未婚妻	到	一个	南部	绅士

[ʌv; əv] [greɪt] ['æfluəns] .

of	great	affluence	.
的	伟大的	富裕	.

但两人不能相爱，因为她已经与一位南方富裕的绅士订婚了。

['ɑ:toʊ][aɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

Otto	I	love	,	and	so	does	my	wife	,	and	other	children	,
奥托	我	爱	,	和	所以	做	我的	妻子	,	和	其他	孩子们	,

我爱奥托，我的妻子和其他孩子也爱他。

[ænd; ənd][wi:; wi] [tri:t] [hɪm; ɪm][laɪk][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] ; [bʌt; bət][maɪ] ['eldɪst] ['dɔ:tər] ['sɪmpli] [əd'maiəz]

and	we	treat	him	like	one	of	us	;	but	my	eldest	daughter	simply	admires
和	我们	对待	他	喜欢	一	的	我们	;	但	我的	长子	女儿	简单地	钦佩

,

,

,

我们把他当成自己人一样对待；但我大女儿只是单纯地崇拜他。

[bʌt; bət]['kænɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnfɪ'deləti][tu:; tə][hɜ:r; hər] [bɪ'troʊðd] .

but	cannot	love	him	without	infidelity	to	her	betrothed	.
但	不能	爱	他	没有	不忠	到	她	未婚妻	.

但她无法在不背叛未婚夫的情况下爱上他。

[ɔ:l][hɜ:r; hər]['pjʊrɪst][ænd; ənd][moʊst]['seɪkrɪd] [ə'fekʃənz] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n] [ə'nʌðər] .

All	her	purest	and	most	sacred	affections	are	concentrated	on	another	.
全部	她	最纯净的	和	最多	神圣	情感	是	集中	在	其他	.

她所有最纯洁、最神圣的感情都倾注在了另一个人身上。

[bʌt; bət]['ɑ:toʊ] [wɪl] ['evər][bi:; bi] ['welkəm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] ,

But	Otto	will	ever	be	welcome	to	my	house	,
但	奥托	将要	曾经	是	欢迎	到	我的	房子	,

但奥托永远都欢迎来我家。

[fɔ:r; fər][aɪ][laɪk][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mju:zɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑ:dɪst] [dɪ'mi:nər] ,

for	I	like	his	delightful	music	and	his	modest	demeanor	,
为了	我	喜欢	他的	愉快	音乐	和	他的	谦虚的	风度	,

因为我喜欢他悦耳的音乐和谦逊的举止。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t][ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [dis'ɔnərəbl]

and	I	cannot	and	will	not	believe	that	he	could	be	guilty	of	dishonorable
和	我	不能	和	将要	不是	相信	那	他	可以	是	有罪的	的	不光彩的

['strætədʒəm] ,

stratagem	,
策略	,

我不能也不会相信他会犯下卑鄙的阴谋诡计。

[tu:; tə][rɑ:b][ˌem 'i:][ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] .

to	rob	me	of	my	favorite	child	.
到	抢	我	的	我的	最喜欢的	孩子	.

夺走我最爱的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	impossible	,	and	I	will	not	believe	it	.
它	是	不可能的	,	和	我	将要	不是	相信	它	.

这不可能，我不会相信。

" [wiː; wi][ə'roʊz] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv]

"	We	arose	,	and	smiled	,	and	departed	with	the	usual	courtesy	of
"	我们	出现	,	和	微笑	,	和	已离开	和	这	通常	礼貌	的

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

我们起身，面带微笑，以惯常的礼貌告别。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['pʌŋktʃueɪt] [ænd; ənd][i'tælisaiz]

And	soon	we	received	the	following	,	which	we	punctuate	and	italicise
和	很快	我们	已收到	这	下列的	,	哪个	我们	圈点	和	斜体

[prɪ'saɪsli] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] : —

precisely	as	we	received	it	:	—
恰恰	作为	我们	已收到	它	:	—

不久后我们收到了以下内容，我们按原样使用标点符号和斜体：—

“ [tuː; tə]['mɪstər] . [bræntʃ] : [dɪr] [sɜːr] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [oʊ]

“	To	Mr	.	Branch	:	Dear	Sir	—	It	has	just	occurred	to	me	,	that	I	owe
“	到	先生	.	分支	:	亲爱的	先生	—	它	有	只是	发生	到	我	,	那	我	欠

[juː; jʊ][ə; eɪ][laɪn] ,

you	a	line	,
你	一个	线	,

致布兰奇先生：尊敬的先生——我突然想到，我欠您一行字，

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ə'gen] [maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mænli] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

to	express	again	my	thanks	for	the	manly	straightforward	way	in	which	you
到	表达	再次	我的	谢谢	为了	这	男子气概	直截了当	方式	在	哪个	你

[brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [dɪ'rɑːgətɔːri] ['skænd(ə)l][juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] .

brought	to	me	the	derogatory	scandal	you	had	heard	.
带来	到	我	这	贬	丑闻	你	有	听到	.

再次感谢你以如此坦率的方式将你听到的诋毁丑闻告诉了我。

[fɑːr] ['betər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] ,

Far	better	such	a	method	of	dealing	,
远的	更好的	这样的	一个	方法	的	处理	,

这种处理方式要好得多。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [dɪ'spærɪdʒɪŋ]

than	that	of	talking	about	people	of	whom	we	have	heard	disparaging
比	那	的	说	关于	人们	的	谁	我们	有	听到	贬损

['steɪtmənts] — [ænd; ənd][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] - ['raɪtɪŋ] ,

statements	—	and	far	better	than	anonymous	letter	-	writing	,
声明	—	和	远的	更好的	比	匿名的	信	-	写作	,

比谈论那些我们听过贬损言论的人要好得多——也比匿名写信要好得多。

[wɪtʃ] [ʃuːts] ['ærəus][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

which	shoots	arrows	in	the	dark	.
哪个	芽	箭头	在	这	黑暗的	.

它能在黑暗中射箭。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ə'fer] [juː; jʊ] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] — ['plɔːzəb(ə)l][æz; əz] [siːmd] [ðə; ði]

Although	the	affair	you	brought	to	my	ears	—	plausible	as	seemed	the
虽然	这	事务	你	带来	到	我的	耳朵	—	合情合理	作为	似乎	这

['steɪtmənts] [juː; jʊ] [rɛkt] — [hæd; həd][noʊ] ['fɑːrðər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

statements	you	rec'd	—	had	no	farther	foundation	,
声明	你	已收到	—	有	不	更远	基础	,

尽管你告诉我的事——尽管你听到的说法听起来合情合理——却没有任何进一步的证据，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][noʊts] [ə'baʊt] [ɪn'dɪfrənt] ['mætərz] — [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nʌn] [ðə; ði] [les]

than	the	passing	of	notes	about	indifferent	matters	—	still	I	am	none	the	less
比	这	通过	的	笔记	关于	冷漠	事情	—	仍然	我	是	没有任何	这	较少的

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

obliged	to	you	for	the	manner	in	which	you	made	it	known	to	me	.
有义务	到	你	为了	这	方式	在	哪个	你	制成	它	已知	到	我	.

与其传递无关紧要的纸条，不如直接告知我一些无关紧要的事情——尽管如此，我仍然非常感谢你以这种方式将此事告知我。

[maɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][juː; jʊ] ['hɑːrmləs] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n] ,

My	promise	of	holding	you	harmless	,	is	the	only	reason	,
我的	承诺	的	保持	你	无害	,	是	这	仅有的	原因	,

我承诺保护你不受伤害，这是我唯一的理由。

[waɪ] [aɪ][duː][nɑːt][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [neɪmd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][tæsk] .

why	I	do	not	call	upon	the	parties	named	,	and	take	them	to	task	.
为什么	我	做	不是	称呼	之上	这	各方	命名	,	和	拿	他们	到	任务	.

为什么我不传唤被提及的各方，并追究他们的责任。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ]['kænɑːt][duː] , [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] — [nɔːr][pər'hæps][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['eni]

This	,	however	,	I	cannot	do	,	without	your	permission	—	nor	perhaps	is	it	of	any
这	,	然而	,	我	不能	做	,	没有	你的	允许	—	也不	也许	是	它	的	任何

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .

importance	I	should	.
重要性	我	应该	.

但是，没有您的许可，我不能这样做——或许这件事对我来说也并不重要。

[aɪ] [meɪ] , [haʊ'evər] , [sə'dʒest] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːfɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,

I	may	,	however	,	suggest	to	yourself	a	good	office	toward	the	young	person	,
我	可能	,	然而	,	建议	到	你自己	一个	好的	办公室	朝向	这	年轻的	人	,

不过，我建议您对这位年轻人尽一份力。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðɪs] ['stɔːri] , ([wɪtʃ] [oʊz] [ɪts] [ˌplɔːzə'bɪləti] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fækt] ,

with	whom	this	story	,	(	which	owes	its	plausibility	to	a	little	fact	,
和	谁	这	故事	,	(	哪个	欠款	它是	合理性	到	一个	小的	事实	,

这个故事的可信度（归功于一个小事实）与谁有关，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [sə'spɪʃəs] [[sɪks]]

and	a	good	deal	of	suspicious	[	6	]
和	一个	好的	交易	的	可疑的	[	6	]

以及相当多的可疑之处[6]

['fænsi] ,) [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] :

fancy	,	)	originated	:
想要	,	)	起源于	:

华丽的,）起源于：

['neɪmli] [tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

namely	to	warn	her	of	the	danger	of	letting	her	imagination	and
即	到	警告	她	的	这	危险	的	出租	她	想像力	和

[hɜːr; hər] [tʌŋ] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

her	tongue	run	away	with	her	.
她	舌头	跑步	离开	和	她	.

也就是说，要警告她不要让自己的想象力和言语不受控制。

[rɪ'spektfəli] [jɔːrz] ,

Respectfully	yours	,
尊敬	你的	,

肃然，

[dʒɔːrdʒ] ['pɑːts] .
George **Potts** **.**
乔治 波茨 .

乔治·波茨。

['noʊv] . [naɪn] , - .
Nov **.** **9** **,** **1849** **.**
十一月 . 9 , - .

1849年11月9日。

[piː] . [es] . — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ɔːl][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] ,
P **.** **S** **.** **—** **If** **it** **should** **be** **at** **all** **in** **your** **power** **,**
P . S . — 如果 它 应该 是 在 全部 在 你的 力量 ,

PS——如果你有能力的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['verɪfaɪ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [noʊts]
you **would** **oblige** **me** **if** **you** **could** **verify** **the** **story** **of** **the** **dropping** **of** **notes**
你 会 必须 我 如果 你 可以 核实 这 故事 的 这 下降 的 笔记
,
,
,

如果你能核实掉落纸条这件事，我将不胜感激。

[ænd; ənd] [huː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ([ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ðer; ðər][biː; bi]) [ɪz] .
and **who** **the** **person** **(** **if** **such** **an** **one** **there** **be** **)** **is** **.**
和 WHO 这 人 (如果 这样的 一个 一 那里 是) 是 .

以及这个人（如果真有此人的话）是谁。

" [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [rɪ'plaɪ] .
" **HERE** **IS** **OUR** **REPLY** **.**
" 这里 是 我们的 回复 .

以下是我们的回复。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] , ['noʊv] . - , - .
New **York** **City** **,** **Nov** **.** **12** **,** **1849** **.**
新的 约克 城市 , 十一月 . - , - .

纽约市，1849年11月12日。

[tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːts] : [dɪr] [sɜːr] — [jʊr; jər][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [kɔːrs] [ɪz]['truːli]
To **the** **Rev** **.** **Dr** **.** **Potts** **:** **Dear** **Sir** **—** **Your** **approval** **of** **my** **course** **is** **truly**
到 这 牧师 . 博士 . 波茨 : 亲爱的 先生 — 你的 赞同 的 我的 课程 是 真的
['greɪtf(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] .
grateful **to** **my** **feelings** **.**
感激的 到 我的 情怀 .

致波茨牧师博士：尊敬的先生——您对我的课程的认可让我倍感荣幸。

[ɑːn][maɪ][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][maɪ][ə'boʊd][ɑːn][ðə; ði][deɪ][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ,
On **my** **return** **to** **my** **abode** **on** **the** **day** **I** **saw** **you** **,**
在 我的 返回 到 我的 住所 在 这 天 我 锯 你 ,

在我见到你的那天，我回到住处后，

[maɪ] [ɪnˌterə'geɪʃənz] [i'lisitid] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ]['fɔːrwərd][æz; əz][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər]
my **interrogations** **elicited** **the** **following** **which** **I** **forward** **as** **an** **answer** **to** **your**
我的 审讯 引发的 这 下列的 哪个 我 向前 作为 一个 回答 到 你的
[rɪ'kwest] [ɪn][jʊr; jər]['poʊstskrɪpt] ,
request **in** **your** **postscript** **,**
要求 在 你的 后记 ,

我的询问得到了以下内容，现将其作为对您在附言中提出的要求的答复转发如下：

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] ['verɪfaɪd] [ɔːl][aɪ] [dis'kləʊzd] .
although **I** **supposed** **I** **had** **sufficiently** **verified** **all** **I** **disclosed** **.**
虽然 我 据称 我 有 足够 已验证 全部 我 披露 .

虽然我认为我已经充分核实了我所披露的一切。

[mɪs] ['mɪtʃəl] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜːr; hər] ,

Miss	Mitchell	says	that	she	knows	your	daughter	,	when	she	sees	her	,
错过	米切尔	说道	那	她	知道	你的	女儿	,	什么时候	她	看到	她	,

米切尔小姐说她一眼就能认出你的女儿。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tuː] [niːsiz] ['ɔːlsoʊ] [noʊ] [hɜːr; hər][baɪ] [saɪt] ;

and	her	mother	and	two	nieces	also	know	her	by	sight	;
和	她	母亲	和	二	侄女	还	知道	她	经过	视线	;

她的母亲和两个侄女也都见过她;

[ðæt] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['priːviəs] ([θriː] [deɪz] ['praɪər][tuː; tə][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][juː; jʊ]) ,

that	the	Saturday	previous	(	three	days	prior	to	my	visit	to	you	)	,
那	这	周六	以前的	(	三	天	事先的	到	我的	访问	到	你	)	,

上周六（我拜访你的三天前），

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ə'send] [ðə; ði] [steps] , [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,

she	saw	your	daughter	ascend	the	steps	,	ring	the	bell	,
她	锯	你的	女儿	上升	这	步骤	,	戒指	这	钟	,

她看到你女儿走上台阶，按响了门铃。

[rɪ'kwest] [ðə; ði]['sɜːrvənt] ([huː] [ɪz][ɪn][kə'luːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['drɛsəl] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔːtər]) ,

request	the	servant	(	who	is	in	collusion	with	Dressel	and	your	daughter	)	,
要求	这	仆人	(	WHO	是	在	共谋	和	德雷塞尔	和	你的	女儿	)	,

请那个仆人（他与德雷塞尔和你女儿串通一气）

[tuː; tə][hænd][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə]['mɪstər] . ['drɛsəl] ,

to	hand	a	note	to	Mr	.	Dressel	,
到	手	一个	笔记	到	先生	.	德雷塞尔	,

递给德雷塞尔先生一张纸条，

[ænd; ənd][dɪ'pɑːrt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['sʌlɪvən] [ænd; ənd] ['hjuːstən] [striːts] ,

and	depart	as	far	as	the	corner	of	Sullivan	and	Houston	streets	,
和	离开	作为	远的	作为	这	角落	的	沙利文	和	休斯顿	街道	,

出发地点在苏利文街和休斯顿街的拐角处。

[wer] [ʃiː; ʃi] ['tæriːd] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['drɛsəl] (['liːvɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	she	tarried	until	Mr	.	Dressel	(	leaving	immediately	on	the	receipt	of	the
在哪里	她	滞留	直到	先生	.	德雷塞尔	(	离开	立即地	在	这	收据	的	这

[noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm]) [ˌoʊvər'tʊk] [hɜːr; hər] ,

note	in	his	room	)	overtook	her	,
笔记	在	他的	房间	)	超越	她	,

她在那里逗留了一会儿，直到德雷塞尔先生（在他房间里收到纸条后立即离开）追上她。

[wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tə'geðər] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,

when	they	walked	away	together	,	arm	in	arm	,
什么时候	他们	步行	离开	一起	,	手臂	在	手臂	,

当他们手挽着手一起离开时

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪmələr] [siːnz] [ə'kɜːrd] [waɪl] ['mɪstər] . ['drɛsəl] ['bɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]

and	that	similar	scenes	occurred	while	Mr	.	Dressel	boarded	with	them	in
和	那	相似的	场景	发生	尽管	先生	.	德雷塞尔	登机	和	他们	在

[bɑːnd] [striːt] ,

Bond	street	,
纽带	街道	,

德雷塞尔先生在邦德街与他们同住期间，也发生了类似的场景。

[læst] ['wɪntər] , [wer] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'gæn] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [kən'dʌktɪd]

last	Winter	,	where	the	correspondence	began	,	which	has	also	been	conducted
最后的	冬天	,	在哪里	这	一致	开始	,	哪个	有	还	到过	实施

[θruː] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [poʊst]['evər] [sɪns] ,

through	the	Dispatch	Post	ever	since	,
通过	这	派遣	邮政	曾经	自从	,

去年冬天，通信开始于此，此后一直通过《信使邮报》进行。

['mɪstər] . ['drɛsəl] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'si:vɪŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θri:] ['letərz] [pər] [wi:k] ;
Mr . Dressel sometimes receiving as many as three letters per week ;
先生 . 德雷塞尔 有时 接收 作为 许多 作为 三 信件 每 星期 ;

德雷塞尔先生有时一周会收到多达三封信;

[ðæt] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [bɔɪ] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [brɔ:t] [ðə; ði] ['letərz] ;
that a colored boy has sometimes brought the letters ;
那 一个 有色 男生 有 有时 带来 这 信件 ;

有时，一个黑人男孩会送来这些信件;

[ðæt] [ði:z] ['letərz] ([æt; ət] [li:st] [ðoʊz] [mɪs] ['mɪtʃəl] [pə'ru:zd] , [æt; ət]['mɪstər] . [drɛsəlz] [rɪ'kwest] ,
that these letters (at least those Miss Mitchell perused , at Mr . Dressel's request ,
那 这些 信件 (在 至少 那些 错过 米切尔 仔细阅读 , 在 先生 . 德雷塞尔的 要求 ,

这些信件（至少是米切尔小姐应德雷塞尔先生的要求仔细阅读的那些信件）

) [kəm'praɪzd] [sɪks] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔ:tər]
) comprised six closely written pages , with the name of your daughter
) 包括 六 密切 书面 页面 , 和 这 姓名 的 你的 女儿
['ænɛkst, ə'nɛkst] ,
annexed ,
附件 ,

这份文件共六页，字迹密密麻麻，并附有你女儿的名字。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] : “ [maɪ] [dɪr] , [dɪr] ['ɑ:toʊ] : ” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] “ [maɪ] ['dɪrɪst] [ænd; ənd] ['veri]
beginning with : “ My dear , dear Otto : ” and with “ My dearest and very
开始 和 : “ 我的 亲爱的 , 亲爱的 奥托 : ” 和 和 “ 我的 亲爱的 和 非常
[best] [frend] ,
best friend ,
最好的 朋友 ,

以"我亲爱的奥托"开头，以及以"我最亲爱的、最好的朋友"开头

” & [si:] . ; [ðæt] [ði:z] ['letərz] [ber] [ðə; ði] [ɪm'pres] , [ɑ:n][ðə; ði] [si:l] , [ʌv; əv] “ ['hæpinəs] , ”
” & c . ; that these letters bear the impress , on the seal , of “ Happiness , ”
” & c . ; 那 这些 信件 熊 这 令人印象深刻 , 在 这 海豹 , 的 “ 幸福 , ”

等等；这些信件的印章上印有"幸福"字样，

“ [peɪn] , ”
“ Pain , ”
“ 疼痛 , ”

"疼痛， "

“ [aɪ] , ” & [si:] ; [ðæt] ['mɪstər] . ['drɛsəl] [hæz; həz][jʊr; jər] ['dɔtɝz] [də'gerətaɪp] ,
“ Eye , ” & c ; that Mr . Dressel has your daughter's daguerreotype ,
“ 眼睛 , ” & c ; 那 先生 . 德雷塞尔 有 你的 女儿的 达盖尔银版摄影法 ,

"Eye，"等等；德雷塞尔先生有你女儿的银版照片，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpən][ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] ,
which has been open on the piano , in the parlor of Mrs . Mitchell ,
哪个 有 到过 打开 在 这 钢琴 , 在 这 客厅 的 太太 . 米切尔 ,

那本一直放在米切尔太太客厅钢琴上的书，

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ][ɔ:r][bed][ɪn]['mɪstər] . [drɛsəlz] [ə'pɑ:rtmənt] .
or on the piano or bed in Mr . Dressel's apartment .
或者 在 这 钢琴 或者 床 在 先生 . 德雷塞尔的 公寓 .

或者在德雷塞尔先生公寓的钢琴上或床上。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] [bi:; bi] [fə'leɪʃəs] , [mɪs] ['mɪtʃəl] [dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr]
Now , my dear Sir , if all this be fallacious , Miss Mitchell deserves a severe
现在 , 我的 亲爱的 先生 , 如果全部 这 是 谬误的 , 错过 米切尔 值得 一个 严重
[ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] .
retribution .
报应 .

先生，如果这一切都是谬论，米切尔小姐理应受到严厉的惩罚。

[taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [truːθ] .
Time **will** **show** **as** **to** **its** **truth** **.**
时间 将要 展示 作为 到 它是 真相 .

时间会证明一切。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːkwəli] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['drɛsəl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['mɪsɪz] .
I **am** **equally** **the** **friend** **of** **Mr** **.** **Dressel** **,** **and** **of** **the** **family** **of** **Mrs** **.**
我 是 同样地 这 朋友 的 先生 . 德雷塞尔 , 和 的 这 家庭 的 太太 .
['mɪtʃəl] ,
Mitchell **,**
米切尔 ,

我同样也是德雷塞尔先生和米切尔夫人一家的朋友。

[ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['fæməli] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [laɪt]
and **of** **your** **own** **family** **,** **all** **of** **whom** **are** **strangers** **to** **me** **in** **the** **light**
和 的 你的 自己的 家庭 , 全部 的 谁 是 陌生人 到 我 在 这 光
[ʌv; əv][ˌkɑːnsæŋ'gwɪnəti] ,
of **consanguinity** **,**
的 血缘 ,

还有你自己的家人，就血缘关系而言，他们对我来说都是陌生人。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [baɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [seɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['bɔːrdər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [naʊ]
and **nearly** **by** **association** **,** **save** **as** **the** **boarder** **of** **Mrs** **.** **Mitchell** **now**
和 几乎 经过 协会 , 节省 作为 这 边境 的 太太 . 米切尔 现在
[ænd; ənd][ˌhɪðər'tuː] .
and **hitherto** **.**
和 迄今为止 .

除了目前和以前一直是米切尔太太的房客之外，几乎都是通过关系才成为米切尔太太的房客。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kə'læməti][ʌv; əv] [ɪ'loʊpmənt]
But **if** **I** **can** **save** **your** **daughter** **from** **the** **dreadful** **calamity** **of** **elopement**
但 如果 我 能 节省 你的 女儿 从 这 可怕 灾害 的 私奔
,
,
,

但是，如果我能让你的女儿免于私奔的可怕灾难，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [wʊd] [ə'raɪz]
and **her** **parents** **from** **the** **deep** **mortification** **and** **anguish** **that** **would** **arise**
和 她 父母 从 这 深的 屈辱 和 痛苦 那 会 出现
[ˌðer'frʌm] ,
therefrom **,**
由此 ,

以及由此产生的深深的羞辱和痛苦，也使她的父母免受其害。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] .
I **assure** **you** **that** **I** **will** **do** **so** **,** **come** **what** **may** **.**
我 保证 你 那 我 将要 做 所以 , 来 什么 可能 .

我向你保证，无论发生什么，我都会这样做。

[ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]
The **pride** **and** **glory** **of** **your** **family** **,** **and** **of** **a** **large** **circle** **of**
这 自豪 和 荣耀 的 你的 家庭 , 和 的 一个 大的 圆圈 的
[ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [frendz] ,
acquaintance **and** **friends** **,**
熟人 和 朋友们 ,

这是你家族以及众多熟人和朋友的骄傲和荣耀。

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] ['sækrifaist] [fər'evər] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ə'vɜːrt]

shall	**not**	**be**	**suddenly**	**and**	**surreptitiously**	**sacrificed**	**forever**	**,**	**if**	**I**	**can**	**avert**
将	不是	是	突然	和	偷偷摸摸	牺牲	永远	, 如果		我	能	避免

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

如果我能阻止，我绝不会突然、悄无声息地永远牺牲掉它。

[soʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mænd] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ɪn][ə; eɪ]

So	**,**	**my**	**dear**	**Sir**	**,**	**you**	**can**	**command**	**my**	**services**	**as**	**you**	**please**	**,**	**in**	**a**
所以	,	我的	亲爱的	先生	,	你	能	命令	我的	服务	作为	你	请	,	在	一个

['ræʃ(ə)nəl] [weɪ] ,

rational	**way**	**,**
合理的	方式	,

所以，我亲爱的先生，您可以按照您的意愿，以合理的方式命令我为您服务。

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['bɪznəs] .

in	**all**	**this**	**business**	**.**
在	全部	这	商业	.

在所有这些业务中。

[aɪ] [rɪ'piːt] [wʌt] [aɪ] [sed] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ɪntərvjuː] ,

I	**repeat**	**what**	**I**	**said**	**at**	**our**	**interview**	**,**
我	重复	什么	我	说	在	我们的	面试	,

我重复一下我在面试时说过的话，

([ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jʊr; jər] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] ['dɔːtər] ,

(	**in**	**reply**	**to**	**your**	**assertion**	**of**	**implicit**	**confidence**	**in**	**your**	**daughter**	**,**
(	在	回复	到	你的	断言	的	隐式	信心	在	你的	女儿	,

（针对您声称对女儿充满信心的说法，

) [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪlti:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] ,

)	**that**	**you**	**must**	**not**	**lose**	**sight**	**of**	**the**	**frailties**	**of**	**our**	**nature**	**,**
)	那	你	必须	不是	失去	视线	的	这	弱点	的	我们的	自然	,

）你绝不能忽视我们人性的弱点，

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ɪm'pʌlʃn] , [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

with	**its**	**unreliable**	**and**	**treacherous**	**impulsions**	**,**	**nor**	**of**	**the**	**power**	**of**	**genius**	**,**
和	它是	不可靠的	和	奸诈	冲动	,	也不	的	这	力量	的	天才	,

它既没有不可靠且阴险的冲动，也没有天才的力量。

[nɔːr][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ([ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mæstər]) ,

nor	**the**	**extraordinary**	**fascinations**	**of**	**music**	**(**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**great**	**master**	**)**	**,**
也不	这	非凡的	魅力	的	音乐	(	在	这	双手	的	一个	伟大的	掌握	)	,

也感受不到（大师手中）音乐的非凡魅力。

['oʊvər][ðə; ði] ['delɪkət] , [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [wɪð; wɪθ]

over	**the**	**delicate**	**,**	**unsophisticated**	**,**	**and**	**enthusiastic**	**mind**	**of**	**a**	**female**	**,**	**with**
超过	这	精美的	,	不谙世事的	,	和	热情的	头脑	的	一个	女性	,	和

['kɪndrəd] ['mjuːzɪk(ə)l]['dʒiːniəs] ;

kindred	**musical**	**genius**	**;**
亲属	音乐	天才	;

一位女性拥有细腻、纯真、热情的心灵，以及与之相仿的音乐天赋；

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə'poʊzɪŋ] ['neɪtʃɚz] ['ɔːf(ə)n][fɔːrm] [ə'laiənsiz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]

and	**that**	**even**	**opposing**	**natures**	**often**	**form**	**alliances**	**of**	**friendship**	**and**
和	那	甚至	反对	自然	经常	形式	联盟	的	友谊	和

['mætrɪmoʊni] .

matrimony	**.**
婚姻	.

甚至性格截然相反的人也常常结成友谊和婚姻的联盟。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [frend] ,
From **your** **friend** **,**
从 你的 朋友 ,

来自你的朋友，

['stiːvən] [eɪtʃ] . [bræntʃ] .
Stephen **H** **.** **Branch** **.**
史蒂芬 H . 分支 .

斯蒂芬·H·布兰奇。

[tuː; tə] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɔːrdʒ] ['pɑːts] . [['sɛvən]]
To **Rev** **.** **Dr** **.** **George** **Potts** **.** **[** **7** **]**
到 牧师 . 博士 . 乔治 波茨 . [7]

致乔治·波茨牧师博士。[7]

[en] . [biː] . — [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
N **.** **B** **.** **—** **I** **trust** **you** **will** **excuse** **the** **haste** **with** **which** **this** **letter** **was** **written** **,**
N . B . — 我 相信 你 将要 原谅 这 匆忙 和 哪个 这 信 曾是 书面 ,

注：请您谅解这封信写得如此仓促。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [frendz] [frʌm; frəm][ˌkæliə'fɔːrniə] , [ɑːn] ['jestərdeɪ] .
owing **to** **the** **arrival** **of** **friends** **from** **California** **,** **on** **yesterday** **.**
欠款 到 这 到达 的 朋友们 从 加利福尼亚州 , 在 昨天 .

由于昨天有来自加利福尼亚的朋友到来。

[es] . [eɪtʃ] . [biː] .
S **.** **H** **.** **B** **.**
S . H . B .

SHB

[taɪm] [roʊlz] !
Time **rolls** **!**
时间 卷 !

时光飞逝！

['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] , (['fɔːrmərli] [ʌv; əv] ['nætʃɪz] , [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd]
Mr **.** **Perkins** **,** **a** **young** **lawyer** **,** **(** **formerly** **of** **Natchez** **,** **but** **who** **had**
先生 . 珀金斯 , 一个 年轻的 律师 , (以前 的 纳奇兹 , 但 WHO 有
[rɪ'muːvd] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] ,
removed **to** **New** **Orleans** **,**
已移除 到 新的 奥尔良 ,

珀金斯先生是一位年轻的律师（原籍纳奇兹，后迁居新奥尔良），

) [kʌmz] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] ['mæriz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːts] ,
) **comes** **North** **,** **and** **marries** **the** **daughter** **of** **the** **Rev** **.** **Dr** **.** **Potts** **,**
) 来 北 , 和 结婚 这 女儿 的 这 牧师 . 博士 . 波茨 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪl][fɔːr; fər]['pærɪs] ,
and **they** **sail** **for** **Paris** **,**
和 他们 帆 为了 巴黎 ,

他北上，娶了波茨牧师的女儿，然后他们乘船前往巴黎。

[wer] [hiː; hi] [dis'kʌvəz] [ɪn][hɜːr; hər] [trʌŋk] [ðə; ði] ['veri] ['letərz] [ðæt] ['drɛsəl] [roʊt] [hɜːr; hər] [waɪl]
where **he** **discovers** **in** **her** **trunk** **the** **very** **letters** **that** **Dressel** **wrote** **her** **while**
在哪里 他 发现 在 她 树干 这 非常 信件 那 德雷塞尔 写道 她 尽管
[æt; ət]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəlz] ,
at **Mrs** **.** **Mitchell's** **,**
在 太太 . 米切尔的 ,

他在她的行李箱里发现了德雷塞尔在米切尔太太家时写给她的那些信。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər] “ [drɑːp] [noʊts] ,
in **response** **to** **her** **“** **drop** **notes** **,**
在 回复 到 她 “ 降低 笔记 ,

回应她的“留言”，

" [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['letərz] [frʌm; frəm] ['drɛsəl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ɪn]['pærɪs] ,

"	and	also	letters	from	Dressel	that	she	had	just	received	in	Paris	,
"	和	还	信件	从	德雷塞尔	那	她	有	只是	已收到	在	巴黎	,

还有她刚从巴黎收到的德雷塞尔的来信，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['letərz] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] .

which	were	enclosed	in	her	mother's	letters	from	New	York	.
哪个	是	内	在	她	母亲的	信件	从	新的	约克	.

这些信件夹在她母亲从纽约寄来的信里。

['terəb(ə)l] [si:nz] [træn'spaɪər] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðoʊz] [bɪ'twi:n] [ə'θeloʊ] [ænd; ənd][,dezdi'məunə] , [ænd; ənd]

Terrible	scenes	transpire	,	resembling	those	between	Othello	and	Desdemona	,	and
糟糕的	场景	发散	,	类似	那些	之间	奥赛罗	和	苔丝狄蒙娜	,	和

[ʃi:; ʃi][flaɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] ['terər] ,

she	flies	from	him	in	terror	,
她	苍蝇	从	他	在	恐怖	,

可怕的场景接踵而至，如同奥赛罗和苔丝狄蒙娜之间的场景，她惊恐地逃离了他。

[ænd; ənd] [kən'si:lz] [hɜ:r'self][ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd] [raɪts] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ,

and	conceals	herself	in	Paris	,	and	writes	to	her	father	,
和	隐藏	她自己	在	巴黎	,	和	写	到	她	父亲	,

她躲藏在巴黎，并写信给父亲。

[hu:] [goʊz][tu:; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [ə'kʌmpəniz] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə'merɪkə] , [wen] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli]

who	goes	to	Paris	and	accompanies	her	to	America	,	when	he	immediately
WHO	去	到	巴黎	和	伴随	她	到	美国	,	什么时候	他	立即地

[sendz][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,

sends	for	us	,
发送	为了	我们	,

他去了巴黎，陪她去了美国，然后立即派人来接我们。

[ænd; ənd] [wi:ps] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] ['di:pli] [rɪ'grets] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]

and	weeps	in	our	presence	,	and	deeply	regrets	that	he	had	not
和	哭泣	在	我们的	在场	,	和	深	遗憾	那	他	有	不是

[ə'dɑ:ptɪd]['aʊər; ɑ:r][əd'vaɪs] ,

adopted	our	advice	,
已采用	我们的	建议	,

他当着我们的面哭泣，并深深后悔当初没有听从我们的建议。

[ænd; ənd] ['drɪvn] ['drɛsəl] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pru:dns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	driven	Dressel	into	the	street	,	who	,	with	the	imprudence	of	his	own
和	驱动	德雷塞尔	进入	这	街道	,	WHO	,	和	这	轻率	的	他的	自己的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

并把德雷塞尔逼到了街上，而德雷塞尔却因为自己妻子的轻率行为而.....

[ɪn] [in'kəusɪŋ] [drɛsəlz] ['letərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɪn]['pærɪs] , [hæd; həd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz]['fæməli]

in	inclosing	Dressel's	letters	to	his	daughter	in	Paris	,	had	plunged	his	family
在	封闭	德雷塞尔的	信件	到	他的	女儿	在	巴黎	,	有	暴跌	他的	家庭

['ɪntu:] [ˌɪrɪ'mi:diəb(ə)l] ['ru:ɪn] .

into	irremediable	ruin	.
进入	无法补救	废墟	.

德雷塞尔将写给他在巴黎的女儿的信件附在了信封里，这使他的家庭陷入了无法挽回的破产之中。

['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd][goʊz][tu:; tə][ðə; ði]['ɜ:rvɪŋ] [haʊs] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv]

Perkins	returns	and	goes	to	the	Irving	House	,	at	the	corner	of
珀金斯	返回	和	去	到	这	欧文	房子	,	在	这	角落	的

['tʃembər] [stri:t] [ænd; ənd] ['brɔ:dweɪ] ,

Chambers	street	and	Broadway	,
钱伯斯	街道	和	百老汇	,

珀金斯返回后前往位于钱伯斯街和百老汇街拐角处的欧文旅馆。

[wer] [wi:; wi][hæd; həd]['fri:kwənt] ['intəvju:z] , [wen] [hi:; hi][kraɪz][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

where	we	had	frequent	interviews	,	when	he	cries	like	a	little	child	,
在哪里	我们	有	频繁	访谈	,	什么时候	他	哭泣	喜欢	一个	小的	孩子	,

我们经常在那里进行采访，每次他都会像个孩子一样哭泣。

[ænd; ənd] [di'naunsiz] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑ:ts] , [bʌt; bət] [di'fendz] [ðə; ði] ['tʃæstəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	denounces	Mr	.	and	Mrs	.	Potts	,	but	defends	the	chastity	of	his
和	谴责	先生	.	和	太太	.	波茨	,	但	辩护	这	贞洁	的	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

他谴责波茨夫妇，但维护自己妻子的贞洁。

[ænd; ənd] [rɪ'grets] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] [ə'næθəmə] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn]['pærɪs] .

and	regrets	his	passion	and	his	furious	anathema	of	her	in	Paris	.
和	遗憾	他的	热情	和	他的	狂怒	诅咒	的	她	在	巴黎	.

他后悔自己在巴黎对她的热情和愤怒的憎恨。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rts] , [ænd; ənd]['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] [im'plɔiz] ['dænjəl][lɔ:rd] ,

The	matter	is	thrown	into	the	Courts	,	and	Perkins	employs	Daniel	Lord	,
这	事情	是	抛掷	进入	这	法院	,	和	珀金斯	雇佣	丹尼尔	主	,

['wɪljəm] [kent] ,

William	Kent	,
威廉	肯特	,

此事被提交法院，珀金斯聘请了丹尼尔·洛德和威廉·肯特。

[ænd; ənd]['bendʒəmɪn][ef] . ['bʌtlər] , [ænd; ənd]['pɑ:ts] [ɪn'geɪdʒz]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

and	Benjamin	F	.	Butler	,	and	Potts	engages	Wm	.
和	本杰明	F	.	巴特勒	,	和	波茨	参与	威廉	.

以及本杰明·F·巴特勒，波茨聘请了威廉。

['kɜ:rtɪs] [nɔiz] , ['ɔ:gdən] ['hɔfmən] , [ænd; ənd] — — ['steɪpəlz] ,

Curtis	Noyes	,	Ogden	Hoffman	,	and	—	—	Staples	,
柯蒂斯	诺伊斯	,	奥格登	霍夫曼	,	和	—	—	史泰博	,

柯蒂斯·诺伊斯、奥格登·霍夫曼和——史泰博，

[ænd; ənd][bəuθ]['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz][ænd; ənd]['pɑ:ts] [straɪv] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ˌju: 'es][tu:; tə]['testɪfaɪ][ɪn][ðer; ðər]

and	both	Perkins	and	Potts	strive	to	induce	us	to	testify	in	their
和	两个都	珀金斯	和	波茨	努力	到	诱导	我们	到	作证	在	他们的

['feɪvər] ,

favor	,
偏爱	,

珀金斯和波茨都竭力诱使我们作证支持他们。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [pə'remptrəli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm][wi:; wi]

and	because	we	peremptorily	refused	,	and	assured	them	we
和	因为	我们	专断地	拒绝	,	和	保证	他们	我们

[ʃʊd; ʃəd] [dɪs'kloʊz][ðə; ði] [tru:θ] [ɑ:n][ðə; ði][stænd] ,

should	disclose	the	truth	on	the	stand	,
应该	透露	这	真相	在	这	站立	,

因为我们断然拒绝，并向他们保证我们会在证人席上说出真相，

[ðeɪ] [derd] [nɑ:t][kɔ:l][ðə; ði] [keɪs] [fɔ:r; fər]['traɪəl] , [lest]['aʊər; ɑ:r]['testɪmoʊni] [wʊd] [ˌoʊvər'welm] [bəuθ]

they	dared	not	call	the	case	for	trial	,	lest	our	testimony	would	overwhelm	both
他们	敢于	不是	称呼	这	案件	为了	审判	,	免得	我们的	见证	会	压倒	两个都

['pɑ:rtiz] ,

parties	,
各方	,

他们不敢将此案提交审判，唯恐我们的证词会让双方都难以招架。

[ænd; ənd] [kən'saɪn] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['oʊdiəm] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

and	consign	them	to	eternal	odium	and	misery	.
和	交付	他们	到	永恒	钠	和	苦难	.

并将他们置于永恒的憎恨和痛苦之中。

['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] , [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['leɪdi] .

Perkins	obtained	a	divorce	,	and	was	elected	to	Congress	,	and	married	a	Southern	lady	.
珀金斯	获得	一个	离婚	,	和	曾是	当选	到	国会	,	和	已婚	一个	南方	女士	.

珀金斯离婚后当选国会议员，并娶了一位南方女士为妻。

[mɪs] ['pɑ:ts] [rɪ'meɪnz] ['sɪŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['ɔ:rnəmənt] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .

Miss	Potts	remains	single	,	and	is	a	noble	ornament	of	society	.
错过	波茨	遗迹	单身的	,	和	是	一个	高贵	装饰品	的	社会	.

波茨小姐至今单身，是上流社会的一位高贵佳人。

[wʌn] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəlz] [ni:siz] [wʌz; wəz] [si'dju:st] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɑ:nstər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

One	of	Mrs	.	Mitchell's	nieces	was	seduced	by	a	monster	,	and	had	a	child	,
一	的	太太	.	米切尔的	侄女	曾是	被诱惑	经过	一个	怪物	,	和	有	一个	孩子	,

米切尔太太的一个侄女被一个怪物诱惑，生下了一个孩子。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [su:n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɑ:stɪtu:t] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['lu:nətɪk] .

and	she	soon	became	a	prostitute	,	and	her	mother	a	lunatic	.
和	她	很快	成为	一个	妓女	,	和	她	母亲	一个	疯子	.

她不久便沦为妓女，而她的母亲则成了疯子。

['dʒu:liə] ['mɪtʃəl] ['mærid] [ə; eɪ] ['sʌðərən] , [hu:] [prə'fest] [greɪt] [welθ] , [bʌt; bət] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pɔ:pər] ,

Julia	Mitchell	married	a	Southron	,	who	professed	great	wealth	,	but	proved	to	be	a	pauper	,
朱莉娅	米切尔	已婚	一个	南方	,	WHO	声称	伟大的	财富	,	但	已证实	到	是	一个	穷光蛋	,

朱莉娅·米切尔嫁给了一个自称非常富有的南方人，但事实证明他是个穷光蛋。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪlən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['di:pəst] ['kælɪbər] .

and	a	villain	of	the	deepest	calibre	.
和	一个	恶棍	的	这	最深处	口径	.

以及一个极其邪恶的反派。

['dʒu:liə] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] , [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] ['mɪstər] . ['mɑ:fət] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪ'mensli] ['æfluənt] .

Julia	obtained	a	divorce	,	and	married	a	Mr	.	Moffat	,	who	was	also	supposed	to	be	immensely	affluent	.
朱莉娅	获得	一个	离婚	,	和	已婚	一个	先生	.	莫法特	,	WHO	曾是	还	据称	到	是	非常	富裕的	.

朱莉娅离婚后嫁给了莫法特先生，据说莫法特先生也非常富有。

['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [daɪd] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['ʌðər] [ni:s] [rɪ'zaɪdz] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['dʒu:liə] ['mɑ:fət] .

Mrs	.	Mitchell	died	,	and	her	other	niece	resides	with	Mrs	.	Julia	Moffat	.
太太	.	米切尔	死亡	,	和	她	其他	侄女	居住地	和	太太	.	朱莉娅	莫法特	.

米切尔夫人去世了，她的另一个侄女和朱莉娅·莫法特夫人住在一起。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɛndz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔ:rnf(ə)l] ['nærətɪv] .

And	thus	ends	the	first	Chapter	of	this	mournful	narrative	.
和	因此	结束	这	第一的	章	的	这	悲哀	叙述	.

至此，这篇悲伤叙述的第一章就结束了。

[oʊ] [wens] [hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] ?
O **whence** **have** **we** **come** **?**
哦 何处 有 我们 来 ?

我们来自何方?

[ænd; ənd] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?
And **where** **shall** **we** **go** **?**
和 在哪里 将 我们 去 ?

我们该去哪里?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [hɪr]
And **why** **are** **we** **here**
和 为什么 是 我们 这里

我们为何在此?

[tuː; tə]['kɑːmbæt][woʊ] ?
To **combat** **woe** **?**
到 战斗 悲哀 ?

为了对抗悲伤?

[oʊ] [kʌm] [fer] ['spɪrɪt]
O **come** **fair** **spirit**
哦 来 公平的 精神

哦，美丽的精灵，请降临吧!

[θruː] [ðə; ði] [er] ,
Through **the** **air** **,**
通过 这 空气 ,

通过空中，

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [mɔːr]
And **tell** **us** **more**
和 告诉 我们 更多的

请您详细说说。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] .
Of **this** **affair** **.**
的 这 事务 .

关于这件事。

['stiːvən] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz] ['ælɪgeɪtər] .
Stephen **H** **.** **Branch's** **Alligator** **.**
史蒂芬 H . 分行的 鳄鱼 .

斯蒂芬·H·布兰奇的鳄鱼。

[nuː] [jɔːk] , ['sætərdeɪ] , [meɪ] [eɪt] , - .
NEW **YORK** **,** **SATURDAY** **,** **MAY** **8** **,** **1858** **.**
新的 约克 , 周六 , 可能 8 , - .

纽约，1858 年 5 月 8 日，星期六。

[aɪs] [kriːm] .
Ice **Cream** **.**
冰 奶油 .

冰淇淋。

[ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] ['mɪljən] [stɑːrvd] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːrtləs] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənuː]
The **toiling** **million** **starved** **by** **the** **heartless** **Politicians** **,** **and** **the** **Fifth** **Avenue**
这 辛勤劳作 百万 饥饿 经过 这 狠心 政治家 , 和 这 第五 大街
['rɔbəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['treʒər] ,
Robbers **of** **the** **Public** **Treasure** **,**
强盗 的 这 民众 宝藏 ,

被冷酷无情的政客们和第五大道上的公共财富劫匪们折磨得食不果腹的百万辛勤劳动者，

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'presɪv] [tæk'seɪʃn] , [ænd; ənd][ɪg'zɔːrbɪtənt] [rents] , [ænd; ənd]['fjuːəl]

who	are	the	source	of	Oppressive	Taxation	,	and	Exorbitant	Rents	,	and	Fuel
WHO	是	这	来源	的	压迫性的	税收	,	和	高昂	租金	,	和	燃料

, [ænd; ənd] [fuːd] ,

,	and	Food	,
,	和	食物	,

他们是压迫性税收、过高租金、燃料费和食品费的根源。

[ænd; ənd] ['reɪmənt] , [ænd; ənd][ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['suːɪsaɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [θeft] , [reɪp] ,

and	Raiment	,	and	Prostitution	,	and	Suicide	,	and	of	Theft	,	Rape	,
和	服饰	,	和	卖淫	,	和	自杀	,	和	的	盗窃	,	强奸	,

['ɑːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

Arson	,	and	Assassination	.
纵火	,	和	暗杀	.

以及服装、卖淫、自杀、盗窃、强奸、纵火和暗杀。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['velvɪt] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] , [wɜːr; wər] ['meɪər] ['kɪŋzlænd] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

Reclining	on	the	velvet	banks	of	the	Hudson	,	were	Mayor	Kingsland	and	little
斜倚	在	这	天鹅绒	银行	的	这	哈德逊	,	是	市长	金斯兰	和	小的

['dʒɔrdʒi] ,

Georgy	,
乔治	,

金斯兰市长和小乔治斜倚在哈德逊河柔软的河岸上。

[wɪð; wɪθ] [s'tiːməz] , [ænd; ənd] ['mærɪnəz] , [ænd; ənd] ['fɔrists] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [raʊnd] [muːn] ,

with	steamers	,	and	mariners	,	and	forests	,	and	the	full	round	moon	,
和	蒸汽船	,	和	水手们	,	和	森林	,	和	这	满的	圆形的	月亮	,

[ænd; ənd]['reɪdiənt][stɑːrz] [rɪ'flektɪd] [[eɪt]]

and	radiant	stars	reflected	[	8	]
和	辐射状	明星	反映	[	8	]

轮船、水手、森林、圆圆的满月和璀璨的星辰都映照在眼前[8]

[ɪn][ðə; ði]['plæsɪd]['wɔːtərz] .

in	the	placid	waters	.
在	这	平静	水	.

在平静的水面上。

[wɪð; wɪθ] ['sɛgɚz] , [ænd; ənd][waɪn] , [ænd; ənd] ['lʌʃəs] [kriːm] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['dʒɔrdʒi] [sed] : “

With	segars	,	and	wine	,	and	luscious	cream	before	them	,	Georgy	said	:	“
和	雪茄	,	和	葡萄酒	,	和	甜美	奶油	前	他们	,	乔治	说	:	“

['kɪŋzlænd] :

Kingsland	:
金斯兰	:

面前摆着雪茄、葡萄酒和香浓的奶油，乔治说道：“金斯兰：

[aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]['brændən][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ['pəːsjuːs; -siəs] , [ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['væliənt]

I	came	from	Brandon	in	the	ship	Perseus	,	in	1817	,	and	was	a	valiant
我	来了	从	布兰登	在	这	船	珀尔修斯	,	在	-	,	和	曾是	一个	英勇

[juːθ] .

youth	.
青年	.

1817 年，我乘坐珀尔修斯号船从布兰登来到这里，那时我还是个英勇的年轻人。

['pætrɪk] ['dɪki] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] , [wɪð; wɪθ] - ['ʌðər] .

Patrick	Dickey	was	a	passenger	,	with	400	others	.
帕特里克	迪基	曾是	一个	乘客	,	和	-	其他的	.

帕特里克·迪基是乘客之一，同机还有 400 人。

[wi:; wi] [iks'tʃeindʒd] ['ves(ə)lz] [æt; ət] ['hælɪfæks] , [ænd; ənd] ['tæri:d] ['sevrəl] [mʌnθs] [æt; ət] [pɜ:rθ] ['æmbɔɪ] ,

We	exchanged	vessels	at	Halifax	,	and	tarried	several	months	at	Perth	Amboy	,
我们	交换	船只	在	哈利法克斯	,	和	滞留	一些	几个月	在	珀斯	安博伊	,

[ænd; ənd] [ri'zaidid] [ɪn] ['bæŋkər] [stri:t] ,

and	resided	in	Banker	street	,
和	居住地	在	银行家	街道	,

我们在哈利法克斯换了船，在珀斯安博伊停留了几个月，住在班克街。

([ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənu:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,) [ænd; ənd] [æt; ət] [nɪbloʊs] ['gɑ:rdn] ,

(	the	Fifth	Avenue	of	those	days	,	)	and	at	Niblo's	Garden	,
(	这	第五	大街	的	那些	天	,	)	和	在	尼布洛的	花园	,

（当时的第五大道，）以及尼布洛花园，

[wer] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['brɔ:dweɪ] ['dændi] ['teɪlər] , [ɑ:n] [hu:z] [bɪg] [saɪn]

where	my	father	was	a	fashionable	Broadway	dandy	tailor	,	on	whose	big	sign
在哪里	我的	父亲	曾是	一个	时髦	百老汇	花花公子	裁缝	,	在	谁	大的	符号

[wʌz; wəz] - [dʒɔ:rdʒ] ,

was	'	George	Matsell	,
曾是	-	乔治	马特塞尔	,

我父亲是百老汇一位时髦的裁缝，他的大招牌上写着“乔治·马特塞尔”。

['teɪlər] , [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

Tailor	,	from	London	.
裁缝	,	从	伦敦	.

裁缝，来自伦敦。

- ['aʊər; ɑ:r] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['braʊnstoʊn] ['mænʃ(ə)n] [i'rektid] [ɑ:n] ['brɔ:dweɪ] .

'	Our	residence	was	the	first	brownstone	mansion	erected	on	Broadway	.
-	我们的	住宅	曾是	这	第一的	褐砂岩	大厦	竖立	在	百老汇	.

“我们的住所是百老汇大街上建造的第一座褐石豪宅。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪn] , [raɪt] , [ænd; ənd] ['əuin] [kri:d] , [wɪtʃ] [aɪ] ['ɜ:rli] [ɪm'baɪbd]

My	father	was	of	the	Paine	,	Wright	,	and	Owen	creed	,	which	I	early	imbibed
我的	父亲	曾是	的	这	潘恩	,	赖特	,	和	欧文	信条	,	哪个	我	早期的	吸收

.

:

.

我父亲信奉潘恩、赖特和欧文的理论，我从小就耳濡目染。

[maɪ] ['brʌðər] [ɔ:'gʌstəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['fæni] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz]

My	brother	Augustus	was	the	Secretary	of	Fanny	Wright	,	and	I	was
我的	兄弟	奥古斯都	曾是	这	秘书	的	舢	赖特	,	和	我	曾是

[hɜ:r; hər] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [dɪ'saɪp(ə)l] ,

her	enthusiastic	disciple	,
她	热情的	弟子	,

我的哥哥奥古斯都曾是范妮·赖特的秘书，而我是她热情的追随者。

[ænd; ənd] [soʊld] [hɜ:r; hər] [bʊks] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['pɪktʃərz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [əb'si:n] ,

and	sold	her	books	,	and	pretty	pictures	,	which	were	not	obscene	,
和	卖	她	图书	,	和	漂亮的	图片	,	哪个	是	不是	猥亵	,

她出售自己的书籍和精美的画作，这些书籍和画作并不淫秽。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [in'daitid] ; [nɔ:r] [wɜ:r; wər] [maɪ] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]

and	for	which	I	was	not	indicted	;	nor	were	my	associates
和	为了	哪个	我	曾是	不是	被起诉	;	也不	是	我的	同事

[ɪm'prɪznd] ['θɜ:rti] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tu:mz] ,

imprisoned	thirty	days	in	the	Tombs	,
被监禁	三十	天	在	这	陵墓	,

而我并未因此受到指控；我的同伙也没有被关押在坟墓里三十天。

[huːm] [aɪ] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ə'merɪkə] .
whom **I** **induced** **to** **visit** **America** **.**
谁 我 诱导 到 访问 美国 .

我劝说他去美国访问。

[θruː] ['fæni] [raɪt] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [iː] .
Through **Fanny** **Wright** **and** **George** **II** **.**
通过 舢 赖特 和 乔治 二 .

通过范妮·赖特和乔治二世。

['pɜːrsər] , ([huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['fæni] ,) [ænd; ənd]['rɑːbərt] [deɪl] ['əuin] ,
Purser **,** **(** **who** **was** **the** **favorite** **of** **Fanny** **,** **)** **and** **Robert** **Dale** **Owen** **,**
乘务长 , (WHO 曾是 这 最喜欢的 的 舢 ,) 和 罗伯特 戴尔 欧文 ,

珀瑟（他是范妮最喜欢的）和罗伯特·戴尔·欧文

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [haʊs] ['ɑːfɪsər] , ['ʌndər] ['mɑːrtn][væn]['bjʊrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːs] ['dʒʌstɪs]
I **became** **a** **Custom** **House** **officer** **,** **under** **Martin** **Van** **Buren** **,** **and** **a** **Police** **Justice**
我 成为 一个 风俗 房子 官 , 在下面 马丁 范 布伦 , 和 一个 警察 正义
['ʌndər] ['meɪər] ['vɛriːən] ,
under **Mayor** **Varian** **,**
在下面 市长 瓦里安 ,

我在马丁·范布伦时期担任海关官员，在瓦里安市长时期担任警务法官。

[ænd; ənd] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['ʌndər] ['meɪər] ['hɑːvˌmaɪər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]
and **Chief** **of** **Police** **under** **Mayor** **Havemeyer** **,** **with** **whom** **and** **all** **his**
和 首席 的 警察 在下面 市长 哈维迈耶 , 和 谁 和 全部 他的
[sək'sesəz] [aɪ][hæd; həd] [greɪt] ['ɪnfluəns] .
successors **I** **had** **great** **influence** **.**
继承人 我 有 伟大的 影响 .

我曾担任哈维迈耶市长的警察局长，我对哈维迈耶市长及其所有继任者都产生了很大的影响。

[aɪ] [pʊld] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv] ['evri] ['meɪər] [seɪv] ['hɑːvˌmaɪər] , [huːm] [aɪ][faʊnd] [ɪk'striːmli] ['mjuːlɪʃ] ;
I **pulled** **the** **nose** **of** **every** **Mayor** **save** **Havemeyer** **,** **whom** **I** **found** **extremely** **mulish** **;**
我 拉 这 鼻子 的 每一个 市长 节省 哈维迈耶 , 谁 我 成立 极其 固执己见 ;

除了哈维迈耶市长之外，我捏了每个市长的鼻子，因为我觉得哈维迈耶市长非常固执；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fɪr] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [tʃoʊz] .
and **yet** **I** **made** **him** **fear** **me** **when** **I** **chose** **.**
和 然而 我 制成 他 害怕 我 什么时候 我 选择 .

然而，当我选择这样做时，我让他害怕了我。

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ]['sæləri][wʌz; wəz][smɔːl] , [jet] [aɪ]['riːəlaɪzd][ə; eɪ] [stuː'pendəs] ['fɔːrtʃən] [laɪk] [jɔːr'self] ,
Although **my** **salary** **was** **small** **,** **yet** **I** **realized** **a** **stupendous** **fortune** **like** **yourself** **,**
虽然 我的 薪水 曾是 小的 , 然而 我 已实现 一个 惊人的 财富 喜欢 你自己 ,

虽然我的薪水不高，但我却像你一样积累了巨额财富。

[sɪns] [juː; jʊ][bɪ'gæn][jʊr; jər][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][wɔːrd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] - ['hɪtər] ,
since **you** **began** **your** **political** **career** **in** **the** **First** **Ward** **,** **as** **a** **shoulder** **-** **hitter** **,**
自从 你 开始 你的 政治的 职业 在 这 第一的 沃德 , 作为 一个 肩膀 - 击球手 ,

因为你的政治生涯是从第一选区开始的，当时你只是个普通的竞选者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [ə'sɪstənt] ['ɔːldərmən] , [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [mjuː'nɪsɪp(ə)l][ɔɪl]
and **a** **candidate** **for** **Assistant** **Alderman** **,** **and** **successful** **municipal** **oil**
和 一个 候选人 为了 助手 市议员 , 和 成功的 市政 油
['kɑːntræktər] .
contractor **.**
承包商 .

同时也是一名助理市议员候选人，以及一名成功的市政石油承包商。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [roʊps] [ænd; ənd] ['waɪɝz, 'waɪrz] , ['kɪŋzlænd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

We	understand	these	political	ropes	and	wires	,	Kingsland	,	and	it	is
我们	理解	这些	政治的	绳索	和	电线	,	金斯兰	,	和	它	是

[ʌn'nesəseri] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

unnecessary	to	linger	on	them	.
不必要	到	萦绕	在	他们	.

金斯兰，我们了解这些政治绳索和电线，没有必要再赘述。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənuː] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['pæləs] , [waɪl] [aɪ] [əd'hɪr] [tuː; tə]

You	are	on	the	Fifth	Avenue	,	in	a	Persian	Palace	,	while	I	adhere	to
你	是	在	这	第五	大街	,	在	一个	波斯语	宫殿	,	尽管	我	粘着	到

['stæntən; 'stɑː-] [striːt] ,

Stanton	street	,
斯坦顿	街道	,

你身处第五大道，置身于一座波斯宫殿之中，而我则囿于斯坦顿街。

[ɪn] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] ,

in	a	humble	dwelling	,
在	一个	谦逊的	住宅	,

在简陋的住所里，

[lest] [aɪ] [biː; bi] [sə'spektɪd] [baɪ] [maɪ] ['enəmi] [ʌv; əv] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ] [væst] ['treʒərz] [θruː] [maɪ]

lest	I	be	suspected	by	my	enemies	of	acquiring	vast	treasures	through	my
免得	我	是	怀疑	经过	我的	敌人	的	收购	广阔的	宝藏	通过	我的

['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [tʃiːf] .

office	of	Chief	.
办公室	的	首席	.

以免我的敌人怀疑我利用首领的职位获取大量财富。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] ['erər] [ɪn] [jʊr; jər] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪsns] , [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt]

I	think	you	commit	a	fatal	error	in	your	display	of	magnificence	,	but	I'll	not
我	思考	你	犯罪	一个	致命的	错误	在	你的	展示	的	壮丽	,	但	患病的	不是

['mɜːrmər] ,

murmur	,
低语	,

我认为你在炫耀武力时犯了一个致命的错误，但我不会抱怨。

[æz; əz] [ɔːl] [ɑːr; ər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [sɪnz] [ænd; ənd] [ɪm'pruːdns] .

as	all	are	responsible	for	their	own	sins	and	imprudence	.
作为	全部	是	负责任的	为了	他们的	自己的	罪孽	和	轻率	.

每个人都要为自己的罪行和轻率行为负责。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [kə'rɪr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʌst] [meɪ] [ə'raɪz] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]

You	may	have	a	boisterous	career	,	and	a	gust	may	arise	,	like	that	of
你	可能	有	一个	喧闹的	职业	,	和	一个	阵风	可能	出现	,	喜欢	那	的

['æstər] [pleɪs] ,

Astor	Place	,
阿斯托	地方	,

你的事业可能会风起云涌，就像阿斯特广场那样，一阵狂风骤起。

[wen] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] .

when	you	may	require	my	services	.
什么时候	你	可能	要求	我的	服务	.

当您需要我的服务时。

[maɪ] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'pɪdəti] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] , [seɪvd] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm] [juːnɪ'vɜːrs(ə)l]

My	coolness	and	intrepidity	on	that	occasion	,	saved	the	city	from	universal
我的	凉爽	和	勇敢	在	那	场合	,	已保存	这	城市	从	普遍的

['mæsəkər] [ænd; ənd] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

massacre	and	conflagration	.
屠杀	和	大火	.

我当时的冷静和勇敢，使这座城市免遭大规模屠杀和火灾。

[aɪ] [dʒu'dɪʃəsli] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:prə] [haʊs] , [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] ['wʊdˌhəl] , ['tælmædʒ] ,

I	judiciously	remained	in	the	Opera	House	,	and	commanded	Woodhull	,	Talmadge	,
我	谨慎地	剩余	在	这	歌剧	房子	,	和	命令	伍德赫尔	,	塔尔梅奇	,

['wɛstɜ-vɪlt] [ænd; ənd] ['sændfɜ-d] ,

Westervelt	and	Sandford	,
韦斯特维尔特	和	桑福德	,

我明智地留在歌剧院，指挥伍德霍尔、塔尔梅奇、韦斯特维尔特和桑福德。

[tu:; tə]['faɪər][æt; ət][ðə; ði][mɑ:b][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ɔ:r][ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] ,

to	fire	at	the	mob	in	the	street	,	or	all	would	have	been	lost	,
到	火	在	这	暴民	在	这	街道	,	或者	全部	会	有	到过	丢失的	,

向街上的暴徒开枪，否则一切都将付诸东流。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] ['ɪnstəntli] [di'mɔliʃt] , [ænd; ənd][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] ['bʊtʃɜ-d] [ænd; ənd] [bə:nd]

and	the	city	instantly	demolished	,	and	its	inhabitants	butchered	and	burned
和	这	城市	即刻	已拆除	,	和	它是	居民	屠宰	和	烧伤

[tu:; tə] ['bli:dɪŋ] ['frægmənts][ænd; ənd]['kænzəs]['sindəz] .

to	bleeding	fragments	and	Kansas	cinders	.
到	出血	片段	和	堪萨斯州	煤渣	.

这座城市瞬间被夷为平地，城内居民被屠杀焚烧，化为血肉模糊的碎片和堪萨斯州的灰烬。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] - [bɑ:ks] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['spektək(ə)l] , [lest][frʌm; frəm][maɪ]

I	was	in	the	stage	-	box	throughout	the	frightful	spectacle	,	lest	from	my
我	曾是	在	这	阶段	-	盒子	自始至终	这	可怕	奇观	,	免得	从	我的

[ɪ'mens] [fæt] ,

immense	fat	,
巨大	胖的	,

在这场可怕的闹剧中，我一直待在舞台包厢里，以免我那巨大的脂肪……

[aɪ] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz]['pælpəb(ə)l][ə; eɪ]['tɑ:rgɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][foʊ] , [æz; əz]['dænjəl]['læmbərt] ,

I	might	be	as	palpable	a	target	for	the	foe	,	as	Daniel	Lambert	,
我	可能	是	作为	可感知的	一个	目标	为了	这	敌人	,	作为	丹尼尔	兰伯特	,

我可能和丹尼尔·兰伯特一样，成为敌人的显眼目标。

[maɪ][rɪ'moʊtəst]['ænsestər][ɑ:n][maɪ] ['dædi:z] [saɪd] .

my	remotest	ancestor	on	my	Daddy's	side	.
我的	最远	祖先	在	我的	爸爸的	边	.

我父亲那边最远的祖先。

['læmbərt] [ɪz][frʌm; frəm] [læm] , [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv]['brændən]['ɔ:rɪdʒɪn] , [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði]['maɪldnəs]

Lambert	is	from	Lamb	,	a	word	of	Brandon	origin	,	and	hence	the	mildness
兰伯特	是	从	羊肉	,	一个	单词	的	布兰登	起源	,	和	因此	这	温和

[ʌv; əv][maɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

of	my	disposition	,
的	我的	处置	,

Lambert这个名字来源于Lamb，一个源自布兰登的词，因此我的性情温和。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['terəb(ə)l][ɪn] ['blʌdi] [kən'flɪkts] , [wer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti][ɪz] [ɪn'vɑ:lvd] .

although	I	am	terrible	in	bloody	conflicts	,	where	the	fate	of	a	city	is	involved	.
虽然	我	是	糟糕的	在	血腥	冲突	,	在哪里	这	命运	的	一个	城市	是	涉及	.

虽然我非常不擅长处理血腥冲突，尤其是涉及城市命运的冲突。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [baɪ] ['hɑ:vˌmaɪər] ,

And	the	eye	of	Providence	was	in	my	appointment	by	Havemeyer	,
和	这	眼睛	的	普罗维登斯	曾是	在	我的	预约	经过	哈维迈耶	,

而天意安排我接受哈维迈耶的任命。

[ænd; ənd][maɪ]['skɪlf(ə)l][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['æstər] [pleɪs] ['raiəts] .

and	my	skillful	and	courageous	direction	of	the	entire	Astor	Place	riots	.
和	我的	熟练	和	勇敢	方向	的	这	全部的	阿斯托	地方	骚乱	.

以及我对整个阿斯特广场骚乱的巧妙而勇敢的指挥。

[ðə; ði] ['meɪər] , [rɪ'kɔ:rdər] , ['ʃerɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɜ:r; wər] [peɪl] [ænd; ənd]['tɪmɪd] ,

The	Mayor	,	Recorder	,	Sheriff	,	and	the	General	,	were	pale	and	timid	,
这	市长	,	录音机	,	警长	,	和	这	一般的	,	是	苍白	和	胆小	,

[ænd; ənd] ['fɔ:ltəd] ,

and	faltered	,
和	犹豫不决	,

市长、记录员、警长和将军脸色苍白，畏畏缩缩，说话都有些犹豫不决。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [lʌŋz] [ʌv; əv][nɑ:ks] ,

and	it	required	the	lungs	of	Knox	,
和	它	必需的	这	肺	的	诺克斯	,

这需要诺克斯的肺，

([hu:] [kʊd; kəd] ['beloʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['aɪsi] [ænd; ənd] [tu:'mʌltʃuəs]

(	who	could	bellow	into	the	ears	of	Washington	across	the	icy	and	tumultuous
(	WHO	可以	下面	进入	这	耳朵	的	华盛顿	穿过	这	冰冷的	和	动荡的

['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] ,

atmosphere	of	the	Delaware	,
气氛	的	这	特拉华州	,

（谁能隔着特拉华河冰冷汹涌的河面，向华盛顿的耳朵大声喊叫，

) [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [fæt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] ['læmbərt] , [ænd; ənd]

)	and	the	nervous	fat	of	an	immediate	descendant	of	Lambert	,	and
)	和	这	紧张的	胖的	的	一个	即时	后裔	的	兰伯特	,	和

[ðə; ði] [hə'kʊlɪən] ['vɪgər][ʌv; əv]['sæmpsən] ,

the	herculean	vigor	of	Sampson	,
这	赫拉克勒斯	活力	的	桑普森	,

）以及兰伯特直系后裔的神经脂肪，还有桑普森的超凡活力，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑ:səti][ʌv; əv] ['pʌtnəm] ,

and	the	impetuosity	of	Putnam	,
和	这	冲动	的	普特南	,

以及普特南的冲动，

[tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['di:mənz] [ʌv; əv]['æstər] [pleɪs] [hu:] [stroʊv] [tu:; tə] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] [maɪ] ['kʌntrimən]

to	brave	the	demons	of	Astor	Place	who	strove	to	exterminate	my	countryman
到	勇敢的	这	恶魔	的	阿斯托	地方	WHO	努力	到	殄	我的	同胞

[ðə; ði] ['gælənt] ,

the	gallant	,
这	英勇	,

勇敢地面对阿斯特广场的恶魔，他们竭力想要消灭我英勇的同胞，

[ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [mə'kri:di] , [hu:] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

and	graceful	,	and	intellectual	Macready	,	who	was	right	in	the	introduction
和	优美	,	和	知识分子	麦克雷迪	,	WHO	曾是	正确的	在	这	介绍

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] [ɪn]['hæmlət] ,

of	a	dance	in	Hamlet	,
的	一个	舞蹈	在	村庄	,

优雅而又富有智慧的麦克雷迪，在《哈姆雷特》中引入舞蹈的做法是正确的。

[æz; əz] ['hæmlɪts] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['mæstər][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['denmɑ:rk] ,

as	Hamlet's	grandfather	was	a	dancing	master	to	the	King	of	Denmark	,
作为	哈姆雷特的	祖父	曾是	一个	跳舞	掌握	到	这	国王	的	丹麦	,

因为哈姆雷特的祖父是丹麦国王的舞蹈老师，

[ænd; ənd] [hens] [ned] ['fɔrəst] [hæd; həd][noʊ] [[naɪn]]

and	hence	Ned	Forrest	had	no	[	9	]
和	因此	内德	福雷斯特	有	不	[	9	]

因此，内德·福雷斯特没有[9]

[raɪt] [tuː; tə] [hɪs] [məˈkriːdi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌtestɪˈmoʊniəl][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈhæmlɪts] [grænd] -
right 正确的 **to** 到 **hiss** 嘶 **Macready** 麦克雷迪 **for** 为了 **his** 他的 **testimonial** 用户评价 **of** 的 **respect** 尊重 **to** 到 **Hamlet's** 哈姆雷特的 **grand** 盛大 -
['fɑːðər] .
father 父亲 .

有权对麦克雷迪表示嘘声，因为他表达了对哈姆雷特祖父的敬意。

['ʃeɪkspɪr] , [hɪm'self] , [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] ['hæmlɪts] [grænd] - ['fɑːðər] ,
Shakespeare 莎士比亚 **,** , **himself** 他自己 **,** , **was** 曾是 **long** 长的 **a** 一个 **correspondent** 通讯员 **of** 的 **Hamlet's** 哈姆雷特的 **grand** 盛大 **-** - **father** 父亲 **,** ,

莎士比亚本人曾长期与哈姆雷特的祖父保持通信。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [dæns] [ɪn]['hæmlət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,
and 和 **introduced** 介绍 **the** 这 **dance** 舞蹈 **in** 在 **Hamlet** 村庄 **from** 从 **his** 他的 **respect** 尊重 **to** 到 **his** 他的 **old** 老的 **friend** 朋友 **,** ,

并出于对老朋友的敬意，在《哈姆雷特》中引入了舞蹈。

[wɪtʃ] ['dʒɑːnsən][ɪ'dʒɛktɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [jɪr] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [daɪd] ,
which 哪个 **Johnson** 约翰逊 **ejected** 被弹出 **during** 期间 **the** 这 **very** 非常 **year** 年 **that** 那 **Shakespeare** 莎士比亚 **died** 死亡 **,** ,

约翰逊正是在莎士比亚去世的那一年将他驱逐出境的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ] ['hæmlɪts] [grænd] - ['fɑːðər][ɪn][ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] , [ɪn]
because 因为 **he** 他 **had** 有 **a** 一个 **quarrel** 争吵 **with** 和 **Hamlet's** 哈姆雷特的 **grand** 盛大 **-** - **father** 父亲 **in** 在 **a** 一个 **ball** 球 **-** - **room** 房间 **,** , **in** 在
['denmɑːrk] ,
Denmark 丹麦 **,** ,

因为他在丹麦的一个舞厅里和哈姆雷特的祖父发生了争执。

[wen] ['dʒɑːnsən][nɑːt]['oʊnli][gɑːt] [likt] , [bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz][noʊz]['broʊkən][ɪn][faɪv]['pleɪsɪz] ,
when 什么时候 **Johnson** 约翰逊 **not** 不是 **only** 仅有的 **got** 得到 **licked** 舔过 **,** , **but** 但 **had** 有 **his** 他的 **nose** 鼻子 **broken** 破碎的 **in** 在 **five** 五 **places** 地方 **,** ,

约翰逊不仅被打得鼻青脸肿，鼻子还断成了五截。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] ['fræktʃər] [ʌv; əv][ɪts][tɪp][end] .
besides 除了 **the** 这 **horrible** 可怕 **and** 和 **irremediable** 无法补救 **fracture** 断裂 **of** 的 **its** 它是 **tip** 提示 **end** 结尾 **.** .

除了尖端那可怕的、无法修复的断裂之外。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['æstər] [pleɪs] ['kwɑːrəl] ,
This 这 **is** 是 **the** 这 **gist** 要旨 **of** 的 **the** 这 **whole** 所有的 **Astor** 阿斯托 **Place** 地方 **quarrel** 争吵 **,** ,

这就是整个阿斯特广场争端的要点。

[ænd; ənd] [məˈkriːdi] [wʌz; wəz][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [trʊθs] ,
and 和 **MacCready** 麦凯迪 **was** 曾是 **familiar** 熟悉的 **with** 和 **all** 全部 **these** 这些 **historical** 历史 **truths** 真相 **,** ,

麦克雷迪对所有这些历史事实都非常熟悉。

[ænd; ənd] [hens] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [ɪn]['hæmlət] .
and 和 **hence** 因此 **his** 他的 **introduction** 介绍 **of** 的 **the** 这 **dance** 舞蹈 **in** 在 **Hamlet** 村庄 **.** .

因此，他在《哈姆雷特》中引入了舞蹈。

[aɪ] [seɪvd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [məˈkriːdi] , [ænd; ənd][baɪ][ə'drɔɪt]['tæktɪks][aɪ] [seɪvd] [maɪ'self] ,
I 我 **saved** 已保存 **the** 这 **city** 城市 **and** 和 **MacCready** 麦凯迪 **,** , **and** 和 **by** 经过 **adroit** 灵巧 **tactics** 策略 **I** 我 **saved** 已保存 **myself** 我 **,** ,

我拯救了这座城市和麦克雷迪，并且凭借巧妙的策略也保住了自己。

[baɪ] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][bɑːks] , ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn] ['iːðər] [hænd] ,

by	adhering	to	the	stage	box	,	(	with	a	pistol	in	either	hand	,
经过	粘附	到	这	阶段	盒子	,	(	和	一个	手枪	在	任何一个	手	,

通过紧贴舞台箱，（双手各持一把手枪，

) [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mæsəkər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd] ['pɑːpjələs]

)	until	the	massacre	was	over	in	the	street	,	and	the	exasperated	populace
)	直到	这	屠杀	曾是	超过	在	这	街道	,	和	这	恼怒	民众

[hæd; həd] [dɪ'spɜːrst] ,

had	dispersed	,
有	分散的	,

直到街头屠杀结束，愤怒的民众散去，

[wen] [aɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [daʊn] [ə; eɪ][blaɪnd] - ['krɪpld] - ['mjuːzɪk]

when	I	rushed	into	the	open	air	,	and	knocked	down	a	blind	-	crippled	-	music
什么时候	我	匆忙	进入	这	打开	空气	,	和	敲门	向下	一个	瞎的	-	残疾的	-	音乐

- ['graɪndər] ,

-	grinder	,
-	磨床	,

当我冲到户外，撞倒了一个失明残疾的音乐打磨师时，

[ænd; ənd] ['brændɪʃt] [maɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['pistlz] [fə'roʊʃəsli] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

and	brandished	my	sword	and	pistols	ferociously	,	and	frightened	a	little	boy
和	挥舞	我的	剑	和	手枪	凶猛地	,	和	害怕	一个	小的	男生

['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] ,

almost	to	death	,
几乎	到	死亡	,

我凶狠地挥舞着剑和手枪，差点把一个小男孩吓死。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

who	was	inquiring	for	his	mother	.
WHO	曾是	查询	为了	他的	母亲	.

他当时正在打听他母亲的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði] ['meɪər] , [rɪ'kɔːrdər] , ['ʃerɪf] , [ænd; ənd]

It	was	hard	for	me	to	order	the	Mayor	,	Recorder	,	Sheriff	,	and
它	曾是	难的	为了	我	到	命令	这	市长	,	录音机	,	警长	,	和

['dʒen(ə)rəl] ,

General	,
一般的	,

我很难命令市长、记录员、警长和将军，

[tuː; tə]['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ; [bʌt; bət][maɪ]['duːti][tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kʌntrimən] [ɪn]['perəl] ,

to	fire	upon	the	Americans	;	but	my	duty	to	a	fellow	-	countryman	in	peril	,
到	火	之上	这	美国人	;	但	我的	责任	到	一个	同伴	-	同胞	在	危险	,

向美国人开火；但我对身处险境的同胞负有责任，

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [huːz] ['eɪliən] [tʃiːf] [aɪ][wʌz; wəz] , —

and	to	myself	,	and	to	the	people	,	whose	alien	Chief	I	was	,	—
和	到	我	,	和	到	这	人们	,	谁	外星人	首席	我	曾是	,	—

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

对我而言，对我的族人而言，我曾是他们的异乡首领——而且，

[ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə][ə; eɪ][gɑːd] , [ɪn] [huːm] [aɪ] ['ɑːrdntli] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [fɪr] ,

above	all	,	to	a	God	,	in	whom	I	ardently	believe	,	and	love	,	and	fear	,
多于	全部	,	到	一个	上帝	,	在	谁	我	热切地	相信	,	和	爱	,	和	害怕	,

首先，献给我所信仰、所爱、所敬畏的神。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [huːz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɪm'breɪs] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][goʊ] ,

and	into	whose	eternal	embrace	I	expect	to	go	,
和	进入	谁	永恒	拥抱	我	预计	到	去	,

我期待着投入祂永恒的怀抱，

[diˈmɑːndid] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] [gɪv] [ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv]['faɪər]

demanded	me	to	indirectly	give	the	thrilling	and	fatal	word	of	fire
要求	我	到	间接	给	这	惊险	和	致命的	单词	的	火

,

,

,

要求我间接地传达那个惊险而致命的"火"字。

[wɪtʃ] [həːld] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɪri] ['entreɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ,

which	hurled	a	score	of	beings	into	the	dreary	entrails	of	the	globe	,
哪个	投掷	一个	分数	的	生物	进入	这	凄凉	内脏	的	这	地球	,

它将数十个生命抛入地球阴暗的腹地，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['deɪəti; 'diːəti] .

and	into	the	sudden	and	awful	presence	of	our	common	Deity	.
和	进入	这	突然	和	可怕	在场	的	我们的	常见的	神	.

突然间，我们共同的神明就显现出来，令人敬畏。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['kɪŋzlænd] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][maɪ][traɪd] ['kɜːrɪdʒ] ,

And	now	,	Kingsland	,	my	dear	boy	,	in	view	of	my	tried	courage	,
和	现在	,	金斯兰	,	我的	亲爱的	男生	,	在	看法	的	我的	尝试	勇气	,

而现在，金斯兰，我亲爱的孩子，鉴于我所展现的勇气，

[ænd; ənd][maɪ] [prəˈdɪdʒəs] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪl][ʌv; əv] [mɛəz] [huː] [hæv; həv] [ˌpriˈsiːdid] [juː; jʊ]

and	my	prodigious	influence	with	the	file	of	Mayors	who	have	preceded	you
和	我的	惊人	影响	和	这	文件	的	市长	WHO	有	之前	你

,

,

,

以及我对历任市长们产生的巨大影响，

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ][eɪd][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['praɪmeri] [ɪ'lɛkʃənz] ,

and	of	my	aid	to	you	in	primary	elections	,
和	的	我的	援助	到	你	在	基本的	选举	,

以及我在初选中对你的帮助，

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ]['paʊərf(ə)l]['riːs(ə)nt]['siːkrət] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd]

and	of	my	powerful	recent	secret	support	of	you	in	your	nomination	and
和	的	我的	强大的	最近的	秘密	支持	的	你	在	你的	提名	和

[ɪ'lekʃ(ə)n] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [juː; jʊ] [noʊ] ,

election	—	and	—	and	—	you	know	,
选举	—	和	—	和	—	你	知道	,

还有我最近在你的提名和选举中给予你的强有力的秘密支持——而且——而且——你知道的，

['kɪŋzlænd] , [ɔːl][ðə; ði][rest] .

Kingsland	,	all	the	rest	.
金斯兰	,	全部	这	休息	.

金斯兰，其余的都一样。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

I	say	that	,	in	view	of	all	this	,
我	说	那	,	在	看法	的	全部	这	,

鉴于以上所有情况，我认为，

[aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem ˈiː] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,

I	desire	you	to	let	me	remain	as	Chief	of	Police	,
我	欲望	你	到	让	我	保持	作为	首席	的	警察	,

我希望你们能让我继续担任警察局长一职。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [tuː; tə] ['fæni] [raɪt] ,

for	which	I	will	cling	to	you	as	I	did	to	Fanny	Wright	,
为了	哪个	我	将要	黏着	到	你	作为	我	做过	到	舳	赖特	,

为此，我会像依恋范妮·赖特一样依恋你。

[ænd; ənd] ['rɑːbərt] [deɪl] ['əuin] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['pɜːrsər] ,

and	Robert	Dale	Owen	,	and	George	H	.	Purser	,
和	罗伯特	戴尔	欧文	,	和	乔治	H	.	乘务长	,

以及罗伯特·戴尔·欧文和乔治·H·珀瑟

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɪn] [ɪts] ['aʊər] [ʌv; əv] ['perəl] .

and	to	the	City	of	New	York	in	its	hour	of	peril	.
和	到	这	城市	的	新的	约克	在	它是	小时	的	危险	.

并向危难中的纽约市致以慰问。

[duː] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] ['kɪŋzlænd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['lɑːbi] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l] [ðə; ði]

Do	this	,	my	dear	Kingsland	,	and	I	will	lobby	through	the	Common	Council	the
做	这	,	我的	亲爱的	金斯兰	,	和	我	将要	大厅	通过	这	常见的	理事会	这

[gænzɪvʊrt] [dʒɑːbz] ,

Ganzevoort	jobs	,
甘泽沃特	工作	,

亲爱的金斯兰，照我说的做，我就会通过市议会游说，争取让甘泽沃特公司获得工作机会。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɔɪl] ['kɑːntrækts] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [wer] [juː; jʊ] [pliːz]

and	all	the	oil	contracts	you	desire	,	and	let	you	go	where	you	please
和	全部	这	油	合同	你	欲望	,	和	让	你	去	在哪里	你	请

[ˌʌnmə'lestɪd] ;

unmolested	;
未受干扰	;

以及你想要的所有石油合同，让你不受干扰地去任何你想去的地方；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒɔɪn] ['mesərz] . ['peɪn] & [feɪlɑːn] [ɪn] ['mjuːzɪk(ə)l] , [ɔːr] ['lɑːtəri] [ænd; ənd] ['pɑːləsi]

and	you	can	join	Messrs	.	Paine	&	Phalon	in	musical	,	or	lottery	and	policy
和	你	能	加入	先生们	.	潘恩	&	法隆	在	音乐	,	或者	彩票	和	政策

[ˌɑːpɜˈeɪʃənz] ,

operations	,
运营	,

您可以加入 Paine & Phalon 先生的公司，参与音乐、彩票和政策方面的业务。

[ænd; ənd] [bai] [æz; əz] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['dɑːlɜz, 'dɔlɜz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [lænd] [ɪn] ['wɪljəmzbɜg]

and	buy	as	many	millions	of	dollars	'	worth	of	land	in	Williamsburgh
和	买	作为	许多	百万	的	美元	-	值得	的	土地	在	威廉斯堡

[ænd; ənd] ['griːnˌpɔɪnt] ,

and	Greenpoint	,
和	格林波因特	,

并在威廉斯堡和格林波因特购买价值数百万美元的土地，

[ænd; ənd] [oʊn] [æz; əz] ['meni] [laɪ'senʃəs] ['haʊzɪz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['lenərd] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	own	as	many	licentious	houses	in	Church	,	and	Leonard	,	and	other
和	自己的	作为	许多	淫乱	房屋	在	教会	,	和	伦纳德	,	和	其他

[striːts] ,

streets	,
街道	,

在教堂街、伦纳德街和其他街道上拥有众多淫秽房屋，

[æz; əz] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌl] [ə; eɪ] ['sɑːləteri] [her] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l]

as	you	desire	,	and	I	will	not	cull	a	solitary	hair	from	your	beautiful
作为	你	欲望	,	和	我	将要	不是	淘汰	一个	孤	头发	从	你的	美丽的

[ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [skʌl] .

and	conscientious	skull	.
和	尽责的	颅骨	.

如你所愿，我不会从你美丽而正直的头骨上拔掉一根头发。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [rɪ'spɑːns] ?
What **is** **your** **response** **?**
什么 是 你的 回复 ?

你的回应是什么?

" ['kɪŋzlænd] . — " [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [dɪ'klerd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ][fɜːrst] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər] [tʃiːf]
" **Kingsland** **.** **—** **"** **Have** **I** **not** **declared** **that** **you** **were** **my** **first** **choice** **for** **Chief**
" 金斯兰 . — " 有 我 不是 声明 那 你 是 我的 第一的 选择 为了 首席
[ʌv; əv] [pə'liːs] ?
of **Police** **?**
的 警察 ?

"金斯兰——我不是已经声明过，你是我心目中警察局长的第一人选吗？"

" . — " [jes] .
" **Matsell** **.** **—** **"** **Yes** **.**
" 马特塞尔 . — " 是的 .

"马塞尔。"——"是的。"

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l] [ˌdekləˈreɪʃn] .
But **that** **was** **only** **a** **verbal** **declaration** **.**
但 那 曾是 仅有的 一个 口头 宣言 .

但那只是口头声明而已。

[aɪ][dɪ'zaɪər][ðə; ði][bɜːrd][ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪdʒ] .
I **desire** **the** **bird** **in** **my** **own** **cage** **.**
我 欲望 这 鸟 在 我的 自己的 笼 .

我想要一只属于我自己的鸟。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['dɑːkjuments]['ʌndər][jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] .
I **want** **the** **fascinating** **documents** **under** **your** **signature** **.**
我 想 这 迷人 文件 在下面 你的 签名 .

我想要那些有你签名的珍贵文件。

" ['kɪŋzlænd] . — " ['weɪtər] : [brɪŋ] [ˌem 'iː][pen] , [ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpər] .
" **Kingsland** **.** **—** **"** **Waiter** **:** **Bring** **me** **pen** **,** **ink** **and** **paper** **.**
" 金斯兰 . — " 服务员 : 带来 我 笔 , 墨水 和 纸 .

"金斯兰——"服务员：给我拿笔、墨水和纸来。

[[raɪts] .]
[**Writes** **.** **]**
[写 .]

[作者写道。]

[ðer; ðər] , , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][aɪ] [siː] [maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [frendz]
There **,** **Matsell** **,** **there** **it** **is** **,** **but** **do** **not** **use** **it** **until** **I** **see** **my** **political** **friends**
那里 , 马特塞尔 , 那里 它 是 , 但 做 不是 使用 它 直到 我 看 我的 政治的 朋友们
,
,
,

马特塞尔，东西就在那儿，但在我见到我的政治朋友们之前，别用它。

[ænd; ənd] [kən'sɪlieɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz]
and **conciliate** **them** **with** **the** **assurance** **that** **your** **appointment** **was**
和 和解 他们 和 这 保证 那 你的 预约 曾是
[ˌæbsə'luːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs][frʌm; frəm]['raiəts] ,
absolutely **essential** **to** **the** **preservation** **of** **the** **Metropolis** **from** **riots** **,**
绝对地 基本的 到 这 保存 的 这 都会 从 骚乱 ,

并向他们保证，你的任命对于保护大都会免遭暴乱至关重要，以此安抚他们。

[ænd; ənd] [sɔːrd] , [ænd; ənd]['faɪər] , [ænd; ənd] ['æʃɪz] .
and **sword** **,** **and** **fire** **,** **and** **ashes** **.**
和 剑 , 和 火 , 和 灰烬 .

还有刀剑、烈火和灰烬。

[ɪf] [aɪ][feɪl][tuː; tə] [ə'leɪ] [ðer; ðər][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][send][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ,

If	I	fail	to	allay	their	exasperation	,	I	shall	send	them	to	you	,
如果	我	失败	到	巷	他们的	恼怒	,	我	将	发送	他们	到	你	,

如果我无法平息他们的不满，我会把他们送到你那里去。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['prɔmisiz][ʌv; əv] [ə'pɔɪntmənt] ,

and	if	you	fail	to	pacify	them	with	promises	of	appointment	,
和	如果	你	失败	到	安抚	他们	和	承诺	的	预约	,

如果你用任命的承诺安抚他们失败了，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [swiːt] ['æksənts] [ðæt] [floʊ] [laɪk]['stuːɜ-ts, stˈjuːɜ-ts, 'stɔrts] ['sɪrəp] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['rʌdi]

and	those	sweet	accents	that	flow	like	Stuart's	syrup	from	your	ruddy
和	那些	甜的	口音	那	流动	喜欢	斯图尔特的	糖浆	从	你的	红润

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

还有那些甜美的口音，就像斯图尔特的糖浆一样从你红润的嘴唇间流淌出来。

[ænd; ənd][jʊr; jər][ˌɔːri'ent(ə)l]['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd] [miːk] [skreɪps] , [ænd; ənd] ['krɪndʒɪŋ] [smaɪlz] , —

and	your	oriental	bows	,	and	meek	scrapes	,	and	cringing	smiles	,	—
和	你的	东方	弓	,	和	温顺	刮伤	,	和	令人作呕	微笑	,	—

[waɪ] , [ðen] ,

why	,	then	,
为什么	,	然后	,

还有你那东方式的鞠躬、怯懦的抓挠和畏缩的笑容——那么，为什么

[juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][jʊr; jər] ['blʌdhaʊnd] [ɑːn][ðer; ðər] [træk] [ɑːn] ['haʊlɪŋ] ['tempɪst] [naɪts] ,

you	must	put	your	bloodhounds	on	their	track	on	howling	tempest	nights	,
你	必须	放	你的	寻血猎犬	在	他们的	追踪	在	嚎叫	暴风雨	夜晚	,

在狂风暴雨的夜晚，你必须让你的猎犬追踪目标。

([wen] ['oʊnli] [aulz] [der] [praʊl] [θruː] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['iːθər] ,

(	when	only	owls	dare	prowl	through	the	fearful	darkness	of	ether	,
(	什么时候	仅有的	猫头鹰	敢	潜行	通过	这	可怕	黑暗	的	醚	,

（当只有猫头鹰敢于在以太可怕的黑暗中徘徊时，

) [huː] [wɪl] [pər'suː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][denz][ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd] ['revlri] , [ænd; ənd]

)	who	will	pursue	them	to	the	dens	of	infamy	and	revelry	,	and
)	WHO	将要	追求	他们	到	这	巢穴	的	骂名	和	狂欢	,	和

['blæsfəmi] , [-]

blasphemy	,	[	10	]
亵渎神明	,	[	-	]

）他们将追随他们到声名狼藉、狂欢作乐、亵渎神明的巢穴[10]

[ænd; ənd] [əb'senəti] , [ænd; ənd] - , [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər]['ɔːf(ə)l]

and	obscenity	,	and	dicery	,	when	you	will	have	them	in	your	awful
和	淫秽	,	和	-	,	什么时候	你	将要	有	他们	在	你的	可怕

['klʌtʃɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] .

clutches	,	as	you	have	me	.
离合器	,	作为	你	有	我	.

还有淫秽和危险，当你像控制我一样，将它们置于你可怕的魔爪之下时。

[oʊ] , [gɑːd] !

O	,	God	!
哦	,	上帝	!

哦，上帝！

, [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

Matsell	,	I	hardly	know	what	I	say	.
马特塞尔	,	我	几乎	知道	什么	我	说	.

马特塞尔，我几乎不知道自己在说什么。

[waɪn] [wɜːrks] ['wʌndɝz] , [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['glæsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] ,

Wine	**works**	**wonders**	**,**	**and**	**now**	**let**	**us**	**fill**	**our**	**glasses**	**to**	**the**	**brim**	**,**
葡萄酒	作品	奇迹	,	和	现在	让	我们	充满	我们的	眼镜	到	这	帽檐	,

葡萄酒真是神奇，现在让我们把酒杯斟满吧！

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['dʌlsɪt] [kriːm] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] , — [ænd; ənd]

and	**have**	**another**	**dulcet**	**cream**	**,**	**and**	**depart**	**for**	**the**	**Metropolis**	**,**	**—**	**and**
和	有	其他	甜美	奶油	,	和	离开	为了	这	都会	,	—	和

[æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] [ˌfer'wel] ,

at	**our**	**nocturnal**	**farewell**	**,**
在	我们的	夜	告别	,

再来一杯香甜的奶油，然后启程前往大都会——在我们夜深人静时的告别中，

[let] [juː 'es] [niːl] [ænd; ənd] [swer] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kɑːn'keɪv] ,

let	**us**	**kneel**	**and**	**swear**	**beneath**	**the**	**universal**	**concave**	**,**
让	我们	下跪	和	发誓	下面	这	普遍的	凹	,

让我们跪在宇宙的凹陷处，发誓，

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] ['deimən] [ænd; ənd] ['piθiæs; -əs] , [ɔːr] [bɜːr] [ænd; ənd]

that	**we**	**will**	**cling**	**to**	**each**	**other**	**like**	**Damon**	**and**	**Pythias**	**,**	**or**	**Burr**	**and**
那	我们	将要	黏着	到	每个	其他	喜欢	达蒙	和	皮提亚斯	,	或者	伯尔	和

['ɑːrnəld] ,

Arnold	**,**
阿诺德	,

我们将像达蒙和皮提亚斯，或者伯尔和阿诺德那样彼此依偎。

[ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrmi] ['kɔŋkərəz] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] ['hæpi] [fiːst] ,

until	**our**	**wormy**	**conquerors**	**begin**	**their**	**happy**	**feast**	**,**
直到	我们的	蠕虫状的	征服者	开始	他们的	快乐的	盛宴	,

直到我们那些蠕虫般的征服者开始享用他们的盛宴，

[ænd; ənd] [grɪn] [ænd; ənd] [dæns] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['aɪsi] [fɔːrmz] [ɪn] [ðə; ði] ['drɪri]

and	**grin**	**and**	**dance**	**over**	**our**	**silent**	**and**	**icy**	**forms**	**in**	**the**	**dreary**
和	咧嘴笑	和	舞蹈	超过	我们的	沉默的	和	冰冷的	表格	在	这	凄凉

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['seplkər] .

and	**awful**	**sepulchre**	**.**
和	可怕	坟墓	.

在阴森恐怖的坟墓里，它们对着我们沉默冰冷的躯体咧嘴大笑，翩翩起舞。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [maɪ] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɑːntrækts] , .

But	**remember**	**my**	**oil**	**and**	**other**	**contracts**	**,**	**Matsell**	**.**
但	记住	我的	油	和	其他	合同	,	马特塞尔	.

但别忘了我的石油和其他合同，马特塞尔。

[biː; bi] ['paɪəsli] [truː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Be	**piously**	**true**	**to**	**them**	**.**
是	虔诚地	真的	到	他们	.

要虔诚地忠于他们。

[wen] [wiː; wi] [nekst] [miːt] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

When	**we**	**next**	**meet**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**how**	**to**	**effect**	**their**	**continuation**	**with**	**the**
什么时候	我们	下一个	见面	,	患病的	告诉	你	如何	到	影响	他们的	续篇	和	这

['ɔːldəmən] ,

Aldermen	**,**
市议员	,

下次见面时，我会告诉你如何让他们继续与市议员们保持联系。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ɔːl'redi] , [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spɪriəns] .

if	**you**	**don't**	**know**	**already**	**,**	**from**	**your**	**limited**	**experience**	**.**
如果	你	不	知道	已经	,	从	你的	有限的	经验	.

如果你还不知道的话，根据你有限的经验。

" ['kɔːrəs] .
" **Chorus .**
" 合唱 .

"合唱。

[oʊ] , [ɔɪl][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ]
O , oil is the thing
哦 , 油 是 这 事物

哦，石油才是关键。

[ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [wɪl] [brɪŋ] ,
That the stuff will bring ,
那 这 东西 将要 带来 ,

这些东西会带来什么，

[wɪtʃ] [wɪl] [bai] [swiːt] [kriːm]
Which will buy sweet cream
哪个 将要 买 甜的 奶油

哪家会买甜奶油

[tuː; tə] [iːt] [ɑːn] ['laɪfs] [striːm] .
To eat on life's stream .
到 吃 在 生活的 溪流 .

以生命之流为食。

[[mɔːr] [aɪs] - [kriːm] [nekst] ['sætərdeɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['kwɑːləti] .]
[More ice - cream next Saturday , of a superior quality .]
[更多的 冰 - 奶油 下一个 周六 , 的 一个 优越的 质量 .]

【下周六将供应更多优质冰淇淋。】

['suːpərvaɪzər] [blʌnt] .
Supervisor Blunt .
导师 钝 .

布朗特主管。

[tuː] [mɔːr] ['pʌblɪk]['dɑːkjuments] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['stiːvən] [eɪtʃ] . [bræntʃ] [fɔːr; fər]['ɔːrɪzən] [blʌnt] ,
Two more public documents , written by Stephen H . Branch for Orison Blunt ,
二 更多的 民众 文件 , 书面 经过 史蒂芬 H . 分支 为了 祈祷 钝 ,

斯蒂芬·H·布兰奇为奥里森·布朗特撰写的另外两份公开文件

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːldərmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [wɔːrd][ɪn] - , [ænd; ənd]['ɔːldərmən] [ʌv; əv][ðə; ði]
who was Alderman of the Third Ward in 1854 , and Alderman of the
WHO 曾是 市议员 的 这 第三 沃德 在 - , 和 市议员 的 这
[ˌfɪf'tiːnθ] [wɔːrd][ɪn] - ,
Fifteenth Ward in 1857 ,
第十五 沃德 在 - ,

他曾于 1854 年担任第三区市议员，并于 1857 年担任第十五区市议员。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['suːpərvaɪzər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [wɔːrd] .
and is now Supervisor from the Fifteenth Ward .
和 是 现在 导师 从 这 第十五 沃德 .

现任第十五区主管。

[[frʌm; frəm][ðə; ði][en] . [waɪ] . ['herəld] , ['eɪprəl] - , - .]
[From the N . Y . Herald , April 22 , 1851 .]
[从 这 N . 是 . 先驱报 , 四月 - , - .]

[摘自《纽约先驱报》，1851年4月22日。]

[pɔːl] ['dʒuːliənz] ['sekənd] ['kɑːnsərt] .
Paul Julien's Second Concert .
保罗 朱利安的 第二 音乐会 .

保罗·朱利安第二场音乐会。

[ðə; ði] ['juːθfl] ['ɑːrtɪst][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['fjʊrɔːr][ɪn]['mjuːzɪk(ə)l] ['sɜːrkl] —

The	youthful	artist	has	created	a	perfect	furore	in	musical	circles	—
这	青春	艺术家	有	创建	一个	完美的	轰动	在	音乐	界	—

['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] , [prə'feʃənl] , [ˌdɪlɪ'tænti] [ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdi] [els] ;

amateurs	,	professionals	,	dilettanti	and	every	body	else	;
业余爱好者	,	专业人士	,	业余爱好者	和	每一个	身体	别的	;

这位年轻的艺术家在音乐界引起了巨大的轰动——无论是业余爱好者、专业人士、业余爱好者还是其他所有人；

[hɪz; ɪz]['tælənt][ɪz]['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvmənt] [stɪl] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

his	talent	is	wonderful	,	and	his	improvement	still	more	remarkable	.
他的	天赋	是	精彩的	,	和	他的	改进	仍然	更多的	卓越	.

他的天赋令人惊叹，而他的进步更是令人瞩目。

[hiː; hi][hæz; həz] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [ðə; ði]['mɑːdəsti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][kəm'pænjən][ʌv; əv] [truː] ['merɪt] .

He	has	,	withal	,	the	modesty	which	is	the	companion	of	true	merit	.
他	有	,	此外	,	这	谦逊	哪个	是	这	伴侣	的	真的	优点	.

然而，他却拥有真正优秀品质所应具备的谦逊。

[hɪz; ɪz]['sekənd]['kɑːnsərt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æt; ət][nɪbloʊs] [sə'luːn] , [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

His	second	concert	was	given	at	Niblo's	Saloon	,	on	Thursday	evening	,
他的	第二	音乐会	曾是	给定	在	尼布洛的	酒吧	,	在	周四	晚上	,

他的第二场音乐会于周四晚上在尼布洛酒吧举行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ][æz; əz] [fʊl] [ænd; ənd]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][æn; ən] ['ɔːdiəns] [æz; əz] [ðæt]

and	it	was	attended	by	as	full	and	fashionable	an	audience	as	that
和	它	曾是	参加	经过	作为	满的	和	时髦	一个	观众	作为	那

[wɪtʃ] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

which	welcomed	him	on	Tuesday	evening	.
哪个	欢迎	他	在	周二	晚上	.

出席者云集，人数众多，时尚人士云集，与周二晚上迎接他的观众一样多。

- [grænd][,veəriː'eiʃənz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Mayseder's	grand	variations	were	given	for	the	second	time	,	upon	a	single
-	盛大	变体	是	给定	为了	这	第二	时间	,	之上	一个	单身的

[strɪŋ] ;

string	;
细绳	;

梅塞德的宏大变奏曲第二次在一根琴弦上演奏；

[ðə; ði]['sekənd] [ə'tempt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,

the	second	attempt	was	even	more	successful	than	the	first	,
这	第二	试图	曾是	甚至	更多的	成功的	比	这	第一的	,

第二次尝试比第一次更加成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] [geɪv] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pruːf] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɪn] [ˌəuvə'kʌmɪŋ]

and	the	young	artist	gave	the	highest	proof	of	genius	in	overcoming
和	这	年轻的	艺术家	给予	这	最高	证明	的	天才	在	克服

['dɪfəkəltɪz] ['priːviəsli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] .

difficulties	previously	regarded	as	insurmountable	.
困难	之前	认为	作为	不可逾越	.

这位年轻的艺术家克服了以前被认为无法克服的困难，展现了极高的天赋。

[ə'nʌðər] [dʒem][ʌv; əv][ðə; ði][swɑː'reɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][duˈet][fɔːr; fər][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][pi'ænoʊ] - [fɔːrt] ,

Another	gem	of	the	soiree	was	a	duet	for	violin	and	piano	-	forte	,
其他	宝石	的	这	晚会	曾是	一个	二重唱	为了	小提琴	和	钢琴	-	长处	,

[baɪ]['dʒuːliːən][ænd; ənd] ['ritʃəd] ['hɔfmən] .

by	Julien	and	Richard	Hoffman	.
经过	朱利安	和	理查德	霍夫曼	.

晚会上的另一大亮点是朱利安·霍夫曼和理查德·霍夫曼演奏的小提琴和钢琴二重奏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæpətəli] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔnˌkɔːd] .

It	was	capitally	given	and	was	encored	.
它	曾是	资本	给定	和	曾是	安可	.

它被慷慨地赠送，并且还被再次赠送。

[ðə; ði]['voʊk(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnsərt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['mædəm/, /məˈdæm] .

The	vocal	part	of	the	concert	was	given	by	Mme	.
这	声乐	部分	的	这	音乐会	曾是	给定	经过	夫人	.

音乐会的演唱部分由夫人完成。

[kɑːmɛtɑːnt] [ænd; ənd] - .

Commettant	and	M'lle	.
评论员	和	-	.

指挥官和小姐。

[ˌhenriˈetə] ['bɛrɛnd] .

Henrietta	Behrend	.
亨丽埃塔	贝伦德	.

亨丽埃塔·贝伦德。

[ðə; ði][ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æt; ət][ðə; ði] ['mætʃləs] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒuːliːən][wʌz; wəz]

The	enthusiasm	of	the	audience	at	the	matchless	execution	of	Julien	was
这	热情	的	这	观众	在	这	无比	执行	的	朱利安	曾是

[ʌnˈbaʊndɪd] .

unbounded	.
无界	.

观众对朱利安一角无与伦比的演绎报以无比热烈的掌声。

[bʌt; bət][æn; ən]['epɪsoʊd] [əˈkɜːrd] ['jestərdeɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['telɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪˈfekts] [ðæn; ðən]

But	an	episode	occurred	yesterday	which	was	more	telling	in	its	effects	than
但	一个	插曲	发生	昨天	哪个	曾是	更多的	讲述	在	它是	效果	比

[ðə; ði] [əˈplɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

the	applause	of	the	audience	on	Thursday	evening	.
这	掌声	的	这	观众	在	周四	晚上	.

但昨天发生的一件事，其影响比周四晚上观众的掌声更能说明问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] “ [ˌveriˈeɪʃ(ə)n] ” [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][faɪv][wʌn]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlər][bæŋk]

It	was	a	grand	“	variation	”	in	the	form	of	five	one	thousand	dollar	bank
它	曾是	一个	盛大	“	变化	”	在	这	形式	的	五	一	千	美元	银行

[noʊts] ,

notes	,
笔记	,

这是一笔数额巨大的“变奏”，形式是五张面值一千美元的钞票。

[ə; eɪ][gɪft][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mjuːzɪk(ə)l]['dʒiːniəs] .

a	gift	to	the	young	musical	genius	.
一个	礼物	到	这	年轻的	音乐	天才	.

送给这位年轻音乐天才的礼物。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['letərz] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [əˈfer] :

The	following	extraordinary	letters	describe	the	affair	:
这	下列的	非凡的	信件	描述	这	事务	:

以下这些非同寻常的信件描述了这起事件：

[nuː] [jɔːk] , ['eɪprəl] - , - .

New	York	,	April	21	,	1854	.
新的	约克	,	四月	-	,	-	.

纽约，1854年4月21日。

['mæstər] [pɔːl] ['dʒuːliːən] : [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [jʊr; jər] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði]['kɑːnsərt] [ruːm] ,

Master	Paul	Julien	:	I	have	heard	your	delightful	music	in	the	Concert	room	,
掌握	保罗	朱利安	:	我	有	听到	你的	愉快	音乐	在	这	音乐会	房间	,

保罗·朱利安大师：我曾在音乐厅聆听过您美妙的音乐，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['kaɪndnəs][tuː; tə][pleɪ][fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][frendz][æt; ət]

and	you	have	had	the	kindness	to	play	for	myself	and	friends	at
和	你	有	有	这	仁慈	到	玩	为了	我	和	朋友们	在

[maɪ] ['rezɪdəns] .

my	residence	.
我的	住宅	.

您还曾好心到我家为我和我的朋友们演奏。

[ɪn]['ɜːrliər][laɪf][aɪ][stroʊv][tuː; tə][lɜːrn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

In	earlier	life	I	strove	to	learn	the	violin	,
在	早些时候	生活	我	努力	到	学习	这	小提琴	,

年轻时我曾努力学习小提琴，

[bʌt; bət][aɪ][ə'bændənd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː]['dɪfɪkəlt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

but	I	abandoned	it	as	too	difficult	for	me	.
但	我	弃	它	作为	也	难的	为了	我	.

但我放弃了，因为它对我来说太难了。

[ɪts]['intrikəsiz][ɑːr; ər][ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][seɪv][ðoʊz][huː][ɑːr; ər][ɪn'spaɪərd] .

Its	intricacies	are	unconquerable	to	all	save	those	who	are	inspired	.
它是	错综复杂	是	不可征服的	到	全部	节省	那些	WHO	是	灵感	.

除了那些受到启发的人之外，没有人能够征服它的复杂性。

[aɪ][hæv; həv][hɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'strɔːrdəneri][ˌpɜːrsə'vɪrəns][ænd; ənd][sɪ'vɪr][pɪ'kjuːnieri]['traɪəlz]

I	have	heard	of	the	extraordinary	perseverance	and	severe	pecuniary	trials
我	有	听到	的	这	非凡的	毅力	和	严重	金钱	试验

[θruː] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['fɑːðər][hæz; həz] [pæst] ,

through	which	your	father	has	passed	,
通过	哪个	你的	父亲	有	通过了	,

我听说了你父亲非凡的毅力和所经历的严峻经济困境。

[tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][juː; jʊ] , [hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] , [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

to	impart	to	you	,	his	only	child	,	a	musical	education	.
到	传授	到	你	,	他的	仅有的	孩子	,	一个	音乐	教育	.

为了让他唯一的孩子接受音乐教育，他决定将音乐教育传授给你。

[ænd; ənd][aɪ] [diːm] [ðə; ði]['efərts][ʌv; əv][bəuθ]['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn] ['haɪli] [kə'mendəbl] , [ænd; ənd]

And	I	deem	the	efforts	of	both	father	and	son	highly	commendable	,	and
和	我	认为	这	努力	的	两个都	父亲	和	儿子	高度	值得称赞	,	和

['truːli] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

truly	worthy	of	encouragement	.
真的	值得	的	鼓励	.

我认为父子二人的努力都非常值得称赞，也确实值得鼓励。

[aɪ] ['ðerfɔːr] ['prez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][faɪv]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [wɪtʃ] [aɪ][trʌst][wɪl][biː; bi]

I	therefore	present	you	with	five	thousand	dollars	,	which	I	trust	will	be
我	所以	展示	你	和	五	千	美元	,	哪个	我	相信	将要	是

['kənsə,kreitid][tuː; tə][jʊr; jər][ˌɪntə'lektʃuəl] ,

consecrated	to	your	intellectual	,
已祝圣的	到	你的	知识分子	,

因此，我向您赠送五千美元，我相信您会将这笔钱用于您的学术研究。

['mjuːzɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['kʌltʃər] . — [sɪn'sɪrli] ,

musical	,	and	moral	culture	.	—	Sincerely	,
音乐	,	和	道德	文化	.	—	真挚地	,

音乐和道德文化。——此致，

['ɔːrɪzən] [blʌnt] .

Orison	Blunt	.
祈祷	钝	.

奥里森·布朗特。

[[tɜːrn]['oʊvər][fɔːr; fər] ['pɔlz] [rɪ'spɑːns] .] [-]
[Turn over for Paul's response .] [11]
[转动 超过 为了 保罗的 回复 .] [-]

[翻页查看保罗的回应。][11]

[nuː] [jɔːk] , ['eɪprəl] - , - .
New York , April 21 , 1854 .
新的 约克 , 四月 - , - .

纽约，1854年4月21日。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] : — [mɪr] [wɜːrdz] , [ðoʊ] ['braɪtli] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] ,
My Dear Sir : — Mere words , though brightly glowing with affection ,
我的 亲爱的 先生 : — 仅仅 字 , 尽管 明亮地 发光 和 感情 ,

亲爱的先生：——尽管话语中饱含深情，却也只是些许空洞的言辞。

[kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'spres] [maɪ]['greɪtf(ə)l][i'məuʃənz][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌʌnig'zɑːmpld][mjuː'nɪfɪs(ə)ns] .
could not express my grateful emotions for your unexampled munificence .
可以 不是 表达 我的 感激的 情绪 为了 你的 史无前例 慷慨 .

我无法用言语表达我对您无与伦比的慷慨的感激之情。

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði][moʊst] ['stɜːrɪŋ] [streɪnz] [aɪ]['evər][ɪk'spekt][tuː; tə] [kən'siːv] ,
Nor could the most stirring strains I ever expect to conceive ,
也不 可以 这 最多 搅拌 菌株 我 曾经 预计 到 构想 ,

即使是我所能想象到的最激动人心的旋律，也未能实现。

[rɪ'flekt] [ðə; ði] ['kɔrdz] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
reflect the chords you have touched in my heart .
反映 这 和弦 你 有 感动 在 我的 心 .

请将你触动我内心深处的情感表达出来。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['stuːdiəs] ,
I can only assure you , that I will be very studious ,
我 能 仅有的 保证 你 , 那 我 将要 是 非常 好学的 ,

我只能向你保证，我会非常努力学习。

[ænd; ənd]['fɑːndli] ['tʃerɪʃ] [juː; jʊ][nekst][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] .
and fondly cherish you next to my father and mother .
和 深情地 珍惜 你 下一个 到 我的 父亲 和 母亲 .

我会像爱我的父母一样爱护你。

[aɪ] [meɪ] [suːn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fræns] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['evər]['vɪzɪt][ˌem 'iː] ,
I may soon return to France , and if you should ever visit me ,
我 可能 很快 返回 到 法国 , 和 如果 你 应该 曾经 访问 我 ,

我可能很快会回法国，如果你有机会来看我，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [frendz] [wʊd] ['kɔːrdʒəli] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ,
I am sure that my friends would cordially receive you ,
我 是 当然 那 我的 朋友们 会 诚挚地 收到 你 ,

我相信我的朋友们会热情接待您。

[fɔːr; fər][jʊr; jər][səb'stænʃ(ə)l] ['kaɪndnəs][tuː; tə][ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [maɪ]['soʊdʒɜːrn][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['dɪstənt][lænd] .
for your substantial kindness to me during my sojourn in a far distant land .
为了 你的 重大的 仁慈 到 我 期间 我的 旅居 在 一个 远的 遥远 土地 .

感谢您在我远赴异国他乡期间给予我的莫大恩惠。

[ə'fekʃənətli] ,
Affectionately ,
亲切地 ,

深情地，

[pɔːl] ['dʒuːliːən] .
Paul Julien .
保罗 朱利安 .

保罗·朱利安。

['ɔ:ldərmən] ['ɔ:rɪzən] [blʌnt] ,

Alderman	**Orison**	**Blunt**	**,**
市议员	祈祷	钝	,

市议员奥里森·布朗特

['wɔrən] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .

Warren	**street**	**,**	**New**	**York**	**.**
沃伦	街道	,	新的	约克	.

纽约沃伦街。

[wi:; wi][led] ['ɔ:ldərmən] [blʌnt] ['ɪntu:] [ðɪs] , [ænd; ənd][wi:; wi] [trʌst] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [nɑ:t] ['senʃər]

We	**led**	**Alderman**	**Blunt**	**into**	**this**	**,**	**and**	**we**	**trust**	**the**	**public**	**will**	**not**	**censure**
我们	引领	市议员	钝	进入	这	,	和	我们	相信	这	民众	将要	不是	谴责

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

是我们引导布朗特议员做出这个决定的，我们相信公众不会谴责他。

[bʌt; bət] [læʃ] [ˌju: 'es][moʊst] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaɪl] [ɪm'pɑ:stʃər] .

but	**lash**	**us**	**most**	**unmercifully**	**for**	**such**	**a**	**vile**	**imposture**	**.**
但	睫毛	我们	最多	无情地	为了	这样的	一个	卑鄙的	骗局	.

但请对我们这种卑鄙的欺骗行为毫不留情地予以严厉惩罚。

[blʌnt] ['nevər] [geɪv] [ə; eɪ][sent][tu:; tə] [pɔ:l] ['dʒu:li:ən] , — [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [æskt] [hɪm; ɪm]

Blunt	**never**	**gave**	**a**	**cent**	**to**	**Paul**	**Julien**	**,**	**—**	**and**	**when**	**we**	**asked**	**him**
钝	绝不	给予	一个	中心	到	保罗	朱利安	,	—	和	什么时候	我们	问	他

[sʌm; səm][taɪm] ['æftərwərdz] ,

some	**time**	**afterwards**	**,**
一些	时间	然后	,

布朗特从未给保罗·朱利安一分钱，——后来我们问他时，

[tu:; tə][eɪd] [pɔ:l] , [hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] ; [bʌt; bət]['ɔ:ldərmən] ['tɔməs] ['krɪsti] [geɪv] [pɔ:l] $80 ,

to	**aid**	**Paul**	**,**	**he**	**declined**	**;**	**but**	**Alderman**	**Thomas**	**Christy**	**gave**	**Paul**	**$80**	**,**
到	援助	保罗	,	他	拒绝	;	但	市议员	托马斯	克里斯蒂	给予	保罗	$80	,

他拒绝帮助保罗；但市议员托马斯·克里斯蒂给了保罗 80 美元。

[tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm'self][ænd; ənd]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] .

to	**relieve**	**himself**	**and**	**father**	**and**	**mother**	**.**
到	缓解	他自己	和	父亲	和	母亲	.

让自己、父亲和母亲都感到方便。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r][læst][sæd] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['sɔntæg] ,

When	**we**	**had**	**our**	**last**	**sad**	**interview**	**with**	**Madame**	**Sontag**	**,**
什么时候	我们	有	我们的	最后的	伤心	面试	和	夫人	桑塔格	,

我们最后一次与桑塔格女士进行令人伤感的采访时，

[dʒʌst]['praɪər][tu:; tə][hɜ:r; hər]['feɪt(ə)l] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər]['meksɪkoʊ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] ,

just	**prior**	**to**	**her**	**fatal**	**departure**	**for**	**Mexico**	**,**	**by**	**way**	**of**	**the**	**Lakes**	**,**
只是	事先的	到	她	致命的	离开	为了	墨西哥	,	经过	方式	的	这	湖泊	,

就在她启程前往墨西哥，途经五大湖区，最终酿成悲剧之前，

([ɪn][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θri:] ['aʊərz][æt; ət][hɜ:r; hər] [ru:m] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [ɪn]

(	**in**	**a**	**conversation**	**of**	**three**	**hours**	**at**	**her**	**room**	**in**	**the**	**Mansion**	**House**	**in**
(	在	一个	对话	的	三	小时	在	她	房间	在	这	大厦	房子	在

['ɔ:lbəni])

Albany	**)**
奥尔巴尼	)

（在奥尔巴尼大厦她房间里的三个小时谈话中）

[ʃi:; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ˌju: 'es][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tæləntɪd] [ju:θ] [æz; əz] [pɔ:l] ['dʒu:li:ən] ,

she	**assured**	**us**	**there**	**never**	**was**	**such**	**a**	**talented**	**youth**	**as**	**Paul**	**Julien**	**,**
她	保证	我们	那里	绝不	曾是	这样的	一个	才华横溢	青年	作为	保罗	朱利安	,

她向我们保证，保罗·朱利安这样才华横溢的年轻人前所未有。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɔ:rmli] [bɪ'sɔ:t] [ˌju: 'es] ['nevər] [tu:; tə]

and	that	she	had	adopted	him	,	and	warmly	besought	us	never	to
和	那	她	有	已采用	他	,	和	热情地	恳求	我们	绝不	到

['dezərt] [hɪm; ɪm] ,

desert	him	,
沙漠	他	,

她收养了他，并恳切地请求我们永远不要抛弃他。

[nɑ:t] ['oʊnli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ti:tʃər] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [pɪ'kju:nieri] [frend] ,

not	only	as	his	private	teacher	,	but	as	his	pecuniary	friend	,
不是	仅有的	作为	他的	私人的	老师	,	但	作为	他的	金钱	朋友	,

不仅是他的私人教师，也是他的经济伙伴。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [moʊst] ['sɑ:ləmli] ['prɑ:mɪst] [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] .

and	we	most	solemnly	promised	we	would	not	.
和	我们	最多	庄严地	承诺	我们	会	不是	.

我们郑重承诺，我们绝不会这样做。

['æftər] ['sɔntæg] [daɪd] [ɪn] ['meksɪkoʊ] , [pɔ:l] [bɪ'keɪm] ['veri] [pʊr] , [ænd; ənd] [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lsoʊ]

After	Sontag	died	in	Mexico	,	Paul	became	very	poor	,	and	as	we	were	also
后	桑塔格	死亡	在	墨西哥	,	保罗	成为	非常	贫穷的	,	和	作为	我们	是	还

['ɪndɪdʒənt] ,

indigent	,
贫困者	,

桑塔格在墨西哥去世后，保罗变得非常贫穷，而我们当时也很贫困。

[wi:; wi] [hætʃt] [ðɪs] ['strætədʒəm] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [kri'eɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

we	hatched	this	stratagem	to	deceive	the	public	,	and	create	excitement	,
我们	孵化	这	策略	到	欺骗	这	民众	,	和	创造	激动	,

我们策划这一策略是为了欺骗公众，制造恐慌。

[ænd; ənd] [fɪl] [ə; eɪ] ['kɑ:nsərt] [ru:m] [fɔ:r; fər] [pɔ:l] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [æskt] [blʌnt] [tu:; tə] [saɪn] [ðɪs] [ʃæm]

and	fill	a	concert	room	for	Paul	,	and	we	asked	Blunt	to	sign	this	sham
和	充满	一个	音乐会	房间	为了	保罗	,	和	我们	问	钝	到	符号	这	假

['letər] ,

letter	,
信	,

为了让保罗的音乐厅座无虚席，我们请布朗特在这封虚假的信上签名。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] .

which	he	did	.
哪个	他	做过	.

他确实这么做了。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɪkɪd] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ,

We	have	ever	been	disgusted	with	this	wicked	imposition	,
我们	有	曾经	到过	厌恶	和	这	邪恶	征收	,

我们一直对这种邪恶的强加行为感到厌恶。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ðə; ði] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['penɪtənt] [θi:f] ,

and	have	suffered	the	compunction	of	a	penitent	thief	,
和	有	遭受	这	愧疚	的	一个	忏悔者	贼	,

并承受了忏悔窃贼般的悔恨，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [naʊ] [dæʃ] [ðə; ði] ['oʊdiəm] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nʃəns] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt]

and	we	now	dash	the	odium	from	our	conscience	,	as	a	midnight
和	我们	现在	短跑	这	钠	从	我们的	良心	,	作为	一个	午夜

['spaɪdər] [praʊlɪŋ] [raʊnd] ['aʊər; ɑ:r] [noʊz] .

spider	prowling	round	our	nose	.
蜘蛛	潜行	圆形的	我们的	鼻子	.

现在，我们将良心上的憎恶拂去，就像午夜的蜘蛛在我们鼻子周围徘徊一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['bɑːrnəm][ænd; ənd] ['ʌlmən] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]['evər]
And 和 **as** 作为 **it** 它 **is** 是 **the** 这 **only** 仅有的 **Barnum** 巴纳姆 **and** 和 **Ullman** 乌尔曼 **operation** 手术 **in** 在 **which** 哪个 **we** 我们 **ever** 曾经
[wɜːr; wər] [ɪn'lɪstɪd] ,
were 是 **enlisted** 入伍 **,** ,

而且，这是我们唯一一次参与巴纳姆和乌尔曼的生意，

[wiː; wi] [trʌst] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] .
we 我们 **trust** 相信 **and** 和 **believe** 相信 **that** 那 **the** 这 **public** 民众 **will** 将要 **forgive** 原谅 **us** 我们 **.** .

我们相信公众会原谅我们。

[dʒeɪmz] ['gɔːrdn] ['benɪt] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] , [nɔːr][dɪd] ['fredrɪk] ['hʌdsn] ,
James 詹姆斯 **Gordon** 戈登 **Bennett** 贝内特 **knew** 知道 **nothing** 没有什么 **of** 的 **our** 我们的 **imposition** 征收 **,** , **nor** 也不 **did** 做过 **Frederick** 弗雷德里克 **Hudson** 哈德逊 **,** ,
[hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrəteri] ,
his 他的 **Private** 私人的 **Secretary** 秘书 **,** ,

詹姆斯·戈登·贝内特对我们的强加行为一无所知，他的私人秘书弗雷德里克·哈德森也同样如此。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wiːk] , [wen] [wiː; wi] [dis'kləuzd] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnfəməs] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə]
until 直到 **the** 这 **present** 展示 **week** 星期 **,** , **when** 什么时候 **we** 我们 **disclosed** 披露 **the** 这 **whole** 所有的 **infamous** 臭名昭著的 **proceeding** 进行中 **to** 到
['mɪstər] . ['hʌdsn] .
Mr 先生 **.** . **Hudson** 哈德逊 **.** .

直到本周，我们才向哈德森先生披露了整个臭名昭著的诉讼过程。

[fʌn] , [ænd; ənd] [sʌn] , [ænd; ənd] [ʃeɪd] .
Fun 乐趣 **,** , **and** 和 **Sun** 太阳 **,** , **and** 和 **Shade** 阴影 **.** .

乐趣、阳光和阴凉。

['frænsɪs] [foʊ'vɛl] ['gʊroʊ] , [ðə; ði] [nɪ'mɑːnɪk] ['lektʃərər][ʌv; əv] - , [geɪv] [goʊld] ['penslz] [ænd; ənd]
Frances 弗朗西丝 **Fauvel** 福维尔 **Gouraud** 古罗 **,** , **the** 这 **mnemonic** 记忆法 **lecturer** 讲师 **of** 的 **1843** - **,** , **gave** 给予 **gold** 金子 **pencils** 铅笔 **and** 和
['ʌðər] ['gɪldɪd] ['trɪŋkɪts] [tuː; tə] ['meɪlz] ,
other 其他 **gilded** 镀金 **trinkets** 小饰品 **to** 到 **males** 男性 **,** ,

1843 年的记忆术讲师弗朗西丝·福维尔·古罗 (Frances Fauvel Gouraud) 曾赠送男性金铅笔和其他镀金饰品。

[ænd; ənd] ['retɪkjuːl] [tuː; tə] ['fiːmeɪl] .
and 和 **reticules** 网状物 **to** 到 **females** 女性 **.** .

以及网眼雌性。

[dʒɑːn] - [wʌz; wəz]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ædvərtaɪzər] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]
John 约翰 **Innman** - **was** 曾是 **editor** 编辑 **of** 的 **the** 这 **Commercial** 商业的 **Advertiser** 广告商 **,** , **to** 到 **whom** 谁 **he** 他 **gave** 给予 **a** 一个
['mæsɪv] [goʊld]['pens(ə)l] ,
massive 大量的 **gold** 金子 **pencil** 铅笔 **,** ,

约翰·因曼是《商业广告报》的编辑，他送给该报一支巨大的金铅笔。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['retɪkjuːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fer] ['leɪdi] ,
and 和 **desired** 想要的 **to** 到 **give** 给 **a** 一个 **reticule** 网状物 **to** 到 **his** 他的 **fair** 公平的 **lady** 女士 **,** ,

他想送给他的爱人一个手提包。

[huː] [wʌz; wəz]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] ['feɪməs] ['klærə] ['fɪʃər] , [ænd; ənd] [naʊ] ['mɪsɪz] . ['mɛdɚ] .

who	**was**	**sister**	**of**	**the**	**once**	**famous**	**Clara**	**Fisher**	**,**	**and**	**now**	**Mrs**	**.**	**Maeder**	**.**
WHO	曾是	姐姐	的	这	一次	著名的	克拉拉	费舍尔	,	和	现在	太太	.	梅德尔	.

她是曾经著名的克拉拉·费舍尔的妹妹，现在是梅德夫人。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːlərə] [wʌz; wəz] ['prevələnt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	**day**	**was**	**warm**	**,**	**and**	**the**	**cholera**	**diarrhœa**	**was**	**prevalent**	**,**	**and**	**he**
这	天	曾是	温暖的	,	和	这	霍乱	腹泻	曾是	流行	,	和	他

['laʊdli] [rɪŋz] [ðə; ði] [bel] ,

loudly	**rings**	**the**	**bell**	**,**
高声	戒指	这	钟	,

那天天气温暖，霍乱腹泻肆虐，他大声摇铃。

[ænd; ənd] ['dæʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

and	**dashes**	**into**	**the**	**house**	**with**	**all**	**the**	**enthusiasm**	**of**	**a**	**Frenchman**	**,**
和	破折号	进入	这	房子	和	全部	这	热情	的	一个	法国人	,

[ænd; ənd] [skriːmz] :

and	**screams**	**:**
和	尖叫	:

然后他像个法国人一样热情地冲进屋里，大喊：

“ ['mɪsɪz] . - : [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][wʌn] [nɛsɪ'sɛɹ] ?

“	**Mrs**	**.**	**Innman**	**:**	**Have**	**you**	**got**	**one**	**necessaire**	**?**
“	太太	.	-	:	有	你	得到	一	必需品	?

“伊恩曼太太：你有一个必需品吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯蒂芬·H·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(Stephen H. Branch's Alligator, Vol.)

” [ʃiː; ʃi][ɪz] [dʌm] [fɔːr; fər]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪli] [tʃiːks] [ɑːr; ər][bɔːlz][ʌv; əv]['faɪər] ,
” She is dumb for seconds , and her lily cheeks are balls of fire ,
” 她 是 哑的 为了 秒 , 和 她 百合 脸颊 是 球 的 火 ,

“她愣了几秒钟，原本娇嫩的脸颊瞬间涨得通红。”

[ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [glɛəz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [prə'kleimz] : “ [aɪ] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði]
and indignant phrenzy glares in her eyes , when she proclaims : “ I will call the
和 愤怒 狂热 眩光 在 她 眼睛 , 什么时候 她 宣称 : “ 我 将要 称呼 这
['sɜːrvənt] ,
servant ,
仆人 ,

她眼中闪过愤怒和狂怒的光芒，宣称：“我要叫仆人来，

” [ænd; ənd] ['fjʊriəsli] [ri'taiəz] .
” and furiously retires .
” 和 愤怒地 退休 .

然后愤然离场。

[ðə; ði]['sɜːrvənt][dɑːrts][ɪn][ænd; ənd][bɔːlz] [aʊt] : “ [kʌm] ['hɪðər] [sɜːr] , ” [ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi][træmps] ,
The servant darts in and balls out : “ Come hither sir , ” and on he tramps ,
这 仆人 飞镖 在 和 球 出去 : “ 来 这里 先生 , ” 和 在 他 流浪汉 ,

仆人冲进来，又大步走出来：“先生，过来这边，”说完便大步离开。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sɜːrvənt] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][jɑːrd] , [wer] [hiː; hi][ɪz] [pə'laɪtli]
behind the servant , into the basement and the yard , where he is politely
在后面 这 仆人 , 进入 这 地下室 和 这 院子 , 在哪里 他 是 礼貌地
['eskɔːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɛsɪ'sɛɹ] ,
escorted into the necessaire ,
护送 进入 这 必需品 ,

他跟在仆人身后，进入地下室和院子，在那里他被礼貌地护送到行李房。

[wen] [hiː; hi] ['sævɪdʒli] [ɪ'dʒækjuleɪt] : “ [ðə; ði] ['diːəbl] !
when he savagely ejaculates : “ The diable !
什么时候 他 野蛮地 射精 : “ 这 迪亚布尔 !

当他狂野地射精时：“魔鬼！

[juː; jʊ][vɑːn][tæm] - !
You von tam skamp !
你 冯 塔姆 - !

你真是个混蛋！

[waɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][dɪs] [vaɪl] [pleɪs] ?
Why for you take me in dis vile place ?
为什么 为了 你 拿 我 在 迪斯 卑鄙的 地方 ?

你为何带我到这种肮脏的地方？

[baɪ][gɑːr] ! [baɪ][dæm] !
By gar ! by dam !
经过 加尔 ! 经过 坝 !

我的天哪！我的天哪！

[wʌt] [ɪz][dæt][aɪ] [smel] ?
What is dat I smell ?
什么 是 数据 我 闻 ?

我闻到的是什么味道？

[wʌt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] ['juːnjənz][ɪn][dɪs] ['kʌntri] ?

What	you	for	eat	so	much	unions	in	dis	country	?
什么	你	为了	吃	所以	很多	工会	在	迪斯	国家	?

你为什么在这个国家要搞这么多工会?

[juː; jʊ][wʌn][tæm] ['ræskl] !

You	one	tam	rascal	!
你	一	塔姆	恶棍	!

你这个小混蛋!

[wʌt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][dɪs]['næsti] [pleɪs] ” ?

What	for	you	bring	me	in	dis	nasty	place	”	?
什么	为了	你	带来	我	在	迪斯	可恶的	地方	”	?

你把我带到这个肮脏的地方做什么?

['sɜːrvənt] — “ ['mɪsɪz] .

Servant	—	“	Mrs	.
仆人	—	”	太太	.

仆人——“夫人

- [də'rektɪd][moʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [nɛsɪ'sɛɹ] .

Innman	directed	mo	to	show	you	the	necessaire	.
-	指导	莫	到	展示	你	这	必需品	.

Innman 指示 mo 向你展示必需品。

” ['gʊroʊ] — “ [nɛsɪ'sɛɹ] !

”	Gouraud	—	“	Necessaire	!
”	古罗	—	“	必需品	!

“古罗——“必要!

[væt] ! — [juː; jʊ][kɔːl][dɪs] [nɛsɪ'sɛɹ] ?

Vat	!	—	You	call	dis	necessaire	?
增值税	!	—	你	称呼	迪斯	必需品	?

增值税! ——你管这叫必要品?

[baɪ][gɑːr] !

By	gar	!
经过	加尔	!

我的天!

[juː; jʊ] [tel] [wʌn][tæm][laɪ] .

You	tell	one	tam	lie	.
你	告诉	一	塔姆	说谎	.

你撒了一个谎。

[ə; eɪ] [nɛsɪ'sɛɹ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊlz] .

A	necessaire	is	full	of	holes	.
一个	必需品	是	满的	的	孔	.

必需品上布满了孔洞。

” ['sɜːrvənt] — “ [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ðɪs] [nɛsɪ'sɛɹ] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊlz] ?

”	Servant	—	“	And	is	not	this	necessaire	full	of	holes	?
”	仆人	—	“	和	是	不是	这	必需品	满的	的	孔	?

仆人——“难道这件必需品不是漏洞百出吗? ”

” ['gʊroʊ] — “ [jes] — [dæt][wiː; wi][æd'mɪt][fɔːr; fər][diː]['ɑːrgjumənt] — [bʌt; bət] [-]

”	Gouraud	—	“	Yes	—	dat	we	admit	for	de	argument	—	but	[	12	]
”	古罗	—	“	是的	—	数据	我们	承认	为了	德	争论	—	但	[	-	]

“Gouraud——“是的——我们承认这一点——但是[12]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [tæm][pɪg][hoʊlz] , [dæt][diː] ['leɪdiz] - [pər'fjuːm] [wʊd] [ɔːl] [rʌn] [aʊt]['ɪntuː][diː] [striːt] .

they	are	such	tam	pig	holes	,	dat	de	ladies	'	perfume	would	all	run	out	into	de	street	.
他们	是	这样的	塔姆	猪	孔	,	数据	德	女士们	-	香水	会	全部	跑步	出去	进入	德	街道	.

它们简直就是些猪洞，女士们的香水都会流到街上。

[waɪ] [dʌz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [læf] [raɪt] [ɪn][maɪ] [feɪs] ?
Why does for you laugh right in my face ?
为什么 做 为了 你 笑 正确的 在 我的 脸 ?

你为什么当面嘲笑我?

[ˌem ˈiː] [wɪl] [breɪk] [jʊr; jər][tæm] [hed] [ɪf] [juː; jʊ] [læf] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
Me will break your tam head if you laugh at me .
我 将要 休息 你的 塔姆 头 如果 你 笑 在 我 .

如果你嘲笑我，我会打碎你的帽子。

[ə; eɪ] [nɛsɪˈsɛɹ] [hæz; həz] [ˈveri] [smɔːl] [hoʊlz][ɪn][maɪ][suːˈpɜːrb] [frentʃ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [səˈblaɪm]
A necessaire has very small holes in my superb French beautiful and sublime
一个 必需品 有 非常 小的 孔 在 我的 高超 法语 美丽的 和 升华
[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈglɔːriəs] [ˈkʌntri] .
and very glorious country .
和 非常 辉煌 国家 .

在我的法国这个美丽、崇高、辉煌的国家里，一个必需品有非常小的孔。

[ˌem ˈiː][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][æsk][ˈmɪsɪz] . - [fɔːr; fər][dɪs][kaɪnd][ʌv; əv] [nɛsɪˈsɛɹ] .
Me did not mean to ask Mrs . Innman for dis kind of necessaire .
我 做过 不是 意思是 到 问 太太 . - 为了 迪斯 种类 的 必需品 .

我本无意向茵曼太太索要这种必需品。

[ˌem ˈiː] [miːn] [wʌn][ˈlɪt(ə)l][bɑːks] , [ɔːr][bæg] , [ɔːr][ˌɑːr ˈiː] - [ˈtɪk(ə)l] - [ɪm] , [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [swiːt]
Me mean one little box , or bag , or re - tickle - em , to put her sweet
我 意思是 一 小的 盒子 , 或者 包 , 或者 关于 - 痒痒 - 呃 , 到 放 她 甜的
[pərˈfjuːm] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,
perfume handkerchief ,
香水 手帕 ,

我的意思是，用一个小盒子、一个小袋子或者一个小盒子，来装她那块香喷喷的手帕。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] .
and other pretty little things in .
和 其他 漂亮的 小的 事物 在 .

以及其他一些漂亮的小东西。

[hwjuː] !
Whew !
呼! !

呼!

[oʊ] , [baɪ][gɑːr] !
O , by gar !
哦 , 经过 加尔 !

哦，我的天!

[ˌem ˈiː][ʃæl; ʃəl] [sniːz] ?
Me shall sneeze ?
我 将 喷嚏 ?

我会打喷嚏吗?

[haʊ] [ˌem ˈiː][noʊz][duː]['tɪk(ə)l] !
How me nose do tickle !
如何 我 鼻子 做 痒痒 !

我的鼻子好痒啊!

[gɪt][ˌem ˈiː][aʊt][ʌv; əv][dɪs][wʌn][tæm][jɑːrd] .
Git me out of dis one tam yard .
git 我 出去 的 迪斯 一 塔姆 院子 .

把我从这个破院子里弄出去。

[ˌem ˈiː][biː; bi] [sɪk] [ɔːlˈredi] .
Me **be** **sick** **already** **.**
我 是 生病的 已经 .

我已经要吐了。

[baɪ][dæm] — [ˌem ˈiː][ɑːr; ər] [ˈruːɪnd] .
By **dam** **—** **me** **are** **ruined** **.**
经过 坝 — 我 是 毁坏 .

该死——我完了。

[ɑː] [ˌsi etʃ ˈi] — [hɔˈreiʃiəu] ! [der] — [dʌz] [juː; jʊ][nɑːt] [siː] [dæt] ?
Ah **che** **—** **Horatio** **!** **Dare** **—** **does** **you** **not** **see** **dat** **?**
啊 切 — 霍雷肖 ! 敢 — 做 你 不是 看 数据 ?

啊，霍雷肖！敢吗？你难道没看到吗？

[dɪd][nɑːt][ˌem ˈiː] [seɪ] [ˌem ˈiː][ʃʊd; ʃəd] [sniːz] ?
Did **not** **me** **say** **me** **should** **sneeze** **?**
做过 不是 我 说 我 应该 喷嚏 ?

我不是说过我应该打喷嚏吗?

[baɪ][dæm] !
By **dam** **!**
经过 坝 !

我的天!

[haʊ] [juː; jʊ] [dʌz] [smel] [ɪn][dɪs]['næsti] ['kʌntri] .
How **you** **does** **smell** **in** **dis** **nasty** **country** **.**
如何 你 做 闻 在 迪斯 可恶的 国家 .

在这个肮脏的国家，你身上怎么会有这么一股味道?

[wer] [ɪz]['mɪsɪz] . - ?
Where **is** **Mrs** **.** **Innman** **?**
在哪里 是 太太 . - ?

伊恩曼太太在哪里?

[ˌem ˈiː][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌem ˈiː] [miːn] [diː] ['ʌðər] [nɛsɪˈsɛɹ] , [ænd; ənd][nɑːt][dɪs] [nɛsɪˈsɛɹ] .
Me **must** **explain** **to** **her** **that** **me** **mean** **de** **other** **necessaire** **,** **and** **not** **dis** **necessaire** **.**
我 必须 解释 到 她 那 我 意思是 德 其他 必需品 , 和 不是 迪斯 必需品 .

我必须向她解释，我指的是 de other necessaire，而不是 dis necessaire。

" ['sɜːrvənt] — " [juː; jʊ][pərˈhæps][hæd; həd] ['betər] [siː] ['mɪstər] . - ,
" **Servant** **—** **"** **You** **perhaps** **had** **better** **see** **Mr** **.** **Innman** **,**
" 仆人 — " 你 也许 有 更好的 看 先生 . - ,

仆人——"您最好去见见茵曼先生，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['prɑːpər][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - .
as **it** **would** **not** **be** **proper** **to** **explain** **such** **a** **thing** **to** **Mrs** **.** **Innman** **.**
作为 它 会 不是 是 恰当的 到 解释 这样的 一个 事物 到 太太 . - .

因为向茵曼太太解释这种事是不合适的。

" ['gʊroʊ] — (['siːzɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrvənt][baɪ][ðə; ði] [θroʊt]) — " [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][tæm] ['vɪlən] ,
" **Gouraud** **—** **(** **Seizing** **the** **servant** **by** **the** **throat** **)** **—** **"** **You** **are** **one** **tam** **villain** **,**
" 古罗 — (抓住 这 仆人 经过 这 喉) — " 你 是 一 塔姆 恶棍 ,

"古罗——（一把抓住仆人的喉咙）——"你真是个十足的恶棍，

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ˌem 'iː][mʌst; məst] [siː] ['mɪsɪz] . - , [fɔːr; fər][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər]

and	me	tell	you	me	must	see	Mrs	.	Innman	,	for	to	ask	her
和	我	告诉	你	我	必须	看	太太	.	-	,	为了	到	问	她

['pɑːrd(ə)n] ,

pardon	,
赦免	,

而我告诉你，我必须去见伊曼太太，请求她的原谅。

[ɔːr]['mɪstər] . - [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] [pʌfs] [ʌv; əv][maɪ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

or	Mr	.	Innman	will	give	me	no	more	puffs	of	my	astonishing	System	of
或者	先生	.	-	将要	给	我	不	更多的	泡芙	的	我的	惊人	系统	的

[niːmə'tekni] .

Mnemotechny	.
记忆技术	.

否则，伊恩曼先生将不再给我任何关于我那神奇的记忆术系统的指导。

[ˌem 'iː][mʌst; məst] [siː] ['mɪsɪz] . - .

Me	must	see	Mrs	.	Innman	.
我	必须	看	太太	.	-	.

我必须去见见茵曼太太。

[der] — [der] [ɪz][wʌn][goʊld]['pens(ə)l] , ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːpər] ['pleɪtɪd]) [ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌem 'iː] [siː]

Dare	—	dare	is	one	gold	pencil	,	(	it	was	copper	plated	)	and	now	let	me	see
敢	—	敢	是	一	金子	铅笔	,	(	它	曾是	铜	镀	)	和	现在	让	我	看

['mɪsɪz] . - .

Mrs	.	Innman	.
太太	.	-	.

敢——敢——是一支金铅笔（它是镀铜的），现在让我去见伊曼太太。

" ['sɜːrvənt] — " [wel] , [aɪ] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Servant	—	"	Well	,	I	will	ask	her	if	it	be	agreeable	to	see	you	.
"	仆人	—	"	出色地	,	我	将要	问	她	如果	它	是	同意	到	看	你	.

仆人："好吧，我会问问她是否愿意见您。"

" ['gʊroʊ] — " ['beri] [wel] — ['beri] [wel] — [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪl] [weɪt] [dɒmb] [sterz] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ]

"	Gouraud	—	"	Bury	well	—	bury	well	—	and	me	will	wait	domb	stairs	,	until	you
"	古罗	—	"	埋葬	出色地	—	埋葬	出色地	—	和	我	将要	等待	穹顶	楼梯	,	直到	你

[kʌm] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - .

come	with	Mrs	.	Innman	.
来	和	太太	.	-	.

"古罗——"好好埋葬——好好埋葬——我会在墓穴的台阶下等你，直到你和茵曼太太一起来。

" ['sɜːrvənt] — ([rɪ'tɜːrn]) " [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ,

"	Servant	—	(	returns	)	"	I	have	explained	everything	to	Mrs	.	Innman	,
"	仆人	—	(	返回	)	"	我	有	解释	一切	到	太太	.	-	,

仆人——（回来）"我已经把一切都跟茵曼太太解释清楚了，

[huː] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊps] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][hɜːr; hər][frʌm; frəm][æn; ən][ɪk'splænətɔːri] ['ɪntərvjuː] ,

who	says	that	she	hopes	you	will	excuse	her	from	an	explanatory	interview	,
WHO	说道	那	她	希望	你	将要	原谅	她	从	一个	解释性	面试	,

她说她希望你能原谅她接受解释性采访，

[ænd; ənd] [rɪ'grets] [ðæt] [nɛsɪ'sɛɹ] [hæz; həz] [bɪn] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [les] ['freɪgrənt] ,

and	regrets	that	necessaire	has	been	confounded	with	something	less	fragrant	,
和	遗憾	那	必需品	有	到过	令人困惑	和	某物	较少的	香	,

并遗憾地表示，necessaire 被误认为是某种香味不太好闻的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][juː; jʊ] ['eskɔːtid] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

and	that	she	is	very	sorry	she	had	you	escorted	into	the	yard	.
和	那	她	是	非常	对不起	她	有	你	护送	进入	这	院子	.

她非常抱歉派人护送你到院子里。

" ['gʊroʊ] — ['siːzɪz] [bəuθ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvənt] , [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] ,

"	Gouraud	—	Seizes	both	hands	of	the	servant	,	and	dances	,
"	古罗	—	逮捕	两个都	双手	的	这	仆人	,	和	舞蹈	,

“古罗——抓住仆人的双手，跳起舞来，

[ænd; ənd] [rʌnz] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['pɑːrlər] [laɪk] ['fjʊri] ,

and	runs	him	up	and	down	the	parlor	like	fury	,
和	跑步	他	向上	和	向下	这	客厅	喜欢	愤怒	,

然后像疯了一样把他追着跑来跑去，在客厅里转来转去。

[ænd; ənd] [kʌts] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɪdʒɪns] - [wɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɔɪənt] [legz] , [ænd; ənd] [sɪŋz]

and	cuts	half	a	dozen	pigeons	'	wings	with	his	buoyant	legs	,	and	sings
和	削减	一半	一个	打	鸽子	-	翅膀	和	他的	浮力	腿	,	和	唱歌

[maː'seilz] ,

Marseilles	,
马赛	,

他用轻快的双腿割断了六只鸽子的翅膀，并唱起了《马赛》。

[ænd; ənd][dɑːrts][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['kredɪtər]

and	darts	out	of	the	house	,	and	down	the	street	,	as	though	a	creditor
和	飞镖	出去	的	这	房子	,	和	向下	这	街道	,	作为	尽管	一个	债权人

[wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] ;

was	after	him	;
曾是	后	他	;

然后他冲出房子，沿着街道跑去，好像有债主在追他似的；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [pər'spektɪv] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪ'læstɪk][step][ænd; ənd]['fænsi][ænd; ənd]['fræntɪk]

and	in	the	far	perspective	,	with	his	elastic	step	and	fancy	and	frantic
和	在	这	远的	看法	,	和	他的	松紧带	步	和	想要	和	疯狂的

[dʒe,stɪkju'leɪʃn] ,

gesticulation	,
手势	,

而从远处看，他迈着灵活的步伐，神态夸张，手势疯狂，

[ɪ'vɪnsiz] [ə; eɪ][waɪld] [dɪ'laɪt] [ðæt] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [ɛkstəsiːz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪʒiəm] .

evinces	a	wild	delight	that	resembles	the	ecstacies	of	Elysium	.
表现	一个	荒野	喜	那	类似	这	狂喜	的	极乐世界	.

表现出一种如同进入极乐世界般的狂喜。

['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .

Our	Beloved	Brethren	of	the	Press	.
我们的	心爱	弟兄们	的	这	按	.

我们亲爱的新闻界同仁们。

[ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l][hæv; həv] [rɪ'siːvd] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] [fɔːr; fər]

The	Reporters	of	the	Common	Council	have	received	200	dollars	each	for
这	记者	的	这	常见的	理事会	有	已收到	-	美元	每个	为了

[ðer; ðər] [lə'bɔːriəs] ['sɜːrvɪsɪz] ,

their	laborious	services	,
他们的	费力的	服务	,

市议会记者每人因其辛勤工作获得了200美元的报酬。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpinəs] [tuː; tə][ju: 'es] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

which	is	a	happiness	to	us	beyond	expression	.
哪个	是	一个	幸福	到	我们	超过	表达	.

这对我们来说是一种无法言喻的幸福。

[wi:; wi] [noʊ] [ðer; ðər] ['dʒenərəs] [i'məuʃənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['i:vnɪŋ] [tɔɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪkli]

We	know	their	generous	emotions	,	and	their	evening	toil	in	a	sickly
我们	知道	他们的	慷慨的	情绪	,	和	他们的	晚上	辛劳	在	一个	病弱的

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

我们了解他们慷慨的情感，也了解他们在病态的氛围中辛勤的夜晚工作。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [hæv; həv][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ænd; ənd]['dʒi:niəs][tu:; tə] [wi:ld] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv]

some	of	whom	have	the	ability	and	genius	to	wield	the	destinies	of
一些	的	谁	有	这	能力	和	天才	到	挥	这	命运	的

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɔ:r]['neɪʃ(ə)n] .

a	city	or	nation	.
一个	城市	或者	国家	.

他们当中有些人拥有掌控城市或国家命运的能力和天赋。

[ɔ:l'ðoʊ] ['hɔ:rəs] ['gri:li] ['ri:s(ə)ntli][toʊld][ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [bɔ:rd]

Although	Horace	Greeley	recently	told	us	that	he	had	never	been	in	the	Board
虽然	贺拉斯	格里利	最近	讲述	我们	那	他	有	绝不	到过	在	这	木板

[ʌv; əv]['ɔ:ldəmən] ,

of	Aldermen	,
的	市议员	,

尽管霍勒斯·格里利最近告诉我们他从未担任过市议员，

[ænd; ənd] [wʊd] ['hɑ:rdli] [noʊ] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

and	would	hardly	know	where	to	find	it	,
和	会	几乎	知道	在哪里	到	寻找	它	,

而且几乎不知道去哪里找它，

[jet] [dʒeɪmz] ['gɔ:rdn] ['benɪt] [hæz; həz][toʊld][ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi] [sɜ:rvd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'prentɪʃɪp]

yet	James	Gordon	Bennett	has	told	us	that	he	served	a	terrible	apprenticeship
然而	詹姆斯	戈登	贝内特	有	讲述	我们	那	他	服务	一个	糟糕的	学徒制

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['kaʊns(ə)l] ,

as	a	Reporter	of	the	Common	Council	,
作为	一个	记者	的	这	常见的	理事会	,

然而，詹姆斯·戈登·贝内特告诉我们，他曾在市议会担任记者期间经历了一段糟糕的实习期。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] ,

more	than	a	quarter	of	a	century	since	,
更多的	比	一个	四分之一	的	一个	世纪	自从	,

至今已超过四分之一个世纪，

[ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['editəz][wɜ:r; wər][mju:'nɪsɪp(ə)l]

and	we	know	that	most	of	the	metropolitan	editors	were	Municipal
和	我们	知道	那	最多	的	这	大都会	编辑	是	市政

[ri'pɔ:təz] ['praɪər][tu:; tə][ðer; ðər]['prez(ə)nt][ɪg'zɔ:ltɪd][ænd; ənd] ['lu:krətɪv] ,

Reporters	prior	to	their	present	exalted	and	lucrative	,
记者	事先的	到	他们的	展示	崇高	和	利润丰厚	,

我们知道，大多数都市报编辑在获得如今这份令人艳羡且收入丰厚的职位之前，都曾是市政记者。

[ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]['pʌblɪk]['dʒə:nəlists] .

and	powerful	position	as	public	journalists	.
和	强大的	位置	作为	民众	记者	.

以及作为公共记者的强大地位。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][bæp'taɪzd][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] ,

Even	before	we	baptised	the	Alligator	,
甚至	前	我们	受洗	这	鳄鱼	,

甚至在我们给鳄鱼施洗之前，

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ten] ['jɪrz] - ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ə'raʊnd][ðə; ði]

we	had	to	endure	the	tortures	of	a	ten	years	'	pilgrimage	around	the
我们	有	到	忍受	这	酷刑	的	一个	十	年	-	朝圣	大约	这

['kɔ:rnərz][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['kævərnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] .

corners	and	through	the	subterranean	caverns	of	the	City	Hall	.
角落	和	通过	这	地下	洞穴	的	这	城市	大厅	.

我们不得不忍受长达十年的朝圣之旅的折磨，绕着市政厅的各个角落和地下洞穴跋涉。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] .

But	no	more	of	this	.
但	不	更多的	的	这	.

但这一切都到此为止了。

[wi:; wi] [sɪn'sɪrli] [kən'grætʃəleɪt] ['aʊər; ɑ:r] [ˌrepər'tɔ:rɪəl] [frendz] ,

We	sincerely	congratulate	our	Reportorial	friends	,
我们	真挚地	祝贺	我们的	报告	朋友们	,

我们衷心祝贺我们的记者朋友们，

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd]['ɑ:nərəb(ə)l] [tɔɪl] .

on	the	reception	of	a	trifling	remuneration	for	their	severe	and	honorable	toil	.
在	这	接待	的	一个	琐事	报酬	为了	他们的	严重	和	光荣的	辛劳	.

他们辛勤劳作，却只得到微薄的报酬。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]

Entered	according	to	Act	of	Congress	,	in	the	year	1857	,	by
进入	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,	经过

根据国会法案，于1857年登记在册。

['sti:vən] [eɪtʃ] . [bræntʃ] ,

STEPHEN	H	.	BRANCH	,
斯蒂芬	H	.	分支	,

斯蒂芬·H·布兰奇

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

In	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court	of	the	United
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	这	团结的

美国地方法院书记官办公室

[steɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nu:] [tɜ:rk] .

States	for	the	Southern	District	of	New	Turk	.
各州	为了	这	南方	区	的	新的	土耳其人	.

新特克南部地区的州。

[laɪf] [ʌv; əv] ['sti:vən] [eɪtʃ] . [bræntʃ] .

Life	of	Stephen	H	.	Branch	.
生活	的	史蒂芬	H	.	分支	.

斯蒂芬·H·布兰奇的一生。

[maɪ] ['brʌðər] ['ælbərt] [keɪm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['fɑ:ðər] ,

My	brother	Albert	came	to	New	York	without	the	knowledge	of	father	,
我的	兄弟	阿尔伯特	来了	到	新的	约克	没有	这	知识	的	父亲	,

我哥哥阿尔伯特瞒着父亲来到了纽约。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['hɑ:rpərz] .

and	I	got	him	a	situation	at	the	Harpers	.
和	我	得到	他	一个	情况	在	这	哈珀斯	.

我帮他在哈珀斯俱乐部找到了一份工作。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [haʊ] [hɑ:rd][aɪ] [bɪ'sɔ:t] [dʒɑ:n]['hɑ:rpər][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] ['ælbərt] ,

I	shall	never	forget	how	hard	I	besought	John	Harper	to	employ	Albert	,
我	将	绝不	忘记	如何	难的	我	恳求	约翰	哈珀	到	采用	阿尔伯特	,

我永远不会忘记我曾多么恳求约翰·哈珀雇用阿尔伯特。

[hu:] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət]['kaɪndli] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pli:z] [ˌem 'i:] .

who	did	not	want	a	boy	,	but	kindly	employed	him	to	please	me	.
WHO	做过	不是	想	一个	男生	,	但	亲切地	受雇	他	到	请	我	.

他原本不想要个男孩，但好心地雇佣了他来讨我欢心。

['ælbərt][hæd; həd][ðə; ði][sɔ:lt] [ru:m] ,

Albert	had	the	salt	rheum	,
阿尔伯特	有	这	盐	感冒	,

阿尔伯特患有盐性风湿病，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd]['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l] ['jeloʊ] [bʌgz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	also	had	very	small	and	spiteful	yellow	bugs	on	the	surface	of	his
和	还	有	非常	小的	和	恶毒的	黄色的	漏洞	在	这	表面	的	他的

['kreɪniəm] .

cranium	.
颅骨	.

他的头骨表面还有一些非常小、很讨厌的黄色虫子。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [kəumd] [hɪz; ɪz] [hed] ['evri] [deɪ] ,

As	I	had	to	sleep	with	him	,	I	combed	his	head	every	day	,
作为	我	有	到	睡觉	和	他	,	我	梳理过的	他的	头	每一个	天	,

因为我必须和他一起睡，所以我每天都给他梳头。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv] [-]

and	when	I	found	one	of	[	13	]
和	什么时候	我	成立	一	的	[	-	]

当我发现其中一个[13]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vilənz] , [aɪ][moʊst] ['kru:əli] ['tɔ:rtʃərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][pɪnz][ænd; ənd] [fleɪm] ,

the	little	villains	,	I	most	cruelly	tortured	him	with	pins	and	flame	,
这	小的	反派	,	我	最多	残酷地	受折磨	他	和	别针	和	火焰	,

那些小恶棍，我用针和火狠狠地折磨了他。

[tu:; tə] ['terɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [hu:] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [θwɔ:rt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ælbɚts]

to	terrify	his	brethren	who	remained	,	and	to	thwart	his	return	to	Albert's
到	恐惧	他的	弟兄们	WHO	剩余	,	和	到	阻挠	他的	返回	到	阿尔伯特的

[hed] .

head	.
头	.

恐吓留下的兄弟们，并阻止他返回阿尔伯特的首领之位。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['blʌdi] [prɪ'kɔ:ʃn] , [pʊr] ['ælbɚts] [skʌl] [ti:md] [laɪk]['i:dʒɪpt][ʌv; əv]

But	in	spite	of	my	bloody	precaution	,	poor	Albert's	skull	teemed	like	Egypt	of
但	在	尽管如此	的	我的	血腥	预防	,	贫穷的	阿尔伯特的	颅骨	拥挤	喜欢	埃及	的

[oʊld] ,

old	,
老的	,

尽管我采取了极其谨慎的措施，可怜的阿尔伯特的头骨里还是像古埃及一样充满了怪物。

[wɪð; wɪθ] [fə'roʊʃəs] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] ,

with	ferocious	animals	,	and	I	retired	with	him	at	night	,
和	凶猛	动物	,	和	我	退休	和	他	在	夜晚	,

他身边都是凶猛的动物，晚上我就和他一起休息。

[ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlprɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] .

invested	with	the	fear	of	a	culprit	on	his	march	to	the	scaffold	.
投资	和	这	害怕	的	一个	罪魁祸首	在	他的	行进	到	这	脚手架	.

恐惧笼罩着他走向断头台的路上。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [s'kæmps] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][nəˌpoʊli'ɑ:nɪk] [rɪ'zɪstəns] , [ðæt] [aɪ][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ]['faɪnər]

The	yellow	scamps	made	such	a	Napoleonic	resistance	,	that	I	procured	a	finer
这	黄色的	流浪者	制成	这样的	一个	拿破仑时代	反抗	,	那	我	采购	一个	更精细

[koʊm] ,

comb	,
梳子	,

这些黄毛小家伙们顽强抵抗，就像拿破仑一样，所以我只好去找了一把更好的梳子。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['vaɪələnt] ['efərts] [tu:; tə][dræg][aʊt][ænd; ənd] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] [ðə; ði] ['enəmi] ,

and	in	my	violent	efforts	to	drag	out	and	exterminate	the	enemy	,
和	在	我的	暴力	努力	到	拖	出去	和	殄	这	敌人	,

在我竭尽全力将敌人拖出来并消灭的过程中，

([hu:] [wɜ:r; wər] ['di:pli] [ɪm'bedɪd] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['fɔ:tifaid][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [skʌl] ,)

(	who	were	deeply	embedded	and	irresistibly	fortified	in	his	invulnerable	skull	,	)
(	WHO	是	深	嵌入式	和	无法抗拒地	强化	在	他的	无敌的	颅骨	,	)

[pʊr] ['ælaɪ] [skri:md] ,

poor	Ally	screamed	,
贫穷的	盟友	尖叫	,

（它们深深地嵌入在他坚不可摧的头骨中，牢牢地固定住了,）可怜的艾利尖叫起来，

[laɪk][æn; ən]['i:g(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [klɪf] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑ:rpər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

like	an	eagle	on	his	cliff	,	and	Mrs	.	Harper	came	to	the	basis	of	the
喜欢	一个	鹰	在	他的	悬崖	,	和	太太	.	哈珀	来了	到	这	基础	的	这

['ætɪk] [sterz] ,

attic	stairs	,
阁楼	楼梯	,

就像悬崖上的雄鹰一样，哈珀太太来到了阁楼楼梯的底部。

[ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] [skəuldid][ˌju: 'es][fɔ:r; fər] ['kwɔ:rəlɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]

and	severely	scolded	us	for	quarrelling	and	fighting	,	as	she
和	严重	责骂	我们	为了	争吵	和	斗争	,	作为	她

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

她严厉地斥责我们争吵打架，正如她所料。

['mɪsɪz] . ['hɑ:rpər][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['nɜ:rvəs] ,

Mrs	.	Harper	was	extremely	nervous	,
太太	.	哈珀	曾是	极其	紧张的	,

哈珀太太非常紧张。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lɜ:rn] [ðæt] ['ælbərt][hæd; həd] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði]

and	fearing	she	would	learn	that	Albert	had	battalions	of	animalculæ	in	the
和	害怕	她	会	学习	那	阿尔伯特	有	营	的	-	在	这

['ri:dʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ,

region	of	his	brain	,
地区	的	他的	脑	,

她担心自己会发现阿尔伯特的大脑区域里有成群的微生物，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['tremblɪŋ] [lest] [ðeɪ] [wʊd] [graʊnd] [ɑ:rmz] ,

and	also	trembling	lest	they	would	ground	arms	,
和	还	发抖	免得	他们	会	地面	武器	,

他们也战战兢兢，生怕自己会缴械投降。

[ænd; ənd][ɪn'kæmp][ænd; ənd][fɔ:rm] [tents] [ɪn][maɪ][lʌg'ʒʊriənt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['foʊliɪdʒ] , [aɪ][əd'vaɪzd]['ælbərt]

and	encamp	and	form	tents	in	my	luxuriant	intellectual	foliage	,	I	advised	Albert
和	扎营	和	形式	帐篷	在	我的	茂盛的	知识分子	叶子	,	我	建议	阿尔伯特

[tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] ,

to	return	to	Providence	,
到	返回	到	普罗维登斯	,

我建议阿尔伯特返回普罗维登斯，并在我的茂密知识之树下扎营搭帐篷。

[ænd; ənd]['æftər] [lɔ:ŋ] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]['kændi][ænd; ənd] ['pi:nʌts] , [ænd; ənd] ['pi:tʃɪz] , [hi:; hi]

and	after	long	persuasion	,	with	candy	and	peanuts	,	and	peaches	,	he
和	后	长的	劝说	,	和	糖果	和	花生	,	和	桃子	,	他

[ə'sentid] ,

assented	,
同意	,

经过一番劝说，用糖果、花生和桃子等诱饵，他终于同意了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['bʌŋkər] , ['dʒu:niər] , [hu:] ['kaɪndli] [kən'sentid] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]

and	I	went	to	Captain	Bunker	,	Junior	,	who	kindly	consented	to	take	him
和	我	去	到	队长	掩体	,	初级	,	WHO	亲切地	同意	到	拿	他

[tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] , [wɪ'ðaʊt] [tʃɑ:rdʒ] .

to	Providence	,	without	charge	.
到	普罗维登斯	,	没有	收费	.

于是我去找了小邦克上尉，他好心地同意免费带他去普罗维登斯。

[waɪl] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] ,

While	leaning	on	the	railing	of	the	steamer	,
尽管	倾斜	在	这	栏杆	的	这	汽船	,

他倚靠在轮船的栏杆上，

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

with	our	eyes	on	the	beautiful	panorama	of	the	bay	,
和	我们的	眼睛	在	这	美丽的	全景	的	这	湾	,

我们目光所及之处，皆是海湾的壮丽全景。

['kæptɪn] ['bʌŋkər] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ][lɑ:t][wʌz; wəz][kæst][ɪn][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['sɪti] ,

Captain	Bunker	told	me	that	my	lot	was	cast	in	a	vicious	city	,
队长	掩体	讲述	我	那	我的	很多	曾是	投掷	在	一个	恶毒	城市	,

邦克船长告诉我，我的命运注定要落入一个邪恶的城市。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'zɪst] ['i:v(ə)l][temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

and	that	I	must	resist	evil	temptation	,	and	always	be	a	good	boy	,
和	那	我	必须	抵抗	邪恶的	诱惑	,	和	总是	是	一个	好的	男生	,

我必须抵制邪恶的诱惑，永远做一个好孩子。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɜ:rði] [mæn] , [ænd; ənd] [bri:ðd] ['ʌðər] [kaɪnd][wɜ:rdz]['ɪntu:][maɪ] [ɪrz] ,

and	become	a	worthy	man	,	and	breathed	other	kind	words	into	my	ears	,
和	变得	一个	值得	男人	,	和	呼吸	其他	种类	字	进入	我的	耳朵	,

并成为一个有价值的人，他还在我耳边轻声说了些其他暖心的话。

[wɪtʃ] [su:ðd] [maɪ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [hɑ:rt] , [meɪd] [ˌem 'i:][kraɪ] [voʊ'sɪfərəsli] ,

which	soothed	my	lonely	and	inexperienced	heart	,	made	me	cry	vociferously	,
哪个	舒缓	我的	孤独	和	缺乏经验	心	,	制成	我	哭	大声地	,

它抚慰了我孤独而懵懂的心，让我放声痛哭。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['tʃerɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	I	have	always	cherished	him	with	the	purest	affection	.
和	我	有	总是	珍爱	他	和	这	最纯净的	感情	.

我一直以来都对他怀有最纯粹的爱意。

['ælbərt] [went] [tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['bʌŋkər] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə]

Albert	went	to	Providence	with	Captain	Bunker	,	but	instead	of	going	to
阿尔伯特	去	到	普罗维登斯	和	队长	掩体	,	但	反而	的	去	到

['fɑ:ðɚz] ,

father's	,
父亲的	,

阿尔伯特和邦克船长一起去了普罗维登斯，但他没有去父亲家，

[hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [dʒɑːn][ˈhɑːrpər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

he	proceeded	to	Boston	with	the	money	John	Harper	gave	him	,
他	继续	到	波士顿	和	这	钱	约翰	哈珀	给予	他	,

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [ˈiːstˌpɔːrt] ,

and	thence	to	Eastport	,
和	因此	到	伊斯特波特	,

他带着约翰·哈珀给他的钱去了波士顿，然后又去了伊斯特波特。

[meɪn] , [wer] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [bʌgz] [ɪnˈkriːst] [soʊ][ˈræpɪdli] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə]

Maine	,	where	the	yellow	bugs	increased	so	rapidly	,	that	he	was	compelled	to
缅因州	,	在哪里	这	黄色的	漏洞	增加	所以	快速	,	那	他	曾是	被迫	到

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈprɑːvɪdəns] ,

return	to	Providence	,
返回	到	普罗维登斯	,

缅因州的黄虫数量迅速增加，迫使他返回普罗维登斯。

[wer] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [ʃeɪvd] , [wɪtʃ] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [ˈbæt(ə)l] [pleɪn] , [fʊl]

where	father	had	his	head	shaved	,	which	presented	a	bloody	battle	plain	,	full
在哪里	父亲	有	他的	头	剃光	,	哪个	呈现	一个	血腥	战斗	清楚的	,	满的

[ʌv; əv] [ˈtiːmɪŋ] [ɪnˈtrentʃmənt] ,

of	teeming	entrenchments	,
的	繁盛	战壕	,

父亲剃光头的地方，是一片血迹斑斑的战场，到处都是密密麻麻的战壕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈjeloʊ] [foʊz][soʊ] [bɪˈwɪldərd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈnɜːrsɪz] [hæd; həd][tuː; tə]

and	his	yellow	foes	so	bewildered	him	,	that	the	hospital	nurses	had	to
和	他的	黄色的	敌人	所以	困惑	他	,	那	这	医院	护士	有	到

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] ,

watch	him	closely	,
手表	他	密切	,

他的黄色敌人让他感到困惑不已，以至于医院的护士不得不密切观察他。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] , [lest][hiː; hi] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [hɪmˈself] .

for	several	days	,	lest	he	would	destroy	himself	.
为了	一些	天	,	免得	他	会	破坏	他自己	.

他等了好几天，以免自我毁灭。

[dʒɑːn][ˈhɑːrpər][ˈɔːf(ə)n] [kɔːld] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəmˈpoʊzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [ruːm] ,

John	Harper	often	called	me	from	the	composing	to	the	counting	room	,
约翰	哈珀	经常	称为	我	从	这	构成	到	这	计数	房间	,

约翰·哈珀经常从作曲室叫我到计分室，

[ænd; ənd] [sent] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɪn] [wɔːl] [striːt] [tuː; tə][get][ɔːr][dɪˈpɑːzɪt] [ˈmʌni] .

and	sent	me	to	the	Banks	in	Wall	street	to	get	or	deposit	money	.
和	发送	我	到	这	银行	在	墙	街道	到	得到	或者	订金	钱	.

然后派我去华尔街的银行存取款。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n][ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrpərz] , [baɪ] [flaɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [lænd] ;

I	often	contemplated	the	robbery	of	the	Harpers	,	by	flight	to	a	foreign	land	;
我	经常	思考	这	抢劫	的	这	哈珀斯	,	经过	航班	到	一个	外国的	土地	;

我常常思考哈珀兄弟被劫后逃往异国他乡的情景；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riːvˈjuːd] [ðer; ðər][ɪgˈzækt][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ɔːl] [men] ,

but	when	I	reviewed	their	exact	justice	to	all	men	,
但	什么时候	我	已审核	他们的	精确的	正义	到	全部	男人	,

但当我审视他们对所有人的公正态度时，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kaɪndnəs][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] ['brʌðər] ['ælbərt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər]

and	their	kindness	to	myself	and	brother	Albert	,	and	to	all	their
和	他们的	仁慈	到	我	和	兄弟	阿尔伯特	,	和	到	全部	他们的

[ə'prentisiz] ,

apprentices	,
学徒	,

他们待我、我弟弟阿尔伯特以及所有学徒都非常友善，

['dʒəːnimən] , [ænd; ənd]['læbɔːərz] , [aɪ] [wʊd] ['fɔːltər][ɪn][maɪ] ['wɪkɪd] ['pɜːrpəs] .

journeymen	,	and	laborers	,	I	would	falter	in	my	wicked	purpose	.
熟练工	,	和	劳工	,	我	会	犹豫不决	在	我的	邪恶	目的	.

工匠们，劳工们，我的邪恶计划将会失败。

[waɪl] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][bæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] $500 [bɪl] , [aɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɪ'zaɪn] ,

While	returning	from	bank	with	a	$500	bill	,	I	dropped	it	by	design	,
尽管	返回	从	银行	和	一个	$500	账单	,	我	掉落	它	经过	设计	,

我拿着一张500美元的钞票从银行回来时，故意把它掉在了地上。

[ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] , [huː] [sed] [jes] ,

and	asked	a	stranger	if	he	had	lost	it	,	who	said	yes	,
和	问	一个	陌生人	如果	他	有	丢失的	它	,	WHO	说	是的	,

他问一位陌生人是否丢了东西，陌生人说是的。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][wʌn]

and	strove	to	seize	it	from	the	pavement	,	but	I	was	about	one
和	努力	到	抢占	它	从	这	路面	,	但	我	曾是	关于	一

['sekənd][ɪn][hɪz; ɪz][æd'væns] .

second	in	his	advance	.
第二	在	他的	进步	.

我努力想把它从人行道上抢走，但我比他快了大约一秒钟。

[waɪl] [ə'baʊt][tuː; tə][rʌn] , [hiː; hi] [siːzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðə; ðɪ][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] $500

While	about	to	run	,	he	seized	me	and	demanded	the	return	of	his	$500
尽管	关于	到	跑步	,	他	查获	我	和	要求	这	返回	的	他的	$500

[bɪl] .

bill	.
账单	.

他正要逃跑时，抓住我，要求我归还他的 500 美元钞票。

[aɪ][kraɪd][ænd; ənd] [skriːmd] ['lʌstɪli] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['skʌf(ə)l] , [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm]

I	cried	and	screamed	lustily	,	and	during	the	scuffle	,	two	gentlemen	came
我	哭	和	尖叫	热情地	,	和	期间	这	扭打	,	二	先生们	来了

[tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] ,

to	my	relief	,
到	我的	宽慰	,

我放声大哭，尖叫不止，扭打中，两位男士前来解救我。

[wen] [maɪ][æn'tægənɪst] [suːn] [fled] , [ænd; ənd][aɪ] [rʌn] [daʊn] [klɪf] [striːt] , [laɪk][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] .

when	my	antagonist	soon	fled	,	and	I	run	down	Cliff	street	,	like	a	bloodhound	.
什么时候	我的	反派	很快	逃亡	,	和	我	跑步	向下	悬崖	街道	,	喜欢	一个	寻血猎犬	.

当我的对手很快逃走时，我像猎犬一样沿着克利夫街奔跑。

['betər] [taɪm][wʌz; wəz]['nevər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld] [pʌmp] [ʌv; əv] [seɪnt]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][tuː; tə]

Better	time	was	never	made	from	the	old	pump	of	Saint	George's	to
更好的	时间	曾是	绝不	制成	从	这	老的	泵	的	圣	乔治的	到

[ðə; ðɪ]['hɑːrpərz] .

the	Harpers	.
这	哈珀斯	.

从圣乔治的旧水泵到哈珀斯，再也没有更好的时间了。

[aɪ]['nevər] [ə'gen] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] $500 [bɪl] .
I never again pretended to lose a $500 bill .
我 绝不 再次 假装 到 失去 一个 $500 账单 .

我再也没有假装丢失过500美元的钞票。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][læst] [groʊn] .)
(To be continued to our last groan .)
(到 是 持续 到 我们的 最后的 呻吟 .)

（未完待续，接上文）

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['hoʊlseɪl] ['eɪdʒənts][fɔːr; fər][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] .
The following meritorious gentlemen are wholesale agents for the Alligator .
这 下列的 有功绩的 先生们 是 批发的 代理人 为了 这 鳄鱼 .

以下几位品德高尚的先生是鳄鱼牌批发代理商。

[rɑːs] & ['tʌsi] , - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] .
Ross & Tousey , 121 Nassau street .
罗斯 & 图西 , - 拿骚 街道 .

Ross & Tousey，拿骚街121号。

['hæmɪltən] & ['dʒɑːnsən] , - [æn] [striːt] .
Hamilton & Johnson , 22 Ann street .
汉密尔顿 & 约翰逊 , - 安 街道 .

Hamilton & Johnson，安街22号。

['sæmjuəl] ['jeɪts] , - ['biːkmən] [striːt] .
Samuel Yates , 22 Beekman street .
塞缪尔 耶茨 , - 比克曼 街道 .

塞缪尔·耶茨，比克曼街22号。

[maɪk] ['mædn] , - [æn] [striːt] .
Mike Madden , 21 Ann street .
麦克风 麦登 , - 安 街道 .

迈克·马登，安街21号。

['kɔːldwɛl] & [lɔːŋ] , - [æn] [striːt] .
Cauldwell & Long , 23 Ann street .
考德威尔 & 长的 , - 安 街道 .

Cauldwell & Long，安街23号。

[bɔɪl] & ['weɪlən, 'hweɪlən] , - [æn] [striːt] [ænd; ənd]
Boyle & Whalen , 32 Ann street and
博伊尔 & 惠伦 , - 安 街道 和

博伊尔和惠伦，安街32号和

[bel] & ['hɛndrɪksən] . , - [æn] [striːt] .
Bell & Hendrickson . , 25 Ann street .
钟 & 亨德里克森 . , - 安 街道 .

Bell & Hendrickson，安街25号。

['ædvɜˌtaɪzmənts] — [wʌn] ['dɑːlər] [ə; eɪ] [laɪn]
Advertisements — One Dollar a line
广告 一 一 美元 一个 线

广告——每行一美元

[ɪn] [æd'væns] .
IN ADVANCE .
在 进步 .

提前。

[ɔːg] .
AUG .
八月 .

八月。

[ˌbrɛn'tɑːnoʊ] , [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] [nuːz] ['diːpoʊ] , [bʊks] [ænd; ənd] ['steɪʃəneri] , -

BRENTANO	**,**	**SMITHSONIAN**	**NEWS**	**DEPOT**	**,**	**Books**	**and**	**Stationery**	**,**	**608**
布伦塔诺	,	史密森尼	消息	仓库	,	图书	和	静止的	,	-

['brɔːdweɪ] , ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['hjuːstən] [striːt] .

BROADWAY	**,**	**corner**	**of**	**Houston**	**street**	**.**
百老汇	,	角落	的	休斯顿	街道	.

BRENTANO，史密森尼新闻商店，书籍和文具，百老汇大街 608 号，休斯顿街拐角处。

[səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] [ɔːr] ['fɔːrən] ['pepərz] [ɔːr] [bʊks] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɔːr] ['kʌntri] ,

Subscriptions	**for**	**American**	**or**	**Foreign**	**Papers**	**or**	**Books**	**,**	**from**	**the**	**City**	**or**	**Country**	**,**
订阅	为了	美国人	或者	外国的	文件	或者	图书	,	从	这	城市	或者	国家	,

订阅来自本市或本国的美国或外国报纸或书籍，

[wɪl] [biː; bi] ['prɑːmptli] [ə'tendid] [tuː; tə] .

will	**be**	**promptly**	**attended**	**to**	**.**
将要	是	及时	参加	到	.

我们会尽快处理。

['fɔːrən] ['pepərz] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['evri] ['stiːmər] .

Foreign	**Papers**	**received**	**by**	**every**	**steamer**	**.**
外国的	文件	已收到	经过	每一个	汽船	.

每艘轮船都会收到外国报纸。

[stɔːr] ['oʊpən][frʌm; frəm][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] - [piː] . [em] . [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wiːk] .

Store	**open**	**from**	**6**	**A**	**.**	**M**	**.**	**to**	**11**	**P**	**.**	**M**	**.**	**throughout**	**the**	**week**	**.**
店铺	打开	从	6	一个	.	M	.	到	-	P	.	M	.	自始至终	这	星期	.

商店营业时间为每周早上6点至晚上11点。

['rɑːdʒərz] , ['bʊkselər] , ['steɪʃənər] [ænd; ənd] [nuːz] ['vendər] , ['brɔːdweɪ] , [nɪr] [twelfθ] [striːt]

RODGERS	**,**	**BOOKSELLER**	**,**	**STATIONER**	**and**	**NEWS**	**VENDER**	**,**	**Broadway**	**,**	**near**	**Twelfth**	**street**
罗杰斯	,	书商	,	文具店	和	消息	供应商	,	百老汇	,	靠近	第十二	街道

.

:

.

罗杰斯书店、文具店和报刊亭，位于百老汇大街，靠近第十二街。

[bʊks] , [ɔːl][ðə; ði] [nuː] [wʌnz] [tʃiːp] , [æt; ət]['rɔdʒəz] .

Books	**,**	**all**	**the**	**new**	**ones**	**cheap**	**,**	**at**	**Rogers**	**.**
图书	,	全部	这	新的	一个	便宜的	,	在	罗杰斯	.

罗杰斯书店里的新书都很便宜。

['mægəzinz] , [suːn] [æz; əz] [aʊt] , [tʃiːp] , [æt; ət]['rɔdʒəz] .

Magazines	**,**	**soon**	**as**	**out**	**,**	**cheap**	**,**	**at**	**Rogers**	**.**
杂志	,	很快	作为	出去	,	便宜的	,	在	罗杰斯	.

杂志一上市，价格便宜，在罗杰斯就能买到。

['steɪʃəneri] , ['lʌndən] [meɪd] , [tʃiːp] , [æt; ət]['rɔdʒəz] .

Stationery	**,**	**London**	**made**	**,**	**cheap**	**,**	**at**	**Rogers**	**.**
静止的	,	伦敦	制成	,	便宜的	,	在	罗杰斯	.

伦敦制造的文具，价格便宜，在罗杰斯商店有售。

['ɪŋglɪʃ] ['pepərz] , [ɪm'pɔːrtɪd] [baɪ]['rɔdʒəz] .

English	**Papers**	**,**	**imported**	**by**	**Rogers**	**.**
英语	文件	,	进口	经过	罗杰斯	.

英文论文，由罗杰斯公司进口。

[ə'merɪkən] ['pepərz] , [ɔːl][soʊld][baɪ]['rɔdʒəz] .

American	**Papers**	**,**	**all**	**sold**	**by**	**Rogers**	**.**
美国人	文件	,	全部	卖	经过	罗杰斯	.

美国报纸，全部由罗杰斯公司出售。

[bʊks] [tuː; tə] [riːd] , [æt; ət][wʌn][sent][ə; eɪ][deɪ] , [æt; ət]['rɔdʒəz] .

Books	**to**	**Read**	**,**	**at**	**one**	**cent**	**a**	**day**	**,**	**at**	**Rogers**	**.**
图书	到	读	,	在	一	中心	一个	天	,	在	罗杰斯	.

在罗杰斯，每天只需一分钱就能买到可读的书籍。

[ɪk'selsɪr] [prɪnt] , - ['sentər] - [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

EXCELSIOR	**PRINT**	**,**	**211**	**CENTRE**	**-**	**ST**	**.**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
精益求精	打印	,	-	中心	-	英石	.	,	N	.	是	.

EXCELSIOR PRINT, 211 CENTRE-ST., NY

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S	**NOTES**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注释：

— ['ɑːbviəs] [prɪnt][ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .

—	**Obvious**	**print**	**and**	**punctuation**	**errors**	**were**	**corrected**	**.**
—	明显的	打印	和	标点	错误	是	已更正	.

—明显的印刷错误和标点错误已更正。

— [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk] ;

—	**A**	**Table**	**of**	**Contents**	**was**	**not**	**in**	**the**	**original**	**work**	**;**
—	一个	桌子	的	内容	曾是	不是	在	这	原来的	工作	;

—原著中没有目录；

[wʌn][hæz; həz] [bɪn] [prə'duːst] [ænd; ənd] ['ædɪd] [baɪ][træn'skraɪbər] .

one	**has**	**been**	**produced**	**and**	**added**	**by**	**Transcriber**	**.**
一	有	到过	生产	和	额外	经过	转录员	.

其中一条由转录员生成并添加。

— [ðə; ði]['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][træn'skraɪbər][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]['pʌblɪk][doʊ'meɪn]

—	**The**	**cover**	**image**	**has**	**been**	**created**	**by**	**transcriber**	**and**	**placed**	**in**	**public**	**domain**
—	这	覆盖	图像	有	到过	创建	经过	转录员	和	放置	在	民众	领域

.

:

·

—封面图片由转录者创作并置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神